

المحادثة بالفرنسية

فى اللقاءات المختلفة والمجالات المتنوعة

**LA PAROLE FACILITE
LA COMMUNICATION
ENTRE LES HOMMES**

سمير محمد علوان





للطبوع والنشر والتوزيع

٧٦ شارع محمد فريد - النزهة -
مصر الجديدة - القاهرة
٦٣٨٠٤٨٣ ف ، ٦٣٨٩٣٧٢ - ٦٣٧٩٨٦٣ ٥

اسم الكتاب

المحاضرة الفرنسية

اسم المؤلف

سمير محمد علوان

تصميم الغلاف

قدري عبد ربه

رقم الإيداع

١٩٩٩/١٦٢٥٨

977 - 271 - 411 - 6

جميع الحقوق محفوظة للناس

لا يجوز طبع أو نسخ أو تصوير أو تسجيل أو اقتباس
أي جزء من الكتاب أو تخزينه بأية وسيلة ميكانيكية
أو إلكترونية بدون إذن كتابي سابق من الناشر.

تطلب جميع مطبوعاتنا من وكيلنا الوحيد بالملكة العربية السعودية

مكتبة الساعي للنشر والتوزيع

ص. ب. ٥٠٦٤٩ الرياض ١١٥٣٢ - هاتف : ٤٣٥٣٣٨٨ - ٤٣٥١٩٦٦ فاكس : ٤٣٥٥٩٤٥

جدة - تليفون وفاكس : ٢٢٩٤٣٧١



طبع بمطابع ابن سينا بالقاهرة ت : ٣٢٠٩٧٢٨ فاكس : ٦٣٨٠٤٨٣

Web site : www.ibnsina-eg.com E-mail : info@ibnsina-eg.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عزيزى قارئ هذا الكتاب :

نقدمه لك ، ونحن على ثقة كاملة بأنه سيزيدك نفعا ، بل ويعينك على تعلم اللغة الفرنسية التى تعد من اللغات العالمية .

من المؤكد أن تعلمك لغة أجنبية ، هو ثروة تقتنيها لشخصك تفوق كل الثروات المادية الأخرى ؛ لأن حضارة الشعوب تبنى بالافتتاح على الحضارات الأخرى . ومما لا شك فيه أن الافتتاح على الآخرين يزيدك معرفة بهم ، ويضيف إلى معرفتك بمقدار ما تستفيد من إيجابيات تلك الحضارات ، ويحصنك ضد سلبياتها . ويتساءل أحدهم كيف تستطيع أن تعرف أن لغتك غنية وتكفيك إن لم تكن تعرف لغة أخرى . . فالمقارنة بين اللغات تزيدك معرفة .

عزيزى . . .

قامت أبحاث كثيرة منذ سنوات طويلة من أجل الوصول إلى الطريقة المثلى فى تعلم اللغات الأجنبية ، والدليل على ذلك تلك المساعى والجهود المبذولة فى مجال التربية والتعليم فى تطوير أساليب تعلم اللغات الأجنبية المختلفة بمساعدة لغتنا الأم وهى العربية . ومع تنوع الأساليب وتطور المناهج على مر الأعوام توصل الخبراء إلى أن الوسيلة المثلى هى المواقف الحية فى مناحى الحياة المختلفة ، فهى سريعة التطبيق ، سهلة الاقتباس لمعرفة الفرد . بالإضافة إلى الأساليب النمطية التى اعتمدت فيما سبق على القواعد وتركيب الجملة السليمة — مع عدم الإقلال من شأن ذلك الأسلوب وأهميته فى الدراسة الأكاديمية — إلا أن عالمنا المعاصر الذى يعتمد على السرعة والمحادثة من خلال اختلاط الشعوب ببعضها وسهولة الاتصال بينها جعل من الضرورى أن نتحدث ونفهم ما يقل لنا من خلال تعبيرات سهلة التوصيل .

وعليه نقدم لك عزيزى القارئ مجموعة من المحادثات واللقاءات والمناقشات والحوارات فى مجالات مختلفة تعينك على معرفة أسلوب الحوار بالفرنسية وأيضاً بعض العادات الفرنسية .

ونسأل الله أن يزيدنا جميعاً علماً وأن يجعل كتبنا هذا معيلاً لكل من يقتنيه والله ولى التوفيق

 En famille :

- Hélène** : (On sonne) C'est papa. Je vais ouvrir vite.
- Le père** : Bonsoir mes enfants. J'apporte une grande nouvelle.
- Pierre** : Quelle est cette nouvelle papa ?
- Le père** : Nous partirons dans un mois pour la France.
- La mère** : Nous passerons les vacances en France?
- Le père** : Mais non. Je serai correspondant de mon journal à Paris.
- Hélène** : Je suis très contente papa.
- Pierre** : Papa ! Est-ce que nous voyagerons en avion ou en bateau ?
- Le père** : Nous voyagerons en avion Vous aurez le temps de visiter la Tour Eiffel et l'Arc de triomphe de l'Etoile
- La mère** : Le Louvre et les champs-Élysées. J'ai envie de les visiter
- Le père** : Mais bien sûr. Vous visiterez avec moi ce beau pays. Mais pour le moment allons à table, nous parlerons de ce grand voyage pendant le dîner.

- هيلين : إنه والدى الذى يثق الجرس . سأفتح الباب بسرعة .
- الوالد : مساء الخير يا أولادي . أظف لكم خبراً مهماً .
- بيير : ما هو ؟
- الوالد : سنرحل إلى فرنسا خلال شهر .
- الوالدة : هل سنقضى الإجازة فى فرنسا ؟
- الوالد : لا ، بل سأعمل مراسلا لصحيفتى فى فرنسا .
- هيلين : إننى سعيدة بهذا الخبر يا والدى .
- بيير : وهل سنسافر بالطائرة أم بالباخرة .
- الوالد : بالطائرة ، وسوف يكون لديكم الوقت لزيارة برج إيفل وقوس النصر فى ميدان الأتوال .
- الوالدة : ومتحف اللوفر والشانزلزيه . لدى رغبة فى زيارة هذه الأماكن .
- الوالد : بكل تأكيد . سوف تزورون معى هذا البلد الجميل والآن إلى مائدة الطعام حيث يحلو الحديث عن هذه الرحلة الكبرى أثناء تناول العشاء .

☐ La famille en France :

Zidan : Quel nom prennent les jeunes filles françaises quand elles se marient ?

Jean : Eh bien, si Mlle Martine épouse M. Frédéric, elle devient Mme Frédéric. Les enfants s'appelleront les petits Frédéric.

Zidan : Frédéric est leur nom de famille ?

Jean : Oui. autrefois, dans l'ancien temps, il n'y avait pas de noms de famille. Mais maintenant il ya des prénoms et des noms de famille.

Zidan : Comment les mariages ont-ils lieu en France?

Jean : C'est le mariage civil qui doit avoir lieu D'abord. il se fait à la mairie Puis, il ya généralement un mariage religieux à l'église, à la mosquée ou au temple.

Zidan : Comme chez nous en Egypte les mariages doivent être religieux.

Jean : Et les parents offrent un déjeuner auquel ils invitent les amis, ou bien un lunch, comme disent les Anglais, repas froid l'après-midi.

Zidan : Et après?

Jean : Les mariés partent pour un petit voyage :
On dit (Le voyage de nocces)

Zidan : Comment s'habillent les mariés:

Jean : La demoiselle en blanc, naturellement, mais le monsieur porte un complet noir avec une jolie cravate rouge ou grise.

Zidan : Je trouve que c'est pareil comme en Egypte.

□ النظام العائلى فى فرنسا :

- زيدان : بماذا تلقب الأنسات فى فرنسا عند زواجهن .
- جان : يلقبن باسم الزوج ، كما يحمل الأطفال اسم الوالد أى حينما تتزوج
الآنسة مارتين من السيد فرديك ، تصبح مدام فرديك .
- زيدان : هل فرديك اسم العائلة ؟
- جان : نعم . واسم العائلة لم يكن موجوداً فى الأزمنة السابقة والآن استجد
نظام الاسم الأول واسم العائلة .
- زيدان : كيف يتم الزواج فى فرنسا ؟
- جان : أولاً الزواج المدنى فى دار العمودية . ثم إتمام الزواج الدينى فى
الكنيسة أو المسجد أو المعبد .
- زيدان : مثلما يحدث فى مصر .
- جان : وفى هذه المناسبة يدعو الوالدان الأصدقاء على حفل غداء أو على
حفل غداء بارد فيما بعد فترة الظهيرة كما يفعل الإنجليز .
- زيدان : وماذا بعد ذلك ؟
- جان : يقوم المتزوجان برحلة (شهر عسل) وهى رحلة قصيرة .
- زيدان : وماذا يرتدى المتزوجون ؟
- جان : الزوجة فستان أبيض بالطبع ، والعريس بدلة سوداء تحليها ربطة
عنق حمراء أو رمادية .
- زيدان : مثلما يحدث فى مصر .

❑ Au salon, chez une amie-un jour d'hiver :

- Simone** : Ah ! bonjour, chère amie. Que je suis heureuse de vous voir ! comment allez-vous?
- Valérie** : Très bien, merci. Et vous-même chère amie? Votre mari? votre fille?
- Simone** : Tout le monde va bien, Mais prenez place. asseyez-vous dans ce fauteuil près de la cheminée vous n'avez pas froid?
- Valérie** : Oh ! il fait chaud chez vous, mais dehors, il neige.
- Simone** : Vite, une tasse de thé pour vous réchauffer. je vais appeler la servante.
- Valérie** : Je ne resterai que quelques minutes.
Ne vous dérangez pas.
- Simone** : Cela ne me dérangera pas. Tout est prêt . . .
Merci Silvie. Posez le plateau sur la ptite table.
Comment aimez-vous le thé, Valérie? Fort ou léger?
- Valérie** : Très léger, merci.
- Simone** : Un peu de lait?
- Valérie** : Je préfère le thé à la russe, sans lait.
- Simone** : Du sucre?
- Valérie** : Oui, un morceau.
- Simone** : Et du citron?
- Valérie** : Non merci.
- Simone** : Prenez une brioche.
- Valérie** : Oh ! elle est délicieuse.
- Simone** : Oui, J'achète mes brioches et mes croissants chez le pâtissier (A la parisienne).
- Valérie** : Volontiers... Vous avez de jolies fleurs.
- Simone** : J'ai acheté ces roses ce matin. Elles viennent de Nice..
Vous allez goûter ma tarte.
- Valérie** : Un tout petit morceau. [Une demi-heure après...]
- Valérie** : Oh ! C'est dix-huit heures ! excusez-moi Je dois vous quitter.
- Simone** : Déjà?
- Valérie** : Oui. C'est l'heure de la rentrée de mon mari Vincent. Au revoir, chère amie. Un grand merci pour votre aimable accueil. Pouvez-vous venir goûter à la maison, samedi prochain.
- Simone** : Oui, avec plaisir.
- Valérie** : A samedi donc. Mon bon souvenir à votre mari, Je vous prie. Une caresse à votre fille.

□ جلسة في صالون المنزل في أحد أيام الشتاء :

- سيمون : نهارك سعيد يا صديقتي . كم أنا سعيدة برؤيتك ! كيف حالك ؟
 فاليري : أنا على ما يرام . شكرا . وكيف حالك أنت وزوجك وابنتك ؟
 سيمون : الجميع بخير . تفضلتي بالجلوس على هذا المقعد المجاور للمدفأة . ألا تشعرين بالبرد ؟
 فاليري : إن الجو دافئ داخل شقتك بينما يتساقط الثلج في الخارج .
 سيمون : سأقدم لك بسرعة كوبا من الشاي لتدفنتك . سوف استدعى الخادمة .
 فاليري : لا تكلفي نفسك ، فأنا هنا لعدة دقائق معدودات .
 سيمون : ليس هناك ازعاج . كل شيء جاهز . شكرا لك .
 يا سلفي . أرجو أن تضعي الصينية فوق المائدة الصغيرة
 كيف تفضلين الشاي : شفاف أم داكن ؟
 فاليري : شفاف للغاية .
 سيمون : مع قليل من اللبن ؟
 فاليري : أنا أفضل الشاي بدون لبن على الطريقة الروسية .
 سيمون : وكم قطعة من السكر ؟
 فاليري : قطعة واحدة .
 سيمون : هل أضع شريحة من الليمون ؟
 فاليري : لا شكرا .
 سيمون : هل تأخذين فطيرة ؟
 فاليري : كم هي لذيذة الطعم !
 سيمون : فعلا فأنا أشتري لفطائر عند بائع الحلويات المشهور (على الطريقة الباريسية) .
 قطعة أخرى من الحلوى .
 فاليري : بكل سرور . لديك زهور جميلة .
 سيمون : لقد اشتريت هذا الورد هذا الصباح وهو قادم من مدينة نيس . هل تودين تذوق كعكتي ؟
 فاليري : قطعة صغيرة . (وبعد انقضاء نصف ساعة من الوقت)
 فاليري : معذرة . اقتربت الساعة من السادسة ويجب أن انصرف
 سيمون : بهذه السرعة .
 فاليري : نعم لأن هذا ميعاد عودة زوجي إلى المنزل . إلى اللقاء وشكرا على هذا الاستقبال الطيب . ألا تفضلت بزيارتي السبت القادم
 سيمون : نعم وبكل سرور .
 فاليري : إذا إلى السبت القادم مع تحياتي لزوجك ولابنتك .

☐ La famille en France :

Jean : Dis-donc Pierre, tu sais ce que maman m'a rappelé tout à l'heure?

Pierre : Que c'est la fête des pères, après-demain....

Jean : Comment l'as-tu appris?

Pierre : Maman me l'a rappelé hier à moi aussi.

Jean : Et qu'est-ce qu'on va offrir, à papa? Une boîte de cigarettes?

Pierre : C'est trop peu.

Jean : Une cravate?

Pierre : C'est trop difficile à choisir. Grand-mère lui en a donné une à Noël dernier un porte-feuille il ne la met jamais.

Jean : Eh bien ! ça te plaît?

Pierre : C'est déjà mieux. Mais n'est-ce pas cela que maman veut lui acheter?

Jean : Demandons conseil à Grand- père, Il nous donnera de bonnes idées avec grand- mère.

Pierre : Je vais aussi demander à ma tante ce qu'elle a choisi à mon oncle.

Jean : Peut-être nos cousins et notre cousine ont des idées?

Pierre : Hier le neveu de Richard et sa nièce ont apporté une veste de chasse à leur père.

Jean : Que penses-tu si nous achetons un beau sac de cuir pour aller avec sa nouvelle veste marron?

Pierre : C'est une très bonne idée. N'hésite pas et allons vite l'apporter pour l'offrir à notre père.

Jean : Comme c'est fatigant le choix des cadeaux.

- جان : بيير ! هل تدرى بماذا ذكرتى والدتى فى التو ؟
- بيير : بعيد الآباء بعد غد .
- جان : وكيف عرفت ذلك ؟
- بيير : لأنها ذكرتى بذلك أمس .
- جان : وماذا نقدم للوالد بهذه المناسبة ؟ علبه سجائر ؟
- بيير : هذا قليل جدًا .
- جان : رابطة عنق ؟
- بيير : هذا صعب الاختيار . إن والدى لم يستخدم رابطة العنق التى قدمتها له جدى بمناسبة عيد الميلاد الماضى .
- جان : إذن محفظة نقود .
- بيير : هذا أفضل . ولكن الوالدة تفكر فى تقديمها له .
- جان : علينا أن نستشير جدنا . إن لديه هو وجدتى أفكاراً جديدة .
- بيير : وأنا سوف أسأل خالتى عما اختارته لعمى .
- جان : ربما يكون لدى أولاد عمنا وبنت عمنا أفكار جيدة .
- بيير : أمس قدم ابن أخت وبنت أخت ريتشارد جاكيت صيد لوالدهما .
- جان : ما رأيك فيما لو اشترينا حقيبة من الجلد تتناسب مع سترته للبنية الجديدة ؟
- بيير : يا لها من فكرة جديدة للغاية . هيا نسرع بلا تردد فى إحضارها لتقديمها إلى والدنا .
- جان : كم هو مرهق اختيار الهدايا .

☐ **Avant de quitter :**

Bernard : Comme c'est magnifique la vie à la campagne !

Jacques : Je crois que tes vacances sont très bien passées.

Bernard : Bien sûr. Je crois qu'il est l'heure de partir.

Jacques : Tu prends le train de quelle heure?

Bernard : De 14 heures 30.

Jacques : Au revoir, Bernard, Nous avons été très heureux de t'avoir chez nous.

Bernard : Au revoir, et merci beaucoup. J'ai passé deux merveilleuses semaines chez vous.

La Mère de : Au revoir, Bernard, et bon voyage. Tu

Jacques reviendras, j'espère.

Bernard : Avec grand plaisir. Merci pour tout.

La Père de : Au revoir. mon vieux. A bientôt à Paris.

Jacques

Toute la : Bon voyage.

famille

□ قبل الرحيل :

- برنارد : كم هى رائعة الحياة فى الريف !
جاك : أعتقد أن إجازتك مرت جيدًا .
برنارد : بكل تأكيد . اعتقد أنه حان الوقت للرحيل .
جاك : تأخذ قطار أى ساعة ؟
برنارد : قطار الثانية والنصف بعد الظهر
جاك : إلى اللقاء يا برنارد ؟ كنا سعداء جدًا بوجودك معنا .
برنارد : إلى اللقاء وشكرًا جزيلاً . أمضيت أسبوعين رائعين عندكم .
والدة جاك : إلى اللقاء يا برنارد ورحلة سعيدة . أرجو أن تعود ثانية .
برنارد : بكل سرور وشكرًا على كل شيء .
والد جاك : إلى اللقاء يا عزيزى . إلى اللقاء قريباً فى باريس .
كل العائلة : رحلة سعيدة .

☐ Chez le Français :

L'étranger : Votre maison est très large, surtout cette salle à manger.

Le Français : Vous voyez ce buffet et cette table avec les six chaises. Ils sont en hêtre.

L'étranger : Vous prenez vos repas ici ou dans la cuisine?

Le Français : Le petit déjeuner dans la cuisine mais je prends le déjeuner et le dîner dans la salle à manger avec ma famille.

L'étranger : Que prenez-vous au petit déjeuner?

Le Français : Du pain et du beurre. En général les Français boivent le matin du café ou du café au lait.

L'étranger : Et au déjeuner?

Le Français : Le déjeuner comprend la viande ou du poisson, des œufs des légumes et un dessert. On boit de l'eau, puis du café.

L'étranger : Comment est le dîner?

Le Français : Au dîner, on sert du potage, de la viande, des légumes, du fromage, un gâteau ou des fruits. Vous voyez, La cuisine Française est excellente. Elle n'est pas très épicée: On ne met ni trop de sel, ni trop de poivre dans les plats.

□ زيارة لمنزل مواطن فرنسى :

- الأجنبى : إن منزلك كبير للغاية ، خاصة حجرة الطعام .
فرنسى : إن مكونات هذه الحجرة : صوان السفرة والمائدة والكراسى الستة من خشب الزان .
- الأجنبى : هل تتناول وجباتك فى هذه الحجرة أم فى المطبخ ؟
فرنسى : نتناول وجبة الإفطار فى المطبخ ، أما الوجبات الأخرى ففى هذه الحجرة مع كل أفراد الأسرة .
- الأجنبى : ماذا تأكلون فى وجبة الإفطار ؟
فرنسى : خبز وزبد وعادة ما نشرب فى الصباح القهوة السوداء أو باللبن مثل عادة الفرنسيين .
- الأجنبى : وفى الغداء ؟
فرنسى : لحم أو سمك ، بيض وخضراوات ثم الحلو . ومن بين المشروبات نتناول المياه ثم القهوة .
- الأجنبى : وماذا عن وجبة العشاء ؟
فرنسى : قليل من الحساء واللحم والخضراوات والجبن والحلوى أو بعض الفاكهة .
- وكما ترى فإن المطبخ الفرنسى ممتاز وهو لا يميل إلى التوابل ونحن لا نكثر من الملح أو الفلفل الأسود فى الطعام .

☐ Un étranger et un Français :

L'étranger : Où est votre maison?

Le Français : Elle est à Paris.

L'étranger : Comment est-elle?

Le Français : Notre maison est grande. Elle a six étages, Il ya une cave mais pas de grenier.

L'étranger : Est-ce que le toit de votre maison est rouge comme les maisons en général.

Le Français : Non, il est gris.

L'étranger : De combien de pièces se compose votre appartement?

Le Français : Il ya un salon, une salle à manger et deux chambres à coucher. Il ya aussi une cuisine et une salle de bains.

L'étranger : A quel étage habitez-vous?

Le Français : J'habite au cinquième étage.

L'étranger : Comment montez-vous au cinquième?

Le Français : Par l'escalier ou l'ascenseur.

L'étranger : ya-t-il un jardin autour de votre maison?

Le Français : Non, les maisons de Paris ont rarement un jardin. Je vous invite à me rendre visite.

L'étranger : C'est gentil de votre part. Je viens avec plaisir.

□ أجنبي في منزل مواطن فرنسي :

- الأجنبي : أين منزلك ؟
فرنسي : في باريس .
الأجنبي : كيف يكون منزلك ؟
فرنسي : منزلنا كبير وهو مكون من ستة طوابق . ويوجد به قيو ولكن لا يوجد مخزن للحبوب .
الأجنبي : هل سقف منزلكم أحمر كما هي العادة ؟
فرنسي : لا إنه رمادي اللون .
الأجنبي : كم عدد حجرات شقتك ؟
فرنسي : يوجد قاعة استقبال وحجرة طعام وحجرتان للنوم ومطبخ وحمام .
الأجنبي : في أي طابق تقع شقتك ؟
فرنسي : في الطابق الخامس .
الأجنبي : وكيف تصعد إلى الخامس ؟
فرنسي : عن طريق السلالم أو المصعد الكهربى .
الأجنبي : هل توجد حديقة حول منزلكم ؟
فرنسي : قلما توجد حديقة في منازل باريس . ويسرنى دعوتك لزيارتى .
الأجنبي : يسرنى زيارتك .

□ Au Lycée :

Raymond : Monsieur le proviseur, Je voudrais faire inscrire mon fils dans votre lycée. Nous habitons dans le quartier.

Le proviseur : Quel âge a votre fils, monsieur?

Raymond : Il a seize ans. je viens d'être envoyé à Paris, comme journaliste. Nous arrivons de l'Egypte. François sait très bien le français, C'est un élève des collèges des Frères.

Le proviseur : Il devra passer un examen d'entrée. Avez-vous un certificat du directeur de son école en Egypte?

Raymond : Oui, voilà monsieur

Le proviseur : Ah ! très bien ! ... Je vois que François est un bon élève, intelligent et travailleur. J'espère qu'il continuera ici à faire de bonnes études. Il devra venir le premier octobre pour l'examen d'entrée

J'ai besoin de certains papiers:

un extrait de naissance, un certificat médical.

Raymond : Je pourrai les apporter dans quelques jours

Le proviseur : C'est cela, monsieur.

Raymond : Quels sont les tarifs du lycée je vous prie?

Le proviseur : Les cours vont gratuits. Mais si vous le désirez votre fils pourra déjeuner ici. Dans ce cas vous paierez le prix de la demi-pension. Nous avons aussi un internat.

Raymond : Non. merci, monsieur le proviseur, nous n'habitons pas loin du lycée et François pourra

- ريمون : سيدى مدير المدرسة ، أود تسجيل نجلي فى مدرستكم
علماً بأننا من سكان الحى .
- مدير المدرسة : كم عمره ؟
- ريمون : ١٦ عامًا . لقد نقلت مؤخراً إلى باريس كمراسل صحفى .
لقد وصلنا من مصر ولكن نجلي يجيد اللغة الفرنسية لأنه
من تلاميذ مدرسة الفرير .
- مدير المدرسة : ولكن يجب أن يودى اختبار قبول هل لديك شهادة من مدير
مدرسة فى مصر ؟
- ريمون : نعم ها هى .
- مدير المدرسة : حسنا . أرى أن فرانسوا طالب جيد وذكى وصبور فى
العمل وأتمنى أن يوفق فى دراسته هنا . وعليه الحضور
أول أكتوبر لأداء امتحان القبول . وسوف نحتاج لأوراق
أخرى لتسجيله مثل شهادة الميلاد وشهادة صحية .
- ريمون : سوف أحضرها خلال أيام قليلة .
- مدير المدرسة : حسنا .
- ريمون : وماذا عن مصاريف الدراسة ؟
- مدير المدرسة : بالمجان . أما إذا أراد تناول وجبة الغداء بالمدرسة ، فعليه
أن يدفع نصف إقامة كما أن لدينا قسماً داخلياً .
- ريمون : شكراً سيدى المدير ، فنحن نسكن بالقرب من المدرسة .

□ Une enquête sur la vie scolaire :

M.Leb Blanc : Que penses-tu, Marc, de l'organisation et des programmes de l'enseignement secondaire actuel?

Marc : Moi, Je trouve que nous sommes beaucoup trop passifs en classe. Nous passons notre temps à écouter le professeur.

M.Leb Blanc : Et toi, François?

François : Ce n'est pas vrai partout. Dans ma première nous discutons beaucoup, en classe de français surtout.

M.Leb Blanc : Quel est ton avis, Barbara?

Barbara : Eh bien, dans la mienne, on n'ouvre pas la bouche. Nous ne faisons que prendre des notes.

M.Leb Blanc : Donc, Vous pensez que vous avez des choses à dire et vous souhaitez participer plus activement à la classe.

Marc : Oui, nous voulons davantage de dialogue avec nos professeurs.

M.Leb Blanc : Je comprends, mais est-ce possible avec les programmes actuels?

Barbara : Ah! nos programmes! ils sont encyclopédiques, beaucoup trop lourds. Nous n'arrivons presque jamais à les terminer avant la fin de l'année.

François : C'est vrai. Nous manquons toujours de temps. Pourtant nous réclamons davantage de cours sur l'art, la peinture, la musique, par exemple. Il y a tellement de choses que nous devons apprendre en dehors du lycée.

□ تحقيق حول الحياة المدرسية :

- أ . لوبلاتك : ما رأيك يا مارك فى النظام والمناهج فى التعليم الثانوى حالياً ؟
- مارك : أنا أجد أننا سلبيون للغاية فى الفصل . نحن نمضى وقتنا فى الإنصات للمدرس .
- أ . لوبلاتك : وأنت يا فرانسوا ؟
- فرانسوا : ليس حقيقياً . فى الصف الأول الثانوى نحن نناقش كثيراً خاصة فى حصة اللغة الفرنسية .
- أ . لوبلاتك : وأنت ؟ ما رأيك يا بربارا ؟
- بربارا : حسناً ، فى الفصل عندى ، لا نفتح فمنا . نحن لا نعمل سوى أخذ مذكرات وتسجيلها .
- أ . لوبلاتك : إذن ، تفكرون أن لديكم أشياء لتقولوها وتتمنون أن تشاركوا بفعالية فى الفصل .
- مارك : نعم ، مزيداً من الحوارات مع مدرسينا .
- أ . لوبلاتك : أنا أفهم جيداً ولكن هل من الممكن مع المناهج الحالية ؟
- بربارا : آه ! مناهجنا ! دائرة معارف ثقيلة جداً . نحن لا نصل تقريباً أبداً للانتهاء منها قبل نهاية العام الدراسى .
- فرانسوا : هذا حقيقى . ينقصنا دائماً الوقت ومع ذلك نحن نطالب بمزيد من الحصص فى الفنون والرسم والموسيقى . يوجد كثير من الأشياء يجب أن نتعلمها خارج المدرسة .

- Marc** : Et nous n'avons que deux heures de gymnastique par mois. Ce n'est vraiment pas assez.
- M.Leblanc** : Mais vous savez bien que tout ce que vous réclamez existe déjà dans certains lycées.
- Barbara** : Oui, peut-être, mais pas dans le nôtre, malheureusement.
- Marc** : Le plus grave, c'est que le lycée ne nous prépare pas du tout à la vie.
- François** : Je ne suis pas d'accord avec toi, Marc, sur ce point. Le lycée doit seulement nous donner une bonne culture générale.
- Barbara** : Ça, c'est discutable !
- Marc** : Notre enseignement est coupé de la vie réelle. L'actualité et les problèmes de tous les jours n'y entrant même pas.
- M.Leblanc** : Pourtant ce que vous apprenez est indispensable pour mieux comprendre le monde où vous vivez.
- Marc** : Peut-être, mais pourquoi ne parlons-nous jamais en classe de ce monde-là?
- M.Leblanc** : Permettez-moi, chers amis, de vous féliciter. Vous ne manquez ni d'idées ni de sens critique.

مارك : وليس عندنا سوى ساعتين شهرياً للتربية البدنية . هذا حقيقى لا يكفى .

أ . لوبلاتك : أنتم تعرفون جيداً أن كل ما تطلبونه يوجد حالياً فى بعض المدارس .

بربارا : نعم ربما ، ولكن ليس عندنا للأسف .

مارك : الأخطر أن المدرسة لا تقوم بإعدادنا للحياة .

فرانسوا : أنا غير متفق معك يا مارك فى هذه النقطة . إن دور المدرسة ينحصر فى تزويدنا بثقافة عامة جيدة .

بربارا : هذا قابل للمناقشة .

مارك : تعليمنا ينقطع عن الحياة الحقيقية . الحياة الحالية والمشكلات اليومية لا تدخل فيها .

أ . لوبلاتك : مع ذلك ما تتعلمونه أصبح ضرورياً لفهم أفضل للحياة التى تعيشونها .

مارك : ربما ، ولكن لماذا لا يتحدثون معنا فى الفصل عن هذا العالم ؟

أ . لوبلاتك : اسمحوا لى يا أصدقائى أن أهنتكم فإنه لا ينقصكم الأفكار أو الحس النقدى .

□ Découvre ton corps :

le professeur : Combien de membres avez-vous?

L'élève : J'ai quatre membres : deux bras et deux jambes.

le professeur : Comment allez-vous à l'école?

L'élève : A pied.

le professeur : Combien de doigts avez-vous?

L'élève : J'ai cinq doigts à la main droite et le même nombre à la main gauche.

le professeur : Que faites-vous avec vos mains?

L'élève : J'ouvre et je ferme la porte, aussi je travaille.

le professeur : Comment est votre tête?

L'élève : Elle est ronde. Elle comprend les yeux pour regarder, sur chaque œil il ya les cils et les sourcils. Aussi, ma tête comprend le nez qui est pointu pour sentir et respirer. .

le professeur : Qu'ya-t-il sous le nez?

L'élève : Il ya la bouche pour manger et parler. Elle comprend la langue pour goûter et les dents. Elles sont trente-deux pour mâcher la nourriture. La bouche se compose de deux lèvres qui s'ouvrent et se ferment.

le professeur : Comment vous entendez et écoutez?

L'élève : Avec les oreilles. J'ai une à droite de ma tête et une autre à gauche.

le professeur : Et en haut de votre tête?

L'élève : Il y a les cheveux. Mes cheveux sont lisses. Ils couvrent mes joues.

□ اكتشف جسم الإنسان :

- المعلم : كم عدد أعضاء جسم الإنسان ؟
الطالب : أربعة أعضاء ذراعان وساقان .
المعلم : وكيف تذهب إلى المدرسة ؟
الطالب : سيراً على الأقدام .
المعلم : كم عدد أصابعك ؟
الطالب : خمسة فى اليد اليمنى وخمسة فى اليد اليسرى .
المعلم : فيما تستخدم يديك ؟
الطالب : استخدمهما فى فتح وغلق الباب ، كما أعمل بهما .
المعلم : كيف تكون رأسك ؟
الطالب : مستديرة ، وبها عيان للرؤية ، ويعلو كل عين حاجب ورموش .
وأنف مدبب وهو يستعمل فى الشم والتنفس .
المعلم : ماذا يوجد أسفل الأنف ؟
الطالب : الفم يستخدم فى تناول الطعام وفى الكلام . ويوجد بداخله لسان لتذوق الطعام وأسنان عددها ٣٢ سنة لمضغ الطعام . ويحيط بالفم شفتان تفتحان وتغلقان .
المعلم : وبأى شىء تدرك وتسمع ؟
الطالب : بالأذن . أذن على اليمين وأذن على اليسار .
المعلم : وماذا يوجد فوق رأسك ؟
الطالب : شعر ناعم يصل حتى الخدود .

□ Une journée d'un élève :

Jacques : Bonjour mon cousin.

Robert : Bonjour jacques. Dis-moi ! A quelle heure tu te réveilles le matin?

Jacques : Je me réveille de bonheur vers six heures et demie juste quand le réveil-matin sonne.

Robert : Que fais-tu après.

Jacques : Je me lave, puis je prends mon petit déjeuner. Je m'habille et j'arrange mes affaires avant d'aller à l'école.

Robert : Comment vas-tu à l'école?

Jacques : Je prends le bus pour y aller.

Robert : A quelle heure commence la classe?

Jacques : Le premier cours commence à huit heures et quart. Chaque cours dure quarante-cinq minutes.

Robert : Quand est la récréation?

Jacques : La première est de onze heures 30 jusqu'à midi. Elle dure une demi-heure. mais la deuxième commence à treize heures et demie et se termine a quatorze heures et demie.

Robert : Combien de cours vous travaillez après?

Jacques : Deux cours seulement. La journée scolaire se termine à seize heures. Je rentre chez moi vers dix-sept heures moins le quart.

Robert : Quand est-ce que tu fais tes devoirs.

Jacques : Après mon retour je me repose une heure. Tu sais. On déjeune à l'école durant la deuxième récréation. Alors je commence à travailler vers dix-huit heures vingt jusqu'à l'entrée de mon père.

Robert : A quelle heure rentre-t-il?

Jacques : Il rentre vers vingt et une heures. A ce moment nous dînons en famille.

Robert : Et ensuite?

Jacques : Je continue mes devoirs et j'étudie mes leçons. Je termine mon travail vers minuit. Et je me couhe à cette heure-là.

Robert : J'espère que tu seras parmi les premiers de la classe.

Jacques : Merci et toi de même.

Robert : Merci.

- جاك : نهارك سعيد ابن عمى .
 روبرت : نهارك سعيد يا جاك . متى تستيقظ فى الصباح ؟
 جاك : مبكراً فى السادسة والنصف صباحاً حينما يدق المنبه .
 روبرت : وماذا تعمل بعد ذلك ؟
 جاك : أغتسل ثم أتناول الفطور ثم أرتدى ملابسى ثم أرتب حاجياتى قبل الذهاب إلى المدرسة .
 روبرت : وكيف تذهب إلى المدرسة ؟
 جاك : بالأتوبيس .
 روبرت : ومتى تبدأ الدراسة ؟
 جاك : يبدأ للدرس الأول فى الثامنة والرابع صباحاً ويستمر لمدة ٤٥ دقيقة .
 روبرت : ومتى تحين الفسحة (فترة الاستراحة) ؟
 جاك : الأولى تبدأ من الحادية عشر والنصف إلى الثانية عشر . وتبدأ الثانية فى الواحدة والنصف من بعد الظهر إلى الثانية والنصف .
 روبرت : كم عدد المحاضرات التى تلى الاستراحة الثانية ؟
 جاك : اثنان فقط ، إذ ينتهى اليوم الدراسى فى تمام الرابعة عصراً وأعود إلى المنزل فى حوالى الساعة الخامسة إلا الربع .
 روبرت : ومتى تبدأ واجباتك المدرسية ؟
 جاك : بعد عودتى إلى المنزل ، استريح لمدة ساعة من الزمن . وبما أننى أتناول وجبة الغداء فى المدرسة خلال فترة الاستراحة الثانية ، فأنا أبدأ فى عمل واجباتى المدرسية فى حوالى السادسة وعشرون دقيقة حتى عودة والدى إلى المنزل .
 روبرت : ومتى يعود والدك إلى المنزل ؟
 جاك : فى حوالى التاسعة مساء حيث تتناول العائلة وجبة العشاء .
 روبرت : وماذا بعد ذلك ؟
 جاك : أواصل عمل واجباتى ، واستنكر دروسى حتى منتصف الليل ، ثم أخلد إلى النوم .
 روبرت : أتمنى أن تكون من أوائل فصلك .
 جاك : شكراً ولك منى نفس الأمنية .
 روبرت : شكراً .

☐ Comment parler une langue étrangère :

Juliette : Quelle est à votre avis la meilleure manière d'apprendre une langue étrangère?

Laurette : C'est d'aller dans le pays où on la parle.

Juliette : Je ne suis pas d'accord avec vous. Bien sûr, c'est utile, mais plus tard.

Laurette : Pourquoi attendre?

Juliette : Pour commencer, c'est mieux d'apprendre la grammaire et un peu de vocabulaire. On va dans le pays quand on sait déjà parler un peu, pour apprendre à mieux s'exprimer.

Laurette : Ce n'est pas du tout mon avis. J'ai appris l'anglais comme vous le dites, maintenant je le parle très mal avec un fort accent français. J'envoie mon fils tous les ans en Angleterre .Il parle déjà bien mieux que moi.

Juliette : A mon avis il faut lire beaucoup et écouter des chansons ce qui aide beaucoup à apprendre la langue étrangère.

□ كيف تتعلم لغة أجنبية :

- جولييت :** فى رأيك ما أفضل طريقة لتعلم لغة أجنبية ؟
- لوريت :** الذهاب إلى البلد التى تتحدث بها .
- جولييت :** أنا غير متفقة معك . بكل تأكيد ، إنها مفيدة ولكن فيما بعد .
- لوريت :** لماذا الانتظار ؟
- جولييت :** للبداية ، من الأفضل تعلم القواعد وقليل من المفردات اللغوية .
نذهب إلى البلد عندما نكون قد عرفنا قليلاً ، لتعلم التعبير أفضل .
- لوريت :** هذا ليس رأيى أبداً . أنا تعلمت الإنجليزية مثلما تقولين ولكن الآن
أنا أتكلمها بشكل سيئ وبلكنة فرنسية .
- أنا أرسل ابنى كل سنة إلى إنجلترا . هو يتحدث الإنجليزية أفضل
منى ؟
- جولييت :** فى رأيى ، يجب القراءة كثيراً ، وسماع الأغنيات مما يساعد
كثيراً على تعلم اللغة الأجنبية .

□ Parler des saisons :

Raymond : Bonjour ! Tu es étranger?

Rami : Oui, je viens d'arriver à Paris.

Raymond : Je vois. Pourquoi tu ne portes pas ton imperméable?

Rami : Je ne sais pas qu'à ce temps il pleut.

Raymond : Quelle est ta nationalité?

Rami : Je suis égyptien. Chez nous en ce moment il fait très chaud.

Raymond : Peux-tu me donner une idée sur le temps chez vous?

Rami : Bien sûr ! L'été chez nous est très chaud il commence de vingt-un Juin jusqu'au vingt-deux septembre. Toujours en été le soleil brille et le ciel est bleu.

Raymond : En cette saison vous avez vos vacances n'est-ce pas?

Rami : C'est pour cela que je suis ici.

Raymond : Quand est la rentrée scolaire?

Rami : En automne. Cette saison commence le vingt-trois septembre et finit le vingt-deux décembre. En ce temps parfois le ciel est gris et il pleut. Il fait aussi du vent.

Raymond : Quelle est la plus belle saison ?

Rami : C'est sans doute le printemps qui commence le vingt-un Mars et finit avant le début de l'été, c'est-à-dire le vingt-un juin.

- ريموند : صباح الخير . هل أنت أجنبي ؟
- رامى : نعم . لقد وصلت مؤخراً إلى باريس .
- ريموند : أرى ذلك . ولكن لماذا لا ترتدى معطف المطر ؟
- رامى : لأننى لا أعرف أنها تمطر فى هذا الوقت .
- ريموند : ما جنسيتك ؟
- رامى : مصرى . وفى هذا الوقت من العام فإن الجو شديد الحرارة فى بلدى
- ريموند : هل يمكنك إعطائى فكرة عن الجو فى بلدك ؟
- رامى : بكل تأكيد . صيف شديد الحرارة فى فصل الصيف الذى يبدأ فى ٢١ يونيو حتى ٢٢ سبتمبر . الشمس ساطعة والسماء زرقاء .
- ريموند : وهل فى هذا الفصل تحصلون على الإجازات .
- رامى : هذا ما يفسر مجيئى إلى باريس .
- ريموند : ومتى تبدأ الدراسة ؟
- رامى : فى فصل للخريف الذى يبدأ من ٢٣ سبتمبر حتى ٢٢ ديسمبر . . وفى هذه الفترة تكون السماء رمادية فى بعض الأحيان ، وتكثر الرياح مع سقوط بعض الأمطار .
- ريموند : ما هو أجمل فصل ؟
- رامى : أنه الربيع دون شك الذى يبدأ فى ٢١ مارس وينتهى قبل بداية الصيف أى فى ٢١ يونيو .

Raymond : Est-ce que c'est la saison préférée chez les Egyptiens?

Rami : Sûrement. Le ciel est bleu, les arbres ont des feuilles vertes et des fleurs.

Raymond : L'hiver est la saison la plus froide de l'année?

Rami : C'est vrai. Mais la neige ne tombe pas en Egypte. Il pleut, parfois il ya de l'orage et de la tempête. Cette saison commence deux jours avant Noël et finit le vingt Mars

Raymond : En France tu peux remarquer les quatre saisons en un seul jour:

Jour ensoleillé, ciel gris, il pleut et du vent et enfin le soleil brille de nouveau.

Rami : C'est agréable. J'aimerais passer de belles vacances en France.

Raymond : J'espère, et bonnes vacances en France.

Rami : Merci.

- ريموند : هل هو الفصل المفضل لدى المصريين ؟
- رامى : بالتأكيد فالسماء تكون زرقاء . وتزدهر أوراق الشجر وتتفتح الزهور .
- ريموند : هل الشتاء هو أبرد فصول السنة ؟
- رامى : هذا صحيح . ولكن دون جليد . هناك أمطار وعواصف وزوابع فى بعض الأحيان . ويبدأ فصل الشتاء قبل يومين من عيد الميلاد وينتهى فى ٢٠ مارس .
- ريموند : فى فرنسا ، نستطيع أن نرى الفصول الأربعة فى يوم واحد .
- تسطع الشمس ، ثم تتلبد السماء ، ثم تمطر مع رياح ، ثم تسطع الشمس ثانية .
- رامى : هذا ظريف وأود قضاء إجازة سعيدة فى فرنسا .
- ريموند : أتمنى ذلك .
- رامى : شكراً .

□ Voyageons dans une vieille voiture :

- Diana** : Qui peut faire tout ce bruit?
Pierre : Regardez! C'est Bernard !
Yvette : Mais oui. C'est Bernard dans sa voiture !
Bernard : Ça y est. Elle marche !
Tout les amis : Bravo, mon vieux. C'est formidable !
Bernard : Montez. On va faire un tour.
Yvette : Oh, un tour dans Paris, ce n'est rien. partons vraiment loin.
Bernard : Pourquoi pas?
Pierre : Tu crois que ta voiture peut faire quatre ou cinq cents Kilomètres?
Bernard : Bien sûr. Le moteur est tout neuf, maintenant.
Pierre : Alors, organisons un voyage pour les trois jours de congé. C'est dans deux semaines à peine.
Diana : Oh, quelle bonne idée !
Bernard : Tes parents te laisseront partir?
Diana : Oui, si Yvette vient avec moi leur expliquer ce que nous voulons faire .
Pierre : Alors, C'est d'accord. Nous irons passer trois jours en
Yvette : Provence !
Pierre : Mais non. C'est beaucoup trop loin.
Bernard : En Alsace ...
Diana : En Bretagne ...
Pierre : Je vous propose la Normandie. C'est près de Paris et s'il fait beau, nous pourrons peut-être nous baigner.
Bernard : Entendu. Rendez-vous chez moi vendredi à quatre heures. Chacun proposera son itinéraire. Amenez Marc!
Diana : Oui. Au revoir, Bernard. Soigne-la bien, ta voiture.

□ لنسافر فى سيارة قديمة :

- ديانا : من الذى يعمل كل هذه الضوضاء ؟
 بيير : انظروا إنه برنارد !
 إيفيت : إنه برنارد فى سيارته .
 برنارد : هيا ، لقد دارت !
 كل : برافو يا عزيزى . إنه رائع .

الأصدقاء

- برنارد : اركبوا ، سنقوم بجولة بالسيارة .
 إيفيت : آه ، جولة فى باريس ، هذا لا شىء . لنرحل بعيداً
 برنارد : لماذا لا ؟
 بيير : تعتقد أن سيارتك تستطيع السير ٤٠٠ أو ٥٠٠ كيلو متر .
 برنارد : بكل تأكيد . الموتور جديد جداً الآن .
 بيير : هيا إذن ننظم رحلة فى أيام العطلة للثلاثة بعد أسبوعين من الآن .
 ديانا : إنها لفكرة جميلة .
 برنارد : وهل والديك سيتركونك ترحل ؟
 ديانا : نعم ، إذا إيفيت حضرت معى لتشرح لهم ماذا نريد أن نفعل
 بيير : إذن ، موافقون . سنذهب لنمضى ٣ أيام فى
 إيفيت : فى بروفونس .
 بيير : لا . إنها بعيدة جداً .
 برنارد : فى الألزاس .
 ديانا : فى إقليم بريطانيا
 بيير : أقترح عليكم نورماندى . إنها بالقرب من باريس وإذا كان الجو
 جميلاً سوف نستطيع ربما الاستحمام .
 برنارد : اتفقنا . سوف نلتقى عندى للجمعة القادمة فى الرابعة . وكل فرد
 منا سوف يقترح خط سيره . احضروا مارك معكم .
 ديانا : نعم . إلى اللقاء يا برنارد واعتن بسيارتك جيداً .

□ Un voyage renvoyé :

Laurette : Tu as les billets, Laurand?

Laurand : Bien sûr ! ... Ah, mais non ! Ils ne sont pas dans ma poche.

Laurette : Voyons, Laurand, ce n'est pas possible. cherche bien.

Laurand : C'est ce que je fais ... Non, je ne les ai pas, je crois que je les ai laissés sur mon bureau. y'ai dû oublier de les prendre en partant.

Laurette : Mon Dieu ! Qu'est-ce que nous allons faire?

Laurand : Tu vas m'attendre ici. je vais retourner à la maison en taxi et nous prendrons l'avion de midi, s'il reste des places.

Laurette : Oui, il n'ya rien d'autre à faire.

□ رحلة مؤجلة :

- لوريت : هل التذاكر معك يا لوران ؟
- لوران : بكل تأكيد ؟ . . . لكن لا ! إنهم غير موجودين فى جيبي .
- لوريت : لنرى يا لوران — غير معقول — ابحث جيداً .
- لوران : هذا ما أفعله . . . لا . . . ليسوا معي . أعتقد أني تركتهم على مكتبي . كان يجب ألا أنساهم عند رحيلي .
- لوران : انتظريني هنا . وسوف أعود للمنزل بالتاكسي . وسوف نأخذ طائرة الظهر ، إذا كان هناك أماكن .
- لوريت : نعم ، ليس أمامنا خيار آخر

□ Le métro :

Vincent : Pardon, monsieur l'agent. La place de la Concorde, s'il vous plaît?

L'agent : Prenez le métro. Vous avez une station à 100 mètres d'ici, tout droit devant vous: (Cité).

Vincent : Merci, monsieur.

(A la station) :

Vincent : Madame, un billet pour aller à la Concorde, je vous prie.

La guichetière : C'est le même prix pour toutes les stations. Voulez-vous une première ou une seconde?

Vincent : Il n'y a pas de troisième classe dans le métro?

La guichetière : Non, vous pouvez acheter un billet simple ou un carnet de dix billets.

Vincent : Donnez-moi un carnet de dix billets.

(Sur le quai) :

Vincent : La Concorde, s'il vous plaît?

L'agent : Changez à Châtelet.

(A la station Châtelet) :

Vincent : La Concorde, je vous prie?

L'agent : Prenez le couloir de correspondance à gauche direction Neuilly.

Vincent : Merci.

□ مترو الأنفاق :

فانسان : معذرة سيدى رجل الشرطة . أريد للذهاب إلى ميدان الكونكورد .
رجل الشرطة : هناك محطة لمترو الأنفاق على بعد مئة متر من هنا اسمها
(سيتى) وهى أمامك .

(فى محطة مترو الأنفاق)

فانسان : سيدتى ! تذكره ذهاب إلى الكونكورد من فضلك .
موظفة شبك التذاكر : إنها نفس التعريفه لأى مكان .
تذكره بالدرجة الأولى أم الثانية ؟
فانسان : ألا توجد درجة ثالثة فى المترو ؟
موظفة شبك التذاكر : لا ولكن تستطيع شراء تذكره أو مجموعة من عشر
تذاكر وهى مخفضة السعر .
فانسان : أشتري مجموعة من عشر تذاكر بالدرجة الثانية .

(على الرصيف)

فانسان : محطة الكونكورد من فضلك ؟
الموظف : يجب تغيير القطار فى محطة شاتليه .

(فى محطة شاتليه)

فانسان : محطة الكونكورد من فضلك ؟
الموظف : تسير فى الممر الذى على يسارك ، وتستقل القطار المتجه إلى
خط نيلى .
فانسان : شكرا .

□ La mer et la pêche :

Zidan : Est-ce que vous aimez pêcher, monsieur?

Raymond : Vous me demandez si j'aime pêcher ! Et ces filets? Et ces lignes? Et ce petit bateau dans lequel je vais en mer, chaque semaine? Mais oui, j'aime pêcher.

Zidan : Vous êtes seul sur votre bateau?

Raymond : Non, Deux ou trois autres pêcheurs viennent avec moi. Ce sont de bons marins, adroits à lancer le filet ou la ligne. Et ils ont l'habitude de la mer, ils n'ont peur ni des orages ni des éclairs, ni du tonnerre, ni du brouillard.

Zidan : Le brouillard gêne pourtant beaucoup les marins, quand il est épais.

Raymond : Dame (بالطبع) ! on n'y voit plus goutte! Malheur à ceux qui ne connaissent pas la côte et les fonds. il faut faire bien attention en pêchant.

Zidan : Je me demande pourquoi je vais pêcher par ici. On dit que le vent est trop fort sur ces côtes.

Raymond : Mais non. Une mer trop tranquille ne vaut rien pour la pêche. Est-ce que vous pêchez, vous?

Zidan : En mer, non, je ne sais pas nager. Et puis j'ai le mal de mer. Mais je pêche au bord des rivières ou des lacs.

Raymond : A la ligne, alors?

Zidan : Oui à la ligne.

Raymond : Moi, je suis marin de père en fils, dans la famille. c'est un bon métier, si on pouvait sortir tous les jours malgré le vent, l'orage et le brouillard pour gagner beaucoup.

□ البحر والصيد :

- زيدان : هل تحب الصيد يا سيدى ؟
- ريمون : تسألنى هل أحب الصيد ؟ وماذا عن هذه الشباك وهذه الخيوط وهذا المركب الصغير الذى أستخدمه مرة فى الأسبوع ؟ نعم إننى أحب الصيد .
- زيدان : هل تبحر وحدك على هذا المركب ؟
- ريمون : لا ، بل يرافقنى اثنان أو ثلاثة ممن يجيدون الصيد . فهم بحارة مهرة فى رمى الشباك والخيوط وهم لا يخشون العواصف أو البرق أو الصواعق ولا الضباب .
- زيدان : ومع ذلك فإن الضباب خاصة الكثيف يزعج كثيرًا البحارة .
- ريمون : بالطبع لأنه يحجب الرؤية . والويل للذين لا يعرفون الساحل والأعماق . إذ يجب الكثير من الحذر عند الصيد .
- زيدان : ولا أدرى لماذا يفضلون الصيد هنا رغم شدة الرياح على السواحل .
- ريمون : إن البحر الهادئ للغاية لا يناسب الصيد . هل سبق لك الصيد ؟
- زيدان : لا أصطاد فى البحار ؛ لأننى لا أجيد المباحة ، كما أننى أعانى من دوار البحر ، ولكننى أمارس للصيد على شواطئ الأنهار والبحيرات .
- ريمون : بخيط وصنارة ؟
- زيدان : نعم .
- ريمون : أما أنا ، فأنا أنتمى إلى عائلة بحارة أب عن جد . إنها مهنة مربحة إذا استطاع الإنسان أن يخرج للصيد كل يوم رغم سوء الأحوال الجوية من رياح وعواصف وضباب .

□ Un secrétaire qui n'est pas sérieux :

Le directeur : Monsieur, est-ce que la maison Marlin a répondu à notre lettre?

Le secrétaire : Non, Monsieur, Je n'ai rien reçu de la maison Marlin.

Le directeur : Tiens, tiens... Ils ont pourtant ma lettre depuis deux jours, n'est-ce pas?

Le secrétaire : Oui, enfin...

Le directeur : Qu'est-ce que vous voulez dire?

Le secrétaire : C'est-à-dire que...

Le directeur : Eh bien quoi? Cette lettre, Je l'ai bien signée?

Le secrétaire : Vous l'avez bien signée, Monsieur, mais elle n'est pas partie.

Le directeur : Comment? Elle n'est pas partie? Pourquoi ne me l'avez-vous pas dit?

Le secrétaire : Je n'ai pas osé, Monsieur le directeur.

Le directeur : Pas osé. Pourquoi? Il faut tout leur expliquer par téléphone.

□ سكرتير غير جاد :

المدير : سيدى ، هل بيت مارلان أجاب على خطابنا ؟

السكرتير : لا يا سيدى ، لم أحصل على الرد منهم ؟

المدير : كيف هذا ؟ مع ذلك خطابى وصل إليهم منذ يومين . أليس كذلك ؟

السكرتير : نعم أخيراً . . .

المدير : ماذا تريد أن تقول ؟

المدير : يعنى . . أن . .

المدير : ماذا ؟ هذا الخطاب ألم أوقعه بالفعل ؟

السكرتير : بلى يا سيدى ولكنه لم يرسل إليهم .

المدير : كيف ؟ لم يرسل ؟! لماذا لم تخبرنى ؟

السكرتير : لم أجرو يا سيدى المدير .

المدير : لم تجرو . لماذا ؟

بسرعة اطلب لى بيت مارلان ، يجب أن أشرح كل شىء بالتليفون .

□ Dans le métro :

Un étranger : Pardon, Monsieur. Est-ce que vous pouvez m'aider? je suis étranger et je ne connais pas encore le métro Parisien.

Pierrot : C'est très simple, vous allez voir.
Où voulez-vous aller?

Un étranger : A Convention.

Pierrot : Bon. Venez avec moi regarder le plan de Paris.
Vous cherchez Convention sur la liste des stations, et vous appuyez sur le bouton. Eh bien, voilà. Vous n'avez plus qu'à regarder sur le plan.

Un étranger : C'est très simple. Je dois donc changer à Montpamasse.

Pierrot : C'est bien ça, et vous prenez la direction Etoile.

Un étranger : Merci beaucoup, Monsieur.

□ فى المترو :

أجنبى : آسف يا سيدى . هل تستطيع مساعدتى ؟ أنا أجنبى ولا أعرف حتى الآن المترو فى باريس .

بيرو : هذا بسيط جداً ، سوف ترى . أين تريد أن تذهب .

الأجنبى : إلى كونفسيون .

بيرو : حسناً . هيا . خريطة باريس ابحث عن كونفسيون على قائمة

المحطات . اضغط على الزرار . وها هو . . ما عليك إلا المشاهدة على الخريطة .

الأجنبى : إنه شيء بسيط جداً . يجب إنن أن أبدل القطار فى محطة مونبارنس .

بيرو : فعلاً ، وتأخذ اتجاه إيتوال .

الأجنبى : شكراً لك يا سيدى .

□ Comment allez-vous au travail ?

- Jean** : Comment allez-vous à votre travail?
- Jacques** : J'y vais à pied, j'aime marcher. Nous finissons de travailler à 5 heures. Et quand il fait beau, je rentre à pied.
- Jean** : Moi, j'y vais en voiture. Il me faut une voiture car j'habite trop loin.
- Jacques** : Combien de temps faut-il en voiture?
- Jean** : Il me faut un quart d'heure seulement.
- Jacques** : Et à pied?
- Jean** : Oh ! Deux heures au moins. Mais hier, ma voiture est tombée en panne.
- Jacques** : Une panne de quoi?
- Jean** : Une panne d'essence. C'est bête, hein?
- Jacques** : Ah ! Vous avez oublié de remplir le réservoir. Vous ne le remplissez pas toujours avant de rouler?
- Jean** : Mais si, je fais toujours le plein. Seulement hier, j'ai oublié ... Et quand le réservoir est vide ...
- Jacques** : On ne peut plus rouler, la voiture s'arrête. Mais il n'ya pas de pompes à essence sur la route?
- Jean** : Si. Mais j'ai oublié aussi la clé de la malle. Et il faut ouvrir la malle pour remplir le réservoir.
- Jacques** : Eh bien, moi, je n'aurai jamais de panne d'essence.
- Jean** : Pourquoi?
- Jacques** : Parce que je vais à mon travail à bicyclette parfois.
- Jean** : En effet, la moto et le vélo sont plus rapides surtout pendant l'embouteillage.

□ كيف تذهب إلى عمك :

- جان : كيف تذهب لعمك ؟
- جاك : سيراً على الأقدام . أحب السير . نحن ننهى العمل فى الخامسة .
وعندما يكون الجو جميلاً أعود سيراً على الأقدام ؟
- جان : أنا أذهب لعملى بالسيارة . تلمنى سيارة لأننى أسكن بعيداً جداً .
- جاك : كم من الوقت بالسيارة ؟
- جان : ربع ساعة فقط .
- جاك : وسيراً على الأقدام ؟
- جام : آه ! ساعتان على الأقل . ولكن تعطلت سيارتى أمس .
- جاك : فى أى شىء كان العطل ؟
- جان : عطل فى البنزين . شىء غبى . أليس كذلك ؟
- جاك : حقاً ! هل نسيت ملء الخزان ؟ هل أنت لا تملأه دائماً قبل السير ؟
- جان : بلى ، إنى أملأه دائماً . فقط أمس نسيت وعندما يفرع الخزان .
- جاك : لا نستطيع السير ، السيارة تتوقف ! ولكن هل لا توجد محطات
خدمة على الطريق ؟
- جان : بلى ، ولكنى نسيت أيضاً مفتاح حقيبة السيارة . ويجب فتح حقيبة
السيارة لملء الخزان .
- جاك : حسناً ، أنا ، سوف لا يكون عندى مشكلة بنزين أبداً .
- جان : لماذا ؟
- جاك : لأنى أذهب إلى عملى بالدراجة أحياناً .
- جان : الموتوسيكل والدراجة أسرع خصوصاً أثناء الاختناقات المرورية .

□ Un jour de congé :

Marie : Où veux-tu aller dimanche prochain?

Marc : Eh bien, nous passerons la journée à la campagne.

Marie : Toute la journée?

Marc : Oui, après une longue semaine de travail, j'aurai besoin d'air et de silence. Nous marcherons deux ou trois heures en forêt.

Marie : Nous déjeunerons au restaurant?

Marc : Non, dans la forêt, sous les arbres. On dépense trop au restaurant. Nous emporterons le déjeuner.

Marie : Dans quoi?

Marc : Dans le sac à dos: du pain, trois ou quatre fruits, un peu de thé. Ce ne sera pas lourd.

Marie : Ce sera même bien léger !... mais alors nous rentrerons de bonne heure et nous passerons la soirée devant la télé.

Marc : Oh ! Je serai fatigué après la marche en grand air, et au bout d'un quart d'heure, j'aurai envie de dormir!

Marie : Eh bien, nous rentrerons nous coucher directement.

- مارى : أين تريد أن تذهب الأحد القادم ؟
- مارك : حسناً ، نمضى اليوم فى الريف .
- مارى : طوال النهار ؟
- مارك : نعم . بعد أسبوع عمل طويل ، أحتاج للهواء والهدوء . سوف نسير ساعتين أو ثلاث فى الغابة .
- مارى : سوف نتناول طعام الغداء فى المطعم ؟
- مارك : لا . فى الغابة ، أسفل الشجر . ننفق كثيراً فى المطعم . سوف نأخذ معنا طعام الغداء .
- مارى : فى أى شىء ؟
- مارك : فى حقيبة الظهر : خبز ، ٣ أو ٤ قطع فاكهة وقليل من الشاى هذا ليس بشىء ثقیل .
- مارى : بل خفيف للغاية . ولكن سوف نعود مبكراً ، ونمضى السهرة أمام التلفزيون .
- مارك : آه ! سوف أكون متعباً بعد السير فى الهواء . وخلال ربع ساعة سأخذ إلى النوم .
- مارى : حسناً سوف ننام فور عودتنا .

□ Prenons un taxi à Paris :

Vincent : Hé ! chauffeur!

Le chauffeur : Oui?

Vincent : Conduisez-nous à l'hôtel du Palais-Royal.

Le chauffeur : Auprès du Louvre?

Vincent : C'est ça.

Le chauffeur : Mettez vos valises dans le coffre de la voiture
je vous aide?

Vincent : Merci, elles ne sont pas lourdes. Partons

Le chauffeur : Vous arrivez pour la première fois à Paris?

Peirre : Oui. S'il vous plaît, expliquez-moi le chemin.

Le chauffeur : Vous voyez la place de la Concorde et au
milieu l'obélisque égyptienne.

Vincent : La route est bondée !

Le chauffeur : Mais interdit de klaxonner.
voyez l'église de la Madeleine et voilà la Tour
Eiffel, haute et noire.

Vincent : C'est quoi?

Le chauffeur : On passe sur les quais de Seine et on traverse
le Louvre et voilà on s'arrête devant l'hôtel du
Palais-Royal. J'appelle le portier de l'hôtel?

Vincent : S'il vous plaît.

Le chauffeur : Monsieur ! Emportez les valises de messieurs
dans le hall de l'hôtel.

□ هيا نستقل سيارة أجرة فى باريس :

فانسان : أيها السائق . قف !

السائق : نعم ؟

فانسان : نريد الذهاب إلى فندق باليه رويال .

السائق : القريب من متحف اللوفر .

فانسان : نعم .

السائق : ضع حقائبكم فى صندوق السيارة ، هل أساعدكم ؟

فانسان : شكراً ، فالحقائب ليست ثقيلة . هيا بنا .

السائق : هل تصلون باريس لأول مرة ؟

بيير : نعم ، وأرجو أن تصف لنا الطريق الذى نمر عليه .

السائق : أمامكم ميدان الكونكورد الذى تتوسطه المسلة المصرية .

فانسان : إن الشارع مزدحم !

السائق : ولكن ممنوع استعمال آله التنبيه . وأمامكم الآن كنيسة المادلين و برج إيفل المرتفع والأسود .

فانسان : وما هذا ؟

السائق : نحن نسير على رصيف نهر السين ، ثم نعبر متحف اللوفر ثم نتوقف أمام الفندق . هل أستدعى عامل الفندق ؟

فانسان : نعم لو سمحت .

السائق : أيها العامل ضع حقائب هؤلاء السادة فى قاعة استقبال الفندق .

Vincent : Combien monsieur?

Le Chauffeur : C'est indiqué sur le compteur 15 Francs 50.

Vincent : Voilà 16 Francs. (50 centimes de pourboire)

Le Chauffeur : Merci et bon séjour à Paris.

A l'hôtel :

Vincent : Bonjour monsieur. J'ai téléphoné la semaine dernière. J'ai retenu une chambre double au nom de Vincent.

Le directeur : Au Premier étage, nous avons une chambre à deux lits avec salle de bains.

Vincent : Ce qui est nécessaire qu'elle soit claire et confortable.

Le directeur : En été, il ya beaucoup d'étrangers à Paris voulez-vous la prendre?

Vincent : Oui. Je veux bien.

Le directeur : Alors, voici la clé: vous avez le numéro huit.
Mais d'abord, veuillez remplir ces fiches.

Vincent : Ça va. C'est fait.

Le directeur : Bon séjour.

- فانسان : كم أدفع لك ؟
 السائق : المبلغ مدون فى عداد السيارة : ١٥ فرنكا و ٥٠ سنتيما .
 فانسان : معك ١٦ فرنكا (٥٠ سنتيما بقشيش) .
 السائق : شكراً وأتمنى لكم إقامة سعيدة فى باريس .

(فى الفندق) :

- فانسان : نهارك سعيد أيها السيد ، لقد اتصلت هاتفياً الأسبوع الماضى
 لحجز غرفة مزدوجة باسم فانسان .
 المدير : حجرة بسريرين وحمام فى الطابق الأول .
 فانسان : إن ما يهمنى أن تكون الحجرة مضيئة ومريحة .
 المدير : باريس تعج بالأجانب فى فصل الصيف ، هل تقبل الحجرة ؟
 فانسان : نعم .
 المدير : ها هو مفتاح ٨ . ولكن أرجو أن تملأ هذه الاستثمارات أولاً .
 فانسان : لقد انتهينا من ملء الاستثمارات .
 المدير : إقامة سعيدة .

□ Dans la rue à Paris (Demander des informations) :

Bassel : Bonjour monsieur.

Un Français : Bonjour.

Bassel : Je viens d'arriver à Paris. Comment arriver à Montpellier?

Un Français : Vous êtes étudiant?

Bassel : Oui, je ferai un stage pendant six mois à la Sorbonne.

Un Français : Vous prenez le bus n° ... pour arriver à gare. Là, vous prenez le train pour arriver à Montpellier. Mais attention, le trajet durera dix heures environ jusqu'à Montpellier.

Bassel : Qu'est-ce que vous me conseillez?

Un Français : Je vous conseille le wagon-lit.

Bassel : Bon, merci. Mais d'où je prends le bus?

Un Français : Vous traversez cette avenue. La station est à cinquante mètres du croisement de la rue.

Bassel : Ça va.

Un Français : Prenez cette carte. Elle va vous aider dans votre parcours.

Bassel : Merci et au revoir.

Un Français : Au revoir monsieur.

□ فى أحد شوارع باريس (الاستدلال على مكان) :

باسل : نهارك سعيد يا سيدى .

مواطن فرنسى : نهارك سعيد

باسل : وصلت لتوى إلى باريس ولا أدرى كيف أصل إلى مدينة مونبليه .

مواطن فرنسى : هل أنت طالب جامعى ؟

باسل : نعم وسوف أقوم بالتدريب بجامعة السوربون لمدة ستة أشهر .

مواطن فرنسى : تستقل الحافلة رقم . . . للذهاب إلى محطة القطار . ومن هناك تستقل القطار المتجه إلى مدينة مونبليه ولكن احذر فإن المسافة تستغرق نحو عشر ساعات .

باسل : وبماذا تتصحنى إذن ؟

مواطن فرنسى : أن تحجز فى القطار الذى به عربات نوم .

باسل : شكراً لك . ولكن أين موقف الحافلات ؟

مواطن فرنسى : بعد أن تعبر هذا الشارع العريض ، تجد محطة القطار على بعد ٥٠ متراً .

باسل : شكراً .

مواطن فرنسى : خذ هذه الخريطة ، فسوف تساعدك على التعرف على الطرق .

باسل : شكراً وإلى اللقاء .

مواطن فرنسى : إلى اللقاء .

□ Au téléphone :

- Dupont** : Allô ! Allô ! Le 33 22 111.
- Le téléphoniste** : Allô ! Oui. l'hôtel du Palais-Royal.
- Dupont** : je désire parler à M.Pierre. Chambre n° 12.
- Le téléphoniste** : Ne quittez pas, je vous prie. Je vais vous donner la communication.
- Pierre** : Allô ! Allô ! qui est à l'appareil?
- Dupont** : Ici Dupont. C'est vous, Pierre. Comment allez-vous?
- Pierre** : Très bien, merci. Et vous-même?
- Dupont** : Je vais bien, cher ami : voulez-vous venir passer la soirée demain à la maison, avec votre femme? Nous aurons quelques amis.
- Pierre** : Nous acceptons avec plaisir. Nous arriverons vers neuf heures, n'est-ce pas?
- Dupont** : Venez plus tôt si vous pouvez.
- Pierre** : Entendu ! A demain. Mon bon souvenir aux vôtres.

□ اتصال هاتفى :

- ديبون** : ألو! ألو هل أتحدث إلى رقم ٣٣٢٢١١١
- عامل التليفون** : ألو . نعم ، إنه فندق باليه رويال .
- ديبون** : أود محادثة السيد بيير . حجرة ١٢ .
- عامل التليفون** : لحظة من فضلك . سأقوم بتحويل المكالمة إلى حجرته
- بيير** : ألو ألو من يتحدث ؟
- ديبون** : دييون . كيف حالك بيير ؟
- بيير** : طيب ، وأنت ؟
- ديبون** : طيب ! هل تود قضاء السهرة في منزلنا غداً في صحبة زوجتك حيث نتقابل مع بعض الأصدقاء ؟
- بيير** : بكل سرور . سوف نصل في حوالي التاسعة مساءً .
- ديبون** : تستطيع الحضور قبل ذلك إذا شئت .
- بيير** : حسناً وإلى أن نلتقى ، أرجو إيلاغ تحياتي إلى أفراد أسرتك .

□ Devant une cabine téléphonique :

- Bonjour monsieur.
- Bonjour.
- S'il vous plaît, comment passer un coup de téléphone?
- Tout d'abord, vous décrochez le combiné. Attendez la tonalité. Ensuite, vous glissez une pièce de 10 Francs dans la fente de l'appareil.
- Est-ce que les dix francs me donnent trois minutes au moins?
- Oui, et vous aurez de la monnaie à la fin.
- Et après?
- Vous composez votre numéro. Et vous commencez à parler.
- Et si la ligne est occupée?
- Vous pouvez refaire la même chose ou bien en appuyant sur ce bouton vous recevez votre argent.
- Merci monsieur.

□ أمام كابينة تليفون :

- نهارك سعيد يا سيدى .
- نهارك سعيد .
- كيف أستعمل هذا الهاتف من فضلك .
- أولاً ترفع سماعة التليفون ، تنتظر رنين الحرارة ، ثم تضع قطعة نقود معدنية بعشرة فرنكات فى فتحة الجهاز .
- هل العشر فرنكات تكفى للتحدث خلال ثلاث دقائق ؟
- نعم ، بل وستحصل فى نهاية المحادثة على بعض الفكة .
- وما العمل بعد ذلك .
- تطلب رقم محدثك ثم تبدأ الكلام .
- وما العمل إذا كان الخط مشغولاً ؟
- إما أن تكرر ما فعلته ، أو الضغط على هذا الزر لتستعيد نقودك .
- شكراً يا سيدى .

□ Au club :

Bernard : Bonjour Paul.

Paul : Bonjour Bernard.

Bernard : Comment vas-tu?

Paul : Bien, et toi?

Bernard : Pas mal. Je viens de terminer mes examens et je suis un peu fatigué.

Paul : Mais, tu es heureux quand même !

Bernard : Bien sûr ! les vacances, la liberté c'est la joie.

Paul : Bernard ! qui est-ce?

Bernard : C'est mon amie Jeanette. Elle aussi, elle vient de terminer ses examens.

Paul : Et cette valise, qu'est-ce que c'est?

Bernard : C'est la valise des raquettes. Nous allons faire du tennis.

Paul : Mais moi, Je vais aller à la piscine. Tu sais, J'amie beaucoup la natation.

Bernard : Allez, bonne journée.

Paul : On se verra l'après-midi au restaurant, je vous invite au déjeuner.

Bernard : Merci beaucoup, c'est gentil de ta part.

Paul : Bon ! A tout-à l'heure.

- برنار : صباح الخير بول .
- بول : صباح الخير برنار .
- برنار : كيف حالك ؟ .
- بول : طيب ! وكيف حالك أنت ؟
- برنار : لا بأس : قد انتهيت من امتحاناتى ، وأشعر بقليل من التعب .
- بول : ولكنك سعيد رغم ذلك .
- برنار : بالتأكيد ، إنها سعادة بأن تشعر بالحرية فى الإجازة .
- بول : من هذه الأنسة ؟
- برنار : إنها صديقتى جانيت وهى أيضاً قد أنهت امتحاناتها .
- بول : وما هذه الحقيبة ؟
- برنار : إنها حقيبة المضارب حيث أننا ذاهبون للعب التنس .
- بول : أما أنا ، فذاهب إلى حمام السباحة فأنت تعرف أننى أحب السباحة كثيراً .
- برنار : أتمنى لكما يوماً سعيداً .
- بول : إلى اللقاء فى المطعم بعد الظهيرة حيث أدعوكم إلى الغداء .
- برنار : شكراً جزيلاً ، هذا لطف منكم .
- بول : إلى اللقاء .

□ A la poste :

Le client : Bonjour monsieur.

L'employé : A votre service, monsieur.

Le client : Je voudrais envoyer un mandat.

L'employé : Prenez cette fiche, remplissez-la.

Le client : Comment monsieur?

L'employé : Vous écrivez en haut le nom complet du destinataire, son adresse et son code postal. Au milieu vous écrivez la somme envoyée en chiffres et en lettres.

Le client : Et ici, en bas de la fiche?

L'employé : Vous écrivez votre nom, at votre adresse aussi.

Le client : Ça va comme ça?

L'employé : Parfait. Où est la somme?

Le client : La voilà. Combien dois-je payer?

L'employé : Francs.

Le client : Merci et au revoir.

L'employé : Au revoir, monsieur.

- العميل : نهارك سعيد سيدى .
- موظف البريد : فى خدمتك يا سيدى .
- العميل : أود إرسال حوالة نقدية .
- موظف البريد : رجاء ملء هذه الاستمارة .
- العميل : كيف ؟
- موظف البريد : اكتب اسم المرسل إليه كاملاً فى أعلى الاستمارة وعنوانه ورقمه البريدى ، وفى الوسط تكتب للمبلغ بالحروف والأرقام .
- العميل : وماذا أكتب أسفل الاستمارة ؟
- موظف البريد : اسمك وعنوانك أيضاً .
- العميل : هل أحسنت ؟
- موظف البريد : نعم . والآن أين المبلغ ؟
- العميل : ها هو . وكم مصاريف إرسال الحوالة ؟
- موظف البريد : . . . فرنك .
- العميل : شكراً وإلى اللقاء .
- موظف البريد : إلى اللقاء يا سيدى .

□ A la poste :

Sylvie : Pardon, madame, je désire envoyer un télégramme.

L'employée : Ce n'est pas ici, mademoiselle. Allez au guichet 8, un peu plus loin.

Sylvie : Monsieur, je veux envoyer un télégramme.

L'employé : Voici une formule, remplissez-la.

Sylvie : Pourriez-vous me prêter un bic.

L'employé : Le voici, mademoiselle.

Sylvie : Voici mon télégramme.

L'employé : (Il compte les mots et les lettres).

Cela fait 7 Francs.

Sylvie : Prenez monsieur.

Où petit-on acheter des timbres?

L'employé : Adressez-vous au guichet 5.

Sylvie : S'il vous plaît, monsieur, je désire un timbre à quinze Francs et trois timbres à vingt.

L'employé : Les voici.

Sylvie : Je désire aussi envoyer un paquet recommandé.

L'employé : Allez au guichet 2. Vous remplirez une fiche et on pèsera votre paquet.

Sylvie : Merci, pourriez-vous me donner un jeton pour le téléphone.

L'employé : D'accord.

- سيلفى : معذرة سيدتى ، أود إرسال برقية ؟
- الموظف : ليس هنا يا آنسة ، اذهبى إلى شباك ٨ المجاور .
- سيلفى : سيدى ، أريد إرسال برقية .
- الموظف : يجب ملء هذه الاستمارة (هذا النموذج المطبوع) .
- سيلفى : هل فى الإمكان أن تعرنى قلما ؟
- الموظف : تفضلى يا آنسة .
- سيلفى : ها هى البرقية .
- الموظف : ٧ فرنكات .
- سيلفى : هاهم وأين أشتري طوابع البريد ؟
- الموظف : شباك رقم ٥ .
- سيلفى : سيدى ، أريد طابع فئة الـ ١٥ فرنكاً وثلاثة طوابع فئة العشرين .
- الموظفة : ها هى .
- سيلفى : أريد أيضاً أن أرسل طرداً ؟.
- الموظف : اذهبى إلى شباك رقم ٢ . وسوف تملئين نموذجاً ثم يتم وزن الطرد .
- سيلفى : شكراً هل أستطيع شراء عملة نقدية للهاتف ؟
- الموظف : نعم .

☐ Chez le marchand de journaux :

Denis : Un Journal, s'il vous plaît.

Le marchand : Quel journal, monsieur?

Denis : Je suis à Paris depuis deux jours seulement et je ne connais pas les noms des journaux.

Le marchand : Nous avons des quotidiens comme le Figaro et des journaux du soir comme ,Paris-soir et le Monde.

Denis : Merci monsieur. Je prends ce journal.
Combien est-ce?

Le marchand : 3 Francs.

Denis : Les quotidiens [des journaux qui paraissent tous les jours] Paraissent-ils le dimanche?

Le marchand : Non, mais je vends ce jour-là des journaux hebdomadaires. [des journaux qui paraissent chaque semaine] comme France-Dimanche. J'ai aussi des journaux littéraires, scientifiques, des revues mensuelles.

Denis : Vous avez des journaux de modes, n'est-ce pas? .

Le marchand : Oui, monsieur, et des albums de tricot.

Denis : Alors, je reviendrai, Au revoir, monsieur.

- دنيس : أعطنى صحيفة من فضلك ؟
- البائع : أى صحيفة يا سيدى ؟
- دنيس : أقيم فى باريس منذ يومين فقط ، ولا علم لى بأسماء الصحف .
- البائع : لدينا صحف يومية مثل الفيجارو وصحف مسائية مثل بارى سوار وصحيفة لومند .
- دنيس : شكراً ، وكم ثمن هذه الصحيفة ؟
- البائع : ٣ فرنكات .
- دنيس : هل تصدر الصحف اليومية يوم الأحد ؟
- البائع : لا . ولكن نبيع اليوم الصحف الأسبوعية مثل فرانس ديمانش وعندى أيضاً صحف أدبية وعلمية إلى جانب المجلات الشهرية .
- دنيس : لديك صحف خاصة بالأزياء ، أليس كذلك ؟
- البائع : نعم سيدى . وألبومات لأعمال الإبرة (التريكو) .
- دنيس : إذن سوف أعود ثانية ، وإلى اللقاء .

□ Le Marché :

Jean : Louise, as-tu fait ton marché? qu'est-ce que tu apportes?

Louise : Voilà ce que j'ai acheté : du pain et deux bouteilles d'eau minérale j'ai eu de la peine à porter tout ce qui est dans mon sac. C'est lourd, tu sais.

Jean : Oui, ça fait au moins 5 kilos.

Louise : Mais j'ai acheté encore autre chose: une salade, une dime-livre de fromage et deux poissons bien frais.

Jean : As-tu pensé au thé et au café? il n'en reste plus beaucoup.

Louise : Oui, J'y ai pensé.

Jean : Et à l'huile au vinaigre pour la salade?

Louise : Aussi.

Jean : Les œufs sont toujours chers?

Louise : Non, ils ont baissé. En ce moment, on les paie 30 centimes la pièce. J'en ai pris une douzaine que je vais mettre dans le réfrigérateur. Mais les légumes ont monté. [= ont augmenté] je n'ai pas acheté de carottes. Elles sont trop chères.

Jean : Combien as-tu dépensé?

Louise : j'ai payé tout ça 35 francs 20.

جان : لويز ، هل أتممت مشترياتك ؟

لويز : هذا هو ما اشتريته : خبز وزجاجتان من المياه المعدنية لقد وجدت مشقة في حمل كل ما في حقيبتي . إنه ثقيل ، أتعرف ؟

جان : نعم ، ذلك على الأقل ٥ كيلو جرامات .

لويز : ولكن اشتريت أيضاً شيئاً آخر : سلطة ، نصف رطل جبن وسمكتين طازجتين .

جان : هل تذكرت الشاي والبن ؟ لا يتبقى شيء كثير .

لويز : نعم .

جان : والزيت والخل للسلطة ؟

لويز : أيضاً تذكرتها .

جان : البيض دائماً غالى الثمن ؟

لويز : لا . لقد انخفض سعره في هذه الفترة بنفع ٣٠ سنتيم للواحدة . أخذت ستة سوف أضعهم في الثلاجة . ولكن الخضراوات ارتفعت ثمنها (تزايدت) ، لم أشتَ جزراً لارتفاع سعره .

جان : كم أنفقت ؟

لويز : ٣٥ فرنكا و ٢٠ سنتيما .

□ Chez l'épicier :

Suzanne : Je dois faire la queue?

L'épicier : Oui, mademoiselle. A qui le tour, s'il vous plaît?...
A vous, madame, que désirez-vous?

La dame : Un kilo de sucre, un paquet de thé, une boîte de sardines, un pot de confiture de prunes.

L'épicier : Voilà, madame. Voulez-vous autre chose?

La dame : Donnez-moi aussi une demi-livre de chocolat.
Avez-vous du beurre?

L'épicier : Non, madame, Il faut aller chez le crémier. Est-ce tout?

La dame : Oui. merci.

L'épicier : Voici votre petite fiche pour la caisse. Merci,
madame. A qui le tour maintenant?

Suzanne : Avez-vous des baguettes bien cuites?

L'épicier : Désolé, vous les trouvez à la boulangerie.

Suzanne : Des gâteaux?

L'épicier : à la pâtisserie, mademoiselle.

Suzanne : Merci, monsieur,

□ عند البقال :

سوزان : هل يجب الوقوف فى الطابور ؟

البقال : نعم يا آنسة . من عليه الدور ؟ ماذا ترغبين يا سيدتى ؟

السيدة : كيلو سكر وبأكو شاي وعلبة سردين وبرطمان مربة برقوق .

البقال : أى شىء آخر يا سيدتى ؟

السيدة : أعطنى نصف رطل شيكولاته . هل لديك زبد ؟

البقال : لا . يجب التوجه إلى بائع الألبان . أى شىء آخر .

السيدة : شكراً .

البقال : هذه ورقة الحساب للدفع عند الخزينة . شكراً سيدتى . من التالى ؟

سوزان : هل لديك أرغفة مستطيلة (عيش فينو) جيد الطبخ ؟

البقال : آسف يا آنسة ، هذا الطلب فى المخبز .

سوزان : هل لديك حلوى ؟

البقال : فى دكان الحلوى .

سوزان : شكراً سيدى .

□ Chez L'épicier :

Le client : Bonjour !

Le vendeur : Bonjour monsieur.

Le client : Je voudrais une boîte de fromage, du lait, de la confiture.

Le vendeur : De quoi?

Le client : De fraise?

Le vendeur : Quoi encore?

Le client : Un kilo de sucre et cinq œufs.

Le vendeur : Autre chose?

Le client : Merci, ça fait combien?

Le vendeur : 350 Francs.

Le client : Voilà. Merci.

□ عند البقال :

الزبون : نهارك سعيد .

البائع : نهارك سعيد . يا سيدى

الزبون : من فضلك أريد علبة جبن ولبن ومربى .

البائع : أى نوع من المربى ؟

الزبون : مربى فراولة .

البائع : أى شىء آخر يا سيدى ؟

الزبون : كيلوجرام من السكر وخمس بيضات .

البائع : أى شىء آخر ؟

الزبون : شكراً . كم أدفع لك ؟

البائع : ٣٥٠ فرنكاً .

الزبون : ها هو المبلغ وشكراً .

□ Au marché :

Valérie : Voyez maman, à l'étalage de la boucherie un demi-boeuf est accroché.

La mère : Entrons chez le boucher. Tu vois ma petite c'est celui qui porte un tablier blanc.

Valérie : Qu'est-ce que c'est maman?

La mère : Ce sont des plats, des biftecks et des côtelettes. qu'est-ce que tu préfères?

Valérie : Je préfère la viande des moutons pour le grillage.

La mère : Bon ! s'il vous plaît coupez un kilo de la viande de mouton et un plat des côtelettes.

Le boucher : Je vous les pèse madame?

La mère : S'il vous plaît. Combien je vous dois?

Le boucher : Soixante-quinze francs. Payez à la caisse.

La mère : Merci, ya-t-il des volailles?

Le boucher : Chez le marchand de volaille et de poisson.

La mère : Viens valénie, je veux acheter un lapin, un poulet et un canard. Nous avons des invités ce soir au dîner.

Valérie : Maman, n'oubliez pas d'acheter des crabes. Je les aime beaucoup.

فالىرى : انظرى يا والدتى إلى نصف العجل المعلق فى محل الجزارة .

الوالدة : هيا ندخل عند هذا الجزار الذى يرتدى بالطو أبيض .

فالىرى : ما هذا يا والدتى ؟

الوالدة : إنها أطباق شرائح بوفتيك ، وأضلاع خروف . ماذا تفضلين ؟

فالىرى : لحم الخراف لأنه جيد فى الشواء .

الوالدة : حسنا أرجو أن تقطع لنا كيلو واحد من لحم الخروف وطبقا من الأضلاع .

الجزار : هل أوزنهم لك ؟

الوالدة : نعم . لو سمحت . كم أدفع لك ؟

الجزار : ٧٥ فرنكا . والدفع عند الخزينة .

الوالدة : شكراً . هل لديكم طيور ؟

الجزار : تجدين طلبك عند تاجر الطيور والأسماك .

الوالدة إلى : هيا بنا لنشتري أرنباً وفرخة وبطة حتى نحضر وجبة عشاء لضيوف ابنتها هذا المساء .

فالىرى : لا تنس شراء سرطان (كابوريا) فأنا مغرمة بها .

□ Au magasin de souliers :

Le client : Bonjour.

Le vendeur : Bonjour Monsieur, A votre service.

Le client : Une paire de chaussures.

Le vendeur : De quelle couleur désirez-vous?

Le client : noire.

Le vendeur : Quelle est votre pointure?

Le client : 42

Le vendeur : Essayez cette paire.

Le client : Ce modèle ne me convient pas. Pourriez-vous me montrer un autre.

Le vendeur : Qu'en pensez-vous?

Le client : Ah! Ce modèle me convient très bien.

Le vendeur : Voici votre facture et payez à la caisse.

Le client : Merci beaucoup.

Le vendeur : Au revoir monsieur

□ فى محل الأحذية :

- الزبون : نهارك سعيد .
البائع : نهارك سعيد سيدى . نحن فى خدمتك .
الزبون : زوج أحدىة .
البائع : أى لون تفضل ؟
الزبون : الأسود ؟
البائع : ما هو مقاسك ؟
الزبون : ٤٢ .
البائع : ألا تجرب هذا الحذاء ؟
الزبون : لا يعجبنى هذا الموديل . هل أستطيع مشاهدة موديل آخر ؟
البائع : ما رأيك فى هذا ؟
الزبون : إنه يناسبنى للغاية .
البائع : هذه هى الفاتورة وادفع فى الخزينة .
الزبون : شكراً جزيلاً .
البائع : إلى اللقاء يا سيدى .

□ Dans un magasin de vêtements :

Le vendeur : Bonjour monsieur, vous désirez?

Le client : Une chemise bleue s'il vous plaît.

Le vendeur : Quelle taille faites-vous?

Le client : 42

Le vendeur : Essayez monsieur.

Le client : Mais, c'est bleu clair, Je voudrais le bleu marin.

Le vendeur : Nous avons toutes les couleurs, voilà.

Le client : Comme c'est joli !

Le vendeur : Ça vous convient monsieur?

Le client : Très bien. C'est combien?

Le vendeur : 310 Francs.

Le client : C'est un peu cher!

Le vendeur : Nous avons des chemises moins chères mais
ça dépend de leur qualité.

Le client : Bon, ça va, je paie où?

Le vendeur : A la caisse s'il vous plaît.

Le client : D'accord. merci.

- البائع : نهارك سعيد سيدى . ماذا تريد ؟
زبون : قميص أزرق من فضلك .
البائع : ما هو مقاسك ؟
زبون : ٤٢
البائع : ممكن أن تجربه يا سيدى .
زبون : ولكن هذا القميص أزرق فاتح وأنا أريده كُحلى .
البائع : لدينا كل الألوان . ها هو اللون للكحلى .
زبون : كم هو جميل !
البائع : هل يعجبك يا سيدى ؟
زبون : جداً . ولكن كم سعره ؟
البائع : ٣١٠ فرنكاً .
زبون : إن الثمن مرتفع .
البائع : لدينا أصناف أقل تكلفة ولكن أقل جودة .
زبون : حسنا وأين أدفع ثمن القميص ؟
البائع : فى الخزينة .
زبون : وهو كذلك شكراً .

□ Les grands magasins :

Pierre : Tu rentres bien tard, madeleine ! Et le dîner n'est pas prêt. J'ai faim, tu sais.

Madeleine : Ah ! mon chéri, que de monde, le samedi, dans les grands magasins!

Pierre : Bien sûr. Demain c'est dimanche et tout est fermé.

Madeleine : Aussi les vendeuses ne se pressaient pas et les clients n'en finissaient pas de choisir.

Pierre : Qu'as-tu acheté?

Madeleine : Pour toi, un pantalon, une chemise. trois paires de chaussettes et des pyjamas.

Pierre : Merci Madeleine et pour toi?

Madeleine : Oh! pour moi, J'ai seulement acheté une blouse et une jupe.

Pierre : As-tu acheté une brosse à dents?

Madeleine : Oui. Dans les grands magasins on peut acheter tout ce qu'on a besoin. Regarde des articles de ménage, du linge et même un réveille-matin.

Pierre : Tu as tout acheté d'un seul magasin.

Madeleine : Dans chaque étage on trouve de différents articles, ce qui permet de trouver toute chose.

□ المحلات الكبرى :

- بيير : تعودين متأخرة من الخارج والعشاء ليس جاهزاً وأنا أتضور جوعاً .
- مادلين : يا عزيزى كان هناك كم كبير من الناس خاصة يوم السبت فى المحلات الكبيرة .
- بيير : طبعاً غداً الأحد وكل شىء مغلق .
- مادلين : هذا إلى جانب تباطؤ العاملات وكثرة تردد النساء قبل الاختيار .
- بيير : ماذا اشتريت ؟
- مادلين : بالنسبة لك : بنطلون وقميصاً وثلاثة أزواج من الجوارب وبيجامات .
- بيير : شكراً لك . وبالنسبة لك ؟
- مادلين : بلوزة وجيب فقط .
- بيير : هل أحضرت فرشاة الأسنان ؟
- مادلين : نعم . فى المحلات الكبرى ، يستطيع الإنسان شراء كل ما يحتاج إليه من أدوات منزلية ومفروشات وحتى للساعات المنبهة .
- بيير : وهل اشتريت كل شىء من محل واحد ؟
- مادلين : فى كل طابق نجد بضائع مختلفة مما يمكننا من الحصول على كل شىء .

☐ Chez le coiffeur (1) :

Marc : Bonjour.

Le coiffeur : Bonjour, monsieur. Attends un moment, s'il vous plaît! Je rase monsieur et je suis à vous
voulez-vous un journal d'aujourd'hui?

Marc : Oui, merci.

.....

Le coiffeur : Maintenant, c'est à vous, monsieur, qu'est-ce que je vous fais?

Marc : Coupez-moi les cheveux. Quand vous m'aurez coupé les cheveux, vous me raserez.

Le coiffeur : Bien. Les cheveux, je vous les coupe aux ciseaux ou au rasoir?

Marc : Aux ciseaux dessus, sur les côtés au rasoir et derrière le cou.

Le coiffeur : Entendu, quand ie vous aurai coupé les cheveux est-ce que je vous ferai un shampoing?

Marc : Oui. j'en ai besoin.

.....

Le coiffeur : Voilà, monsieur, c'est fini.

Marc : Combien. je vous dois?

Le coiffeur : 250 Francs.

Marc : Merci, monsieur.

Le coiffeur : A votre service, monsieur.

□ عند مصفف الشعر : (١)

مارك : نهارك سعيد .

الحلاق : نهارك سعيد يا سيدى . لحظة من فضلك حتى أنتهى من حلاقة ذقن الأستاذ . هل تود قراءة صحيفة اليوم ؟

مارك : نعم

.....

الحلاق : والآن حان دورك . ما رغبتك ؟

مارك : تقصير الشعر ثم حلاقة الذقن .

الحلاق : هل أقص الشعر بالمقص أو بالموسى (الشفرة) ؟

مارك : بالمقص لأعلى الرأس وبالشفرة طول الجانبين خلف الرقبة .

الحلاق : حسنا . هل تريد غسل شعرك ؟

مارك : نعم . فأنا فى حاجة لذلك .

.....

الحلاق : والآن تم كل شيء .

مارك : كم السعر ؟

الحلاق : ٢٥٠ فرنكاً .

مارك : شكراً .

الحلاق : دائماً فى خدمتك يا سيدى .

□ Chez le coiffeur (2) :

Sylvie : Bonjour, monsieur. Aujourd'hui je vous amène ma petite Rosette Pouvez-vous lui couper les cheveux.

Le coiffeur : Certainement, madame. Asseyez-vous dans ce fauteuil, mademoiselle. Mettez vos bras dans les manches de ce peignoir. Faut-il couper les cheveux très courts?

Sylvie : Oh non. Découvrez seulement un peu les oreilles. Est-ce que la manucure est libre?

Le coiffeur : Mais oui. Madame. Jeanine, occupez-vous de madame Sylvie. Mettez votre petite table à côté de nous pour que la dame puisse causer avec sa fille. Ferons-nous une friction à mademoiselle?

Sylvie : C'est inutile.

Rosette : Maman, pourquoi cette dame est-elle sous ce casque?

Sylvie : On lui a lavé les cheveux et maintenant ils sèchent sous le sècheur électrique.

Le coiffeur : Voilà, madame Sylvie, c'est fini : regardez-vous dans la glace, mademoiselle. Comment trouvez-vous votre fille, madame?

Sylvie : Très bien! dis merci à monsieur, mon enfant. Combien je vous dois?

Le coiffeur : 110 Francs.

Sylvie : Voilà, Merci.

سيلفى : نهارك سعيد يا سيدى . أصطحب اليوم ابنتى الصغيرة روزيت . هل لديك الوقت لتصفيف شعرها ؟

الحلاق : بالتأكيد يا سيدتى . تفضلى بالجلوس يا آنسة فى هذا المقعد وارتدى هذا القميص . هل أقوم بتقصير الشعر ؟

سيلفى : لا . قليلاً فقط . هل أستطيع طلاء أظافرى ؟

الحلاق : نعم . الآنسة جان سوف تهتم بك .

(إلى جان) هيا ضعى مائدتك الصغيرة بجوارنا حتى تستطيع السيدة التحدث إلى ابنتها .

(إلى الأم) هل أقوم بتدليك شعر الآنسة ؟

الأم : لا داعى لذلك

روزيت : (إلى والدتها) لماذا تضع السيدة رأسها أسفل هذا القناع ؟

الأم : يستعمل هذا القناع لتجفيف الشعر المغسول وهو مجفف كهربائى .

الحلاق : لقد انتهيت . انظرى إلى تصفيف شعرك فى المرأة .

(إلى الأم) ما رأيك فى طريقة تصفيف شعر ابنتك ؟

الأم : حسناً للغاية .

(إلى ابنتها) اشكرى السيد الحلاق .

(إلى الحلاق) ما سعر التصفيف ؟

الحلاق : ١١٠ فرنكا .

الأم : هاهم ، مع شكرى .

□ En attendant un ami à la gare :

Jean : A quelle heure arrive Raymond?

Pierre : Son train doit arriver à 23 heures s'il n'a pas de retard . . .

Jean : Entrons à la gare
(Jean demande au guichetier)

Le guichetier : Voilà, monsieur.

Jean : Combien?

Le guichetier : Deux Francs.

Jean : Merci, monsieur . . . Pierre! donne ces billets au contrôleur.

Pierre : Pardon, monsieur. Où est le train de Lyon s'il vous plaît?

Le contrôleur : Le train n'est pas arrivé. Attendez un quart d'heure. Il entrera sur la voie 3.

Pierre : Merci. Jean! veux-tu t'asseoir dans la salle d'attente ou prendre un café au buffet?

Jean : Restons ici. Attention au porteur! Que de monde! Que de bruit!

Pierre : Voilà le train de Raymond. Passons sur le quai.

□ فى انتظار صديق فى محطة القطار :

- جان : متى يصل ريمون ؟
- بيير : بدون تأخير ، يصل قطاره فى تمام الحادية عشر مساء
- جان : هيا ندخل داخل المحطة .
- (جان يسأل موظف شباك التذاكر)
- جان : تذكرتان رصيف من فضلك .
- الموظف : ها هما .
- جان : كم ؟
- الموظف : ٢ فرنك .
- بيير : أين رصيف قطار ليون من فضلك ؟
- الموظف : القطار يصل بعد ربع ساعة على رصيف رقم ٣
- بيير : هل تود الجلوس فى قاعة الانتظار أم للذهاب إلى البوفيه لتناول
- قدح من القهوة ؟
- جان : أفضل البقاء هنا . انتبه إلى الحمال . المحطة تعج بالمسافرين ! يا
- لها من ضوضاء !
- بيير : ها هو قطار ريمون ، فلنذهب إلى الرصيف .

□ A la gare (au bureau de renseignements) :

Le voyageur : Bonjour monsieur.

L'employé : Bonjour.

Le voyageur : Quels sont les horaires des trains pour Lyon?

L'employé : Voilà une brochure guide.

Le voyageur : Merci. monsieur.

Devant le guichet:

Le voyageur : Un billet aller simple pour Lyon s'il vous plaît.

Le guichetier : 180 Francs. Wagon 14 site numéro 53.

Le voyageur : Voilà.

Le guichetier : Merci et bon voyage.

En montant le train (Au moment d'embarquement):

Le contrôleur : Votre billet monsieur?

Le voyageur : Le voilà.

Le contrôleur : Votre place est tout au fond à côté de la
fenêtre.

Le voyageur : Merci.

Le contrôleur : Vous mettez les valises dans le filet, et bon
voyage.

Le voyageur : Merci. C'est gentil de votre part.

□ فى محطة القطار (مكتب الاستعلامات) :

- مسافر : نهارك سعيد سيدى .
الموظف : نهارك سعيد .
مسافر : ما هى مواعيد القطارات المتجهة إلى مدينة ليون ؟
الموظف : ها هو كتيب إرشادى .
مسافر : شكراً سيدى .

أمام شباك التذاكر :

- مسافر : تذكرة ذهاب إلى مدينة ليون من فضلك .
موظف الشباك : ١٨٠ فرنكاً . عربة رقم ١٤ مقعد رقم ٥٣ .
المسافر : ها هو المبلغ .
موظف الشباك : رحلة سعيدة .

الصعود إلى القطار (لحظة الصعود) :

- مفتش التذاكر : تذكرتك من فضلك .
المسافر : ها هى .
مفتش التذاكر : مكانك فى نهاية العربة بجوار النافذة .
المسافر : شكراً .
مفتش التذاكر : برجاء وضع الحقائب فى رف الحقائب مع تمنياتى برحلة سعيدة .
المسافر : شكراً لك يا سيدى .

□ A la gare :

Raymond : A quelle heure part le train pour Paris, s'il vous plaît?

L'employé : Vous avez un express à 17 h 50 et un omnibus à 20 h. ou bien le T.G.V de 23 heures.

Raymond : Est-ce que je peux retenir une place?

L'employé : Oui, au guichet numéro 5 à côté du bureau de renseignements.

Au guichet 5:

Raymond : Je désire une place pour l'express de ce soir. je voyage en seconde.

L'employé : Voulez-vous un coin côté fenêtre ou côté couloir?

Raymond : côté couloir.

L'employé : Voici votre billet, voiture 8, place 32 et votre ticket garde-place.

Sur le quai:

Raymond : Pardon, monsieur, quels bagages pourrai-je prendre dans mon compartiment?

L'employé : Vous pourrez prendre seulement les petits bagages. Faites enregistrer vos grandes valises et votre malle au guichet 7 à gauche, les valises et la malle voyageront dans le fourgon à bagages.

Raymond : Merci, monsieur.

L'employé : A votre service,

□ فى محطة السكك الحديدية :

ريموند : متى يرحل قطار باريس من فضلك ؟

الموظف : القطار الإكسبريس يقوم الساعة الخامسة والخمسون دقيقة من عصر اليوم . والقطار البطيء فى الثامنة مساءً . أما القطار السريع فهو يتحرك فى الحادية عشر مساءً .

ريموند : هل أستطيع حجز مقعد ؟

الموظف : نعم فى شباك رقم خمسة المجاور لمكتب الاستعلامات .

فى شباك حجز التذاكر :

ريموند : أريد حجز مكان فى قطار الإكسبريس بالدرجة الثانية .

الموظف : هل ترغب فى مقعد بجوار شباك القطار أو بجوار الممر ؟

ريموند : بجوار الممر .

الموظف : ها هى تذكرتك : عربة ٨ مقعد رقم ٣٢ بالإضافة إلى تذكرة حجز المقعد .

على الرصيف :

ريموند : عفواً سيدى ، ما هى الحقايب التى أصطحبها فى مقصورة السفر ؟

الموظف : الحقايب الصغيرة فقط ، أما عن الحقايب الكبيرة يجب تسجيلها مع

الصندوق فى شباك رقم ٧ على اليسار . لأنه سيتم وضعها فى

عربة العفش .

ريموند : شكراً سيدى .

الموظف : دائماً فى خدمتكم .

□ Préparatifs de départ :

André : Où allez-vous, cher ami?

Raymond : Je vais à la gare. Je partirai pour la France la semaine prochaine. Je vais prendre mon billet et retenir une place dans le train.

André : Avez-vous votre passeport?

Raymond : Oui, j'ai mon passeport avec les visas de trois pays, car j'irai aussi en Belgique et en Suisse.

André : Et comment voyagerez-vous?

Raymond : Je prendrai d'abord le train et ensuite je m'embarquerai sur un bateau. J'ai déjà retenu ma cabine sur le paquebot.

André : Vous ne voyagerez pas en avion?

Raymond : Non, le voyage en avion coûte cher.

André : Resterez-vous longtemps en France?

Raymond : Je resterai à Paris deux ou trois mois, mais je visiterai aussi les autres villes de France.

André : Bon voyage, Cher ami!

Raymond : Merci. Au revoir!

□ تجهيزات الرحيل :

- أندريه : أين تذهب صديقي ؟
- ريموند : إلى محطة القطار لشراء تذكرة سفر إلى فرنسا الأسبوع القادم وحجز مقعد في القطار .
- أندريه : هل لديك جواز سفر ؟
- ريموند : نعم . وعليه تأشيرات دخول ثلاثة بلاد فرنسا وبلجيكا وسويسرا .
- أندريه : وكيف تسافر ؟
- ريموند : أولاً سوف أستقل القطار ثم الباخرة حيث حجزت بالفعل قمرية .
- أندريه : ألا تسافر بالطائرة ؟
- ريموند : لا لأن السفر بالطائرة مكلف للغاية .
- أندريه : كم من الوقت ستبقى في فرنسا ؟
- ريموند : شهران أو ثلاثة في باريس ، ولكنى سأزور المدن الفرنسية الأخرى .
- أندريه : رحلة سعيدة يا صديقي .
- ريموند : شكراً وإلى اللقاء .

□ Trains et avions :

Raymond : Vous venez cet après-midi prendre une tasse de thé à la maison?

Bernard : Non merci: il faut que j'écrive deux ou trois lettres, que je fasse quelques courses dans les magasins.

Raymond : Et demain?

Bernard : Demain non plus. Je prends le train de 7 heures pour Lyon avec ma femme et mon fils.

Raymond : Tiens, vous irez par le train?

Bernard : Oui, ma voiture est en panne: quelque chose au moteur.

Raymond : Mais la gare est loin de chez vous!

Bernard : Nous prendrons un taxi!

Raymond : Vous n'empportez pas de bagages?

Bernard : Oh! non: pour une journée seulement!

Raymond : A quelle heure arriverez-vous?

Bernard : A 10 heures. Ce train- là n'est pas direct, c'est un omnibus. Et il faudra que nous changions une fois.

Raymond : Où ça?

Bernard : A Rouen.

Raymond : Trois heures pour aller a Lyon, c'est long...

Bernard : Oui, mais quand je fais un long voyage, je prends des premières. Je veux que ma femme et mon fils soient assis, qu'ils aient une bonne place. Et moi, je ne veux pas rester debout non plus.

Raymond : Je comprends ça. Mais l'avion est vraiment plus pratique que le train.

Bernard : Bien sûr; seulement il n'ya pas de places vides.

Raymond : Moi, quand je vais en Belgique, je prends l'hélicoptère. Pas besoin d'aéroport ni de piste d'envol....

Bernard : Oh! déjà deux heures et demie... Il faut que j'aille à la gare, que je prenne les billets, que je retienne mes places... A bientôt cher ami.

□ قطارات وطاقرات :

- ريموند : هل تحضر عصر اليوم لتناول كوب من الشاي فى منزلى ؟
برنار : آسف لانشغالى فى كتابة خطابات ، وشراء بعض اللوازم من المحلات .
ريموند : ليكن غذا ؟
برنار : آسف . لأن غذا فى الساعة صباحا سوف نستقل أنا وزوجتى ونجلى قطار ليون .
ريموند : هل ستسافر بالقطار ؟
برنار : نعم لأن سيارتى معطلة .
ريموند : ولكن محطة القطار بعيدة عن منزلكم !
برنار : سوف نستقل سيارة أجرة .
ريموند : ألا تحمل حقائب ؟
برنار : لا لأننا سنقضى يوما واحدا فى مدينة ليون .
ريموند : متى تصل إلى ليون ؟
برنار : فى العاشرة صباحا . لأن قطار الساعة ليس سريعا . كما أنه لا يذهب مباشرة لمدينة ليون . ويتعين تغيير القطار .
ريموند : أين ؟
برنار : فى مدينة روان .
ريموند : ثلاث ساعات حتى ليون . هذا وقت طويل !
برنار : ولكن فى الرحلات الطويلة ، أحجز مقاعد فى الدرجة الأولى حتى تحصل زوجتى ونجلى على أماكن مريحة ، وأنا لا أود الوقوف طوال الرحلة .
ريموند : أفهم ذلك ولكن الطائرة وسيلة عملية أكثر من القطار .
برنار : بالتأكيد ولكن لم يكن بها أماكن شاغرة .
ريموند : حينما أذهب إلى بلجيكا أستقل طائرة مروحية . وبهذا لا حاجة إلى مطار أو مدرج طيارة .
برنار : عفوا اقتربت الساعة من الثانية والنصف ويجب أن أذهب إلى محطة القطار لشراء التذاكر وحجز الأماكن . إلى اللقاء يا صديقى .

□ Dans une agence de location :

M^{me} Durand : Bonjour, monsieur.

Le responsable : Bonjour, madame. que désirez-vous?
de l'agence

M^{me} Durand : J'ai reçu cette adresse de votre agence
d'une amie. Je cherche un appartement.

Le responsable : Quelle sorte d'appartement voulez-vous? Un
appartement vide ou un appartement meublé?

M^{me} Durand : Oh! meublé. Nous venons d'arriver à Paris,
et nous n'avons pas de meubles.

Le responsable : Cherchez-vous un grand appartement ou un
petit?

M^{me} Durand : Un petit appartement de quatre pièces: une
chambre à coucher, un salon, une salle à
manger, un cabinet de travail pour mon mari
et naturellement, la cuisine et la salle de bain.

Le responsable : Je vois . . . J'ai une villa en banlieue à une
demi-heure de la station du métro-souterrain.
Elle a

M^{me} Durand : Oh! non. Je ne veux pas de villa, et puis,
c'est trop loin.

Le responsable : Alors, il n'ya rien pour vous en moment. Voici
un appartement de deux pièces. Ils sont trop
petits, n'est-ce pas?

M^{me} Durand : Je crois.

Le responsable : Remplissez cette fiche, madame, Je vous
prie. Voulez-vous revenir dans deux jours ou
téléphoner? J'aurai peut-être quelque chose
d'ici là.

M^{me} Durand : Merci, monsieur. Je vais téléphoner.

Le responsable : A votre service, madame.

□ فى مكتب عقارات :

مدام دوران : نهارك سعيد .

موظف المكتب : صباح الخير يا سيدتى . ماذا ترغبين ؟

مدام دوران : حصلت من صديقة على عنوان مكتبكم ، وأنا أبحث عن شقة للسكن .

موظف المكتب : شقة خالية أم مفروشة ؟

مدام دوران : مفروشة . . لقد وصلنا إلى باريس وليس لدينا أثاث .

موظف المكتب : شقة كبيرة أم صغيرة ؟

مدام دوران : شقة من أربع غرف: غرفة نوم وغرفة معيشة وغرفة طعام وحجرة مكتب لزوجى ، بالإضافة إلى المطبخ والحمام .

موظف المكتب : هناك فيلا على بعد نصف ساعة من محطة مترو الأنفاق وهى تحتوى على . . .

مدام دوران : لا ، أنا لا أريد فيلا ، ثم إنها بعيدة .

موظف المكتب : حسنا إن الموجود لدى الآن لا يناسبك . فهناك شقة من حجرتين وشقة أخرى من ثلاث غرف أظن أنها صغيرة . أليس كذلك ؟

مدام دوران : أعتقد ذلك .

موظف المكتب : تفضلى بملء هذه الاستمارة . هل تودين الحضور خلال يومين أم الاتصال هاتفياً ، إذ من المحتمل العثور على طلبك خلال هذه الفترة .

مدام دوران : شكراً وسوف أتصل هاتفياً .

موظف المكتب : نحن فى خدمتك يا سيدتى .

□ En classe :

Pierre : (Il Frappe à la porte)

Le professeur : Entrez!

Pierre : Bonjour, Monsieur.

Le professeur : Bonjour. Pierre. Fermez la porte s'il vous plaît et allez à votre place vite.

Pierre : Merci, monsieur.

Le professeur : Levez-vous, Pierre, dites-moi pourquoi vous êtes en retard?

Pierre : Désolé. la voiture de papa est tombée en panne. J'ai dû chercher un taxi. Cela a duré vingt minutes environ.

Le professeur : Essayez de vous réveiller un peu plus tôt le matin pour éviter ces problèmes.

Pierre : D'accord monsieur et je vous présente mes excuses.

Le professeur : Ça ne fait rien, asseyez-vous et suivez-moi dans le livre à la page dix-sept.

□ فى حجرة الفصل :

- بيير : (يدق باب الفصل) .
المعلم : ادخل .
بيير : نهارك سعيد أستاذى .
المعلم : نهارك سعيد . برجاء غلق الباب والجلوس فى مقعدك سريعاً .
بيير : شكراً أستاذى .
المعلم : هلا تخبرنى عن سبب تأخيرك .
بيير : إنى آسف . لقد تعطلت سيارة والدى فى الطريق واضطرت إلى البحث عن سيارة أجرة مما استغرق حوالى عشرين دقيقة .
المعلم : عليك بالاستيقاظ مبكراً لتحاشى مثل هذه المشكلات .
بيير : آسف . وأعدك بذلك .
المعلم : لا عليك . والآن لجلس وتابع الدرس فى للكتاب المدرسى صفحة ١٧ .

□ La poste, le courrier :

Le directeur : Monsieur le courrier est-il prêt?

Le secrétaire : Oui, monsieur le directeur, J'ai fini de taper toutes les lettres.

Le directeur : Alors, collez les timbres, et portez vite le courrier à la poste, pour la levée de 7 heures. C'est la dernière. Et il faut que ma réponse à MM. Legrand et Richard parte aujourd'hui. Avez-vous bien mis leur nouvelle adresse?

Le secrétaire : Oui, Mais nous n'avons plus de timbres.

Le directeur : Achetez-en à la poste... Ah! Envoyez aussi un télégramme à M.Piétro.

Le secrétaire : Je vais le prendre en sténo.

Le directeur : Le facteur est-il passé? j'attends une réponse des Duponts.

Le secrétaire : Oui, monsieur le directeur. Il est passé. Il n'y avait rien pour nous à la dernière distribution de la journée.

Le directeur : N'oubliez pas de téléphoner à M. Marcel demain matin. Vous avez son numéro?

Le secrétaire : Oui, mais je devrai téléphoner de la poste mon appareil ne marche pas. On viendra le réparer demain. Aujourd'hui je n'ai pas pu avoir aucune communication.

Le directeur : Mais vous pouvez utiliser mon appareil. Ah! préparez-moi aussi un chèque de mille Francs pour Jean Jacques.

Le secrétaire : Un chèque bancaire ou un chèque postal?

Le directeur : Un chèque bancaire.

Le secrétaire : Tout de suite monsieur le directeur.

- المدير :** هل البريد جاهز يا سيد ؟
- السكرتير :** نعم سيدى المدير . لقد انتهيت من كتابة كل الخطابات .
- المدير :** إذن ضع طوابع البريد وتوجه فوراً إلى مكتب البريد قبل الساعة السابعة حيث يحين آخر سحب للرسائل . يجب أن يصل رد للسيد
- لوجرا وريتشارد اليوم . هل تأكدت من كتابة عنوانهما الجديد ؟
- السكرتير :** نعم . ولكن لم يعد لدينا طوابع بريد .
- المدير :** عليك بشراء الطوابع من مكتب البريد وأيضاً بإرسال برقية للسيد نيترو .
- السكرتير :** سوف أكتبها بطريقة الاختزال .
- المدير :** هل مر ساعى البريد ؟ فأنا أنتظر رداً من عائلة ديبون .
- السكرتير :** نعم سيدى المدير ، لقد مر ولم يكن فى حقيبته أية رسائل لنا .
- المدير :** لا تنس الاتصال هاتفياً بالسيد مارسل فى صباح الغد . هل لديك رقم هاتفه ؟
- السكرتير :** نعم ولكن يجب أن أقوم بهذا الاتصال من مكتب البريد . لأن جهاز المكتب معطل وسيتم إصلاحه غدا ولم أتمكن طوال اليوم من إجراء أى اتصال .
- المدير :** ولكن بإمكانك استخدام جهازى . عفواً أرجو أن تحرر شيكا بألف فرنك لصالح جان جاك .
- السكرتير :** شيك مصرفى أو بريدى ؟
- المدير :** شيك مصرفى .
- السكرتير :** فى الحال يا سيدى .

□ Dans la chambre à l'hôtel :

Vincent : La chambre huit s'il vous plaît?

Le garçon de chambre : (Il ouvre la porte) Entrez monsieur. Cette chambre est petite mais elle est très confortable.

Vincent : Mais le plafond est bas.

Le garçon de chambre : Ne vous gênez pas. Vous voyez ce tapis qui couvre le plancher et ces rideaux.

Vincent : Ça, c'est joli.

Le garçon de chambre : Voyez! il ya une lampe électrique sur la table de nuit près du lit, le matelas est très bon. Aussi les couvertures et les draps sont très propres.

Vincent : Que faire, si je veux demander quelque chose?

Le garçon de chambre : Voici le bouton de sonnette à droite du lit.

Vincent : Le petit déjeuner, c'est à quelle heure?

Le garçon de chambre : Vous pouvez le prendre dans votre chambre dès sept heures, seulement appuyez sur le bouton et j'arriverai tout de suite à votre service.

Vincent : Sur quoi, donne ce balcon?

Le garçon de chambre : Sur la place du Théâtre-Français. Allez. Bonne nuit monsieur.

Vincent : Bonne nuit.

□ فى حجرة الفندق :

- فانسان : الحجرة رقم ٨ من فضلك .
- الوصيف : (يفتح الباب) تفضلوا بالدخول . الحجرة صغيرة ولكن مريحة للغاية .
- فانسان : ولكن السقف منخفض .
- الوصيف : لا تتضايق يا سيدى . ألا ترى هذه السجادة التى تغطى أرضية الحجرة وهذه الستائر .
- فانسان : إنها أشياء جميلة .
- الوصيف : كما أن هناك أباجرة على الطاولة الصغيرة القريبة من السرير والفرش جيد للغاية ، والأغطية نظيفة للغاية .
- فانسان : ما التصرف إذا أردت طلب شىء ما ؟
- الوصيف : على يمين السرير ، يوجد زر جرس .
- فانسان : وفى أى ساعة تقدمون وجبة الإفطار ؟
- الوصيف : ابتداء من الساعة صباحاً . وتستطيع أن تتناوله فى الحجرة . وما عليك إلا أن تنق الجرس وتجندنى فى خدمتك .
- فانسان : على ماذا تطل هذه الشرفة ؟
- الوصيف : على ميدان المسرح الفرنسى . طبت مساء سيدى .
- فانسان : طبت مساء .

□ A l'hôtel (1) :

Jean : Bonjour monsieur, Je désire une chambre à un lit, avec salle de bains.

Le réceptionniste : Je regrette, monsieur, toutes nos chambres avec salle de bains sont occupées.

Jean : Je voudrais passer cette nuit et demain je me débrouillerai.

Le réceptionniste : Nous avons une chambre au premier étage avec eau chaude et eau froide.

Jean : Quel est le prix de cette chambre?

Le réceptionniste : C'est cent Francs, elle donne sur l'avenue. Mais attention ! nous réservons de midi à midi.

Jean : Je prends cette chambre.

Le réceptionniste : Bon. C'est le numéro 103. Voici la clé.
L'escalier est à gauche.
[Le réceptionniste au garçon]
René, conduisez monsieur au 103!
Voici ses valises.

Jean : Merci monsieur.

- جان : نهارك سعيد يا سيدى . أود غرفة بسرير وحمام .
- موظف الاستقبال : آسف يا سيدى ، كل الحجرات المزودة بحمام مشغولة .
- جان : أود قضاء هذه الليلة هنا وغداً له شأن آخر .
- موظف الاستقبال : لدينا غرفة بالطابق الأول بها ماء ساخن وبارد .
- جان : وكم تكلفة الليلة .
- موظف الاستقبال : ١٠٠ فرنك . وتطل الحجرة على جادة الطريق ، علماً بأن
الحجز يبدأ من منتصف النهار حتى منتصف نهار اليوم التالى .
- جان : موافق على هذه الغرفة .
- موظف الاستقبال : حسناً ، غرفة رقم ١٠٣ ها هو المفتاح . السلام على اليسار .
(موظف الاستقبال إلى عامل الفندق)
- رينيه ، عليك بتوصيل السيد إلى الغرفة رقم ١٠٣ وها هى
حقائبه .
- جان : شكراً أيها السيد .

□ A l'hôtel (2) :

Le client : Bonjour monsieur, Avez-vous une chambre?

L'Hôtelier : Non, monsieur. Tout est complet. Mais voyez à côté, hôtel du Nord.

(A l'hôtel du nord)

Le client : Avez-vous une chambre libre?

L'Hôtelier : Nous en avons deux: une au 1^{er} étage, à 120 Francs, l'autre au 3^{ème} à 90 Francs. Voulez-vous les voir?

Le client : Oui, vous avez le chauffage central?

L'Hôtelier : Bien sûr, monsieur. Pierre montrez le 15 et le 34 à monsieur.

Pierre : Alors, monsieur quelle chambre choisissez-vous?

Le client : Je prends le 15, avec salle de bains.

L'Hôtelier : Voulez-vous remplir votre fiche, s'il vous plaît?

Le client : Voilà. Faites monter mes bagages. de vous prie.
J'ai ces deux valises et ce sac.

L'Hôtelier : Entendu Pierre, montez les bagages de monsieur au 15.

Le client : Garçon, pouvez-vous me donner une couverture de plus?

Pierre : Mais oui, monsieur. Je vous l'apporte à l'instant.

Le client : Je voudrais aussi un oreiller.

Pierre : Les oreillers sont dans l'armoire . . Voilà : quel oreiller choisissez-vous. Celui-ci est pas dur.
Celui-là est plus mou.

Le client : Donnez-moi celui-là. Vous changez aussi ce drap qui a un trou.

Pierre : Bien, monsieur. Est-ce que monsieur prendra le petit déjeuner dans la chambre?

Le client : Non. Je descendrai au restaurant.

Pierre : Bien. Bonne nuit, monsieur.

□ فى الفندق (٢) :

الزبون : نهارك سعيد يا سيدى . هل لديك غرفة .
موظف الفندق : لا يا سيدى . الفندق مشغول بالكامل وعليك البحث فى
(فندق الشمال) المجاور .

فى فندق الشمال :

الزبون : هل لديك غرفة خالية .
موظف الفندق : لدينا غرفتان . غرفة بالطابق الأول بمبلغ ١٢٠ فرنكاً والأخرى
فى الطابق الثالث بمبلغ ٩٠ فرنكاً . هل تريد رؤيتها ؟
الزبون : هل يوجد تدفئة مركزية بالفندق ؟
موظف الفندق : بالطبع يا سيدى ؟ بيير أذهب مع السيد لرؤية الحجرات أرقام
١٥ ، ٣٤ .

بيير : ماذا تختار يا سيدى ؟
الزبون : حجرة ١٥ بالحمام .
الموظف : هلا تفضلت بكتابة استمارة الفندق .
الزبون : برجاء حمل حقائبي إلى الحجرة .
الموظف : بيير .. أحمل الحقائب إلى الحجرة رقم ١٥ .
الزبون : أيها الغلام . هلا أعطيتنى غطاء آخر (بطانية)
بيير : نعم يا سيدى . سوف أحضرها فى الحال .
الزبون : وأريد أيضا وسادة أخرى .
بيير : الوسائد فى الدولاب . أى وسادة تفضل ياسيدى ؟
هذه الوسادة ليست غليظة . أما الأخرى فهي أكثر نعومة .
الزبون : أعطنى إياها . وعليك بتغيير الملاية لأن بها تقبا .
بيير : حاضر سيدى . هل تتناول الإقطار فى الغرفة ؟
الزبون : لا فى المطعم .
بيير : إذن ليلة سعيدة يا سيدى .

- Le client** : Monsieur le directeur, je voudrais changer de chambre.
- Le directeur** : Laquelle avez-vous?
- Le client** : La chambre 15.
- Le directeur** : C'est la meilleure de tout l'hôtel! De votre fenêtre vous voyez toute la ville, vous apercevez même les montagnes, au loin.
- Le client** : Peut-être, mais, tout près, les voisins font trop de bruit. Ils prennent leur bain dès 5 heures du matin, et le bruit de l'eau me réveille.
- Le directeur** : Dans une autre chambre, vous aurez peut-être des voisins aussi gênants, ou encore plus gênants.
- Le client** : Mais les miens reçoivent des amis tous les soirs jusqu'à minuit.
- Le directeur** : Quand dorment-ils donc?
- Le client** : Je ne sais pas. Mais je sais qu'ils m'empêchent de dormir . . . Et puis. le chauffage marche mal, J'ai froid, malgré trois couvertures. Enfin les lampes n'éclairent pas bien.
- Le directeur** : Pierre, M.Legrand voudrait aussi changer de chambre, n'est-ce pas?
- Pierre** : Oui, monsieur le directeur. Il trouve la sienne trop petite. Il aimera mieux le 15.
- Le directeur** : Bien, Je vais la lui donner. Et vous, Monsieur, je vais vous mettre au 30. C'est la plus petite chambre de l'hôtel. Mais vous aurez plus chaud et les lampes sont bonnes.
- Le client** : Et les voisins?
- Le directeur** : Ah! ça, je n'y peux rien, cher monsieur. A l'hôtel, vous n'êtes pas chez vous. Cherchez un appartement, ou même une maison pour vous tout seul.

- الزبون : السيد المدير . . أود تغيير غرفتي .
- المدير : أى غرفة ؟
- الزبون : إنها أفضل غرفة فى الفندق . من نافذتها ، تستطيع رؤية المدينة ، بل والجبال أيضاً وذلك من على بعد .
- الزبون : ربما ولكن بالقرب منى الجيران يسببون إزعاجاً . فهم يستحمون فى الخامسة صباحاً وصوت المياه يوقظنى .
- المدير : ولكن ربما تصطدم بجيران مثلهم أو أكثر أزعاجاً فى غرفة أخرى .
- الزبون : ولكن جيرانى يستقبلون ضيوفهم فى المساء وحتى منتصف الليل
- المدير : وأى ساعة ينامون إذن ؟
- الزبون : لا أرى . ولكن كل ما أعرفه أنهم يمنعونى من النوم . كما أن التدفئة سيئة وأشعر بالبرد رغم الغطاءات الثلاثة . كما أن الإضاءة سيئة .
- المدير : (إلى الجرسون بيبير) إن السيد لوجران يريد تغيير حجرته . أليس كذلك ؟
- بيبير : نعم سيدى المدير . فهو يشعر أن غرفته صغيرة ويفضل الغرفة رقم ١٥ .
- المدير : سوف أعطيه هذه الغرفة . . . وأنت يا سيدى ستحصل على الغرفة رقم ٣٠ إنها أصغر غرفة فى الفندق . ولكن للتدفئة والإضاءة أفضل .
- الزبون : وماذا عن الجيران ؟
- المدير : ليس بوسعى عمل شىء يا سيدى . إن الفندق يختلف عن المنزل وعليك البحث عن شقة أو حتى منزل لك وحدك .

□ Au restaurant :

Le garçon : Bonjour, monsieur. Voici une table libre.

Paul : Merci, le menu, s'il vous plaît.

Le garçon : Voilà, monsieur. Qu'est-ce que vous prendrez?

Paul : Un hors-d'œuvre pour commencer: des sardines à l'huile.

Le garçon : Et ensuite?

Paul : Qu'ya-t-il au menu?

Le garçon : Gigot de mouton . . . , bifteck . . .

Paul : Donnez-moi un bifteck-frites.

Le garçon : Très bien. monsieur. Pas de légumes?

Paul : Si, des haricots verts, de la salade. Et puis vous me servirez un bon fromage.

Le garçon : Gruyère, brie, camembert?

Paul : Du gruyère.

Le garçon : Bien, monsieur. Pour le dessert je vous recommande notre tarte maison. Et qu'est-ce que vous boirez?

Paul : Donnez-moi du thé.

□ فى المطعم :

- المضيف : نهارك سعيد يا سيدى . ها هنا مائدة خالية .
بول : شكراً . أريد قائمة الطعام من فضلك .
المضيف : ها هى يا سيدى . ماذا تأخذ ؟
بول : فى البداية فاتح للشهية وليكن سرديننا بالزيت .
المضيف : ثم بعد ذلك .
بول : ماذا يوجد فى القائمة ؟
فخذ خروف . . . بوفتيك . . . أعطنى بوفتيك مع بطاطس محمرة .
المضيف : حسناً ! ألا تريد خضراوات يا سيدى ؟
بول : بلى ، فاصوليا خضراء ، وسلطة ، ثم نوع جيد من الجبن .
المضيف : أى نوع من الجبن ؟
بول : جريير .
المضيف : حسناً . بالنسبة للحلو ، فأنا أوصيك بتناول كعكة المطعم . وماذا
عن الشراب ؟
بول : أعطنى شايا .

□ Au restaurant (Paul et ses amis) :

Paul : Bonjour.

Le garçon : Bonjour monsieur.

Paul : Je voudrais une table pour trois personnes.

Le garçon : Là, à côté de la fenêtre.

Paul : J'aime cette place à côté de la verdure.

Le garçon : Vous commandez?

Paul : Le menu, s'il vous plaît?

Le garçon : Le voilà.

Paul : Qu'est-ce que tu prends Jeanette. Et toi, Bernard?

Jeanette : Comme entrée, je prends de la salade verte, comme plat principal: du rôti. Et toi, Bernard?

Bernard : Pour commencer, je prends des tomates, et comme plat principal : du poulet.

Paul : Moi, je veux du poisson. Mais vite s'il vous plaît.

Le garçon : Tout de suite. (Après un quart d'heure) Tout est prêt. Voilà vos plats choisis.

Les jeunes : Merci.

Paul : Une bouteille d'eau minérale et trois verres. Que ce soit glacée.

Le garçon : Qu'est-ce que vous prenez comme dessert.

Paul : Trois glaces. (A la fin)

Paul : L'addition, s'il vous plaît.

□ فى المطعم . . بول وأصدقائه :

- بول : نهارك سعيد .
- المضيف : نهارك سعيد أيها السيد .
- بول : نود مائدة لثلاثة أشخاص .
- المضيف : هناك ، بجوار النافذة .
- بول : أحب هذا المكان المجاور للخضرة .
- المضيف : ماذا تريدون ؟
- بول : قائمة الطعام من فضلك .
- المضيف : ها هي .
- بول : ماذا تطلبين يا جانيت ؟ وأنت يا برنار ؟
- جانيت : كبداية ، سلطة خضراء ثم لحم محمر كطبق أساسى .
- برنار : كفاتح للشهية ، سلطة طماطم ثم طبق دجاج .
- بول : بالنسبة لى ، سمك ولكن بسرعة من فضلك .
- المضيف : فى الحال يا سيدى . (حضرت الأطباق بعد ربع ساعة)
- الشباب : شكراً لك .
- بول : زجاجة مياه معدنية وثلاثة أكواب ، على أن تكون مثلجة .
- المضيف : وماذا عن الحلو ؟
- بول : جيلاتى لنا الثلاثة . (وبعد الانتهاء من الطعام)
- بول : الحساب من فضلك .

□ Au restaurant :

Le garçon : Combien de places, monsieur?

René : Deux: une pour Madame et une pour moi.

Le garçon : Alors, là-bas, près de la fenêtre: Voulez-vous?

René : Oui, donnez-moi le menu. s'il vous plaît.

Le garçon : Un moment, monsieur. Je vous le donne.

René : Pour commencer, Je voudrais deux salades de tomates. Puis vous me donnerez un steack-frites.

Françoise : Moi, je ne veux pas comme René, mais pour moi, ce sera un quart poulet rôti.

Le garçon : Il n'y en a plus. Désolé madame.

Françoise : Alors donnez-moi du poisson: une truite

(سمك نهري)

Le garçon : Et comme légumes? Carottes nouvelles?
Haricots verts?

Françoise : Haricots de conserve, alors?

Le garçon : Oui, madame. Ce n'est pas la saison des haricots frais. Mais nos haricots sont délicieux, vous verrez. Et comme boisson?

René : De l'eau minérale pour nous deux.

Le garçon : Bien. Je vous sers tout de suite.

René : Garçon! Pensez au pain!

- الجرسون : كم مكان يا سيدى ؟
- رينيه : اثنان : واحد لزوجتى وواحد لى .
- الجرسون : إذن ، هناك ، بالقرب من النافذة : هل تريد ؟
- رينيه : نعم ، أعطنى قائمة الطعام ، لو سمحت .
- الجرسون : لحظة يا سيدى . سأعطيها لك .
- رينيه : بداية أريد سلطة طماطم . ثم تعطينى لحمًا محمرًا مع البطاطس .
- فرانسواز : أنا لا أريد مثل رينيه ولكن بالنسبة لى سوف يكون ربع فرخة مشوية .
- الجرسون : لا يوجد يا سيدتى . معذرة .
- فرانسواز : إذن أعطنى سمكا . سمك نهري .
- الجرسون : والخضراوات ؟ هل تريد جزراً طازجاً ؟ فاصوليا خضراء ؟
- فرانسواز : فاصوليا محفوظة إذن ؟
- الجرسون : نعم يا سيدتى . أنه ليس موسم الفاصوليا الطازجة . ولكن الفاصوليا عندنا لذيذة . سوف ترين . وماذا تريدون كمشروبات .
- رينيه : مياه معدنية لنا نحن الاثنين .
- الجرسون : حسنا سأحضره فوراً .
- رينيه : جرسون ! تذكر الخبز .

Le garçon : Je vous l'apporte, monsieur.

.....

René : Qu'est-ce que vous avez comme fromages?

Le garçon : Nous avons du camembert, du gruyère, du fromage de chèvre. Vous choisirez.

René : Du fromage de chèvre.

Le garçon : Je vous les apporte dans un moment.

.....

René : Garçon! L'addition, s'il vous plaît.

Le garçon : Voilà. monsieur. Nous disons: 1 steak frites, 1 truite, 2 haricots verts, 1 fromage 2 eaux minérales. Ça fait en tout 36 F 60.

René : Service compris?

Le garçon : Non, Monsieur

René : Voilà 40 F.

Le garçon : Je vous dois 3 F et 40 centimes.

René : Gardez la monnaie

Le garçon : Merci, monsieur.

Françoise : Vous lui avez donné le pourboire?

René : Mais bien sûr. Allons-y.

الجرسون : سأحضره لك يا سيدى .

.....

رينيه : ماذا لديكم من الجبن ؟

الجرسون : لدينا جبن كمبير وجبن الجريير وجبن الماعز . اختر يا سيدى .

رينيه : جبن الماعز .

الجرسون : سوف أحضره خلال فترة قصيرة .

رينيه : جرسون ! الحساب لو سمحت .

الجرسون : ها هو يا سيدى . طلبت سيادتك ١ لحم محمر ، ١ سمك نهري ،

٢ فاصوليا خضراء ، ١ جبن ، ٢ ماء معدنى ، إجمالى ٣٦

فرنكاً و ٦٠ سنتيماً .

رينيه : تشمل الخدمة ؟

الجرسون : لا يا سيدى ؟

رينيه : ها هى ٤٠ فرنكاً .

الجرسون : يتبقى لسيادتك ٣ فرنك و ٤٠ سنتيماً .

رينيه : الباقي لك .

الجرسون : شكراً يا سيدى .

فرانسواز : هل أعطيت له البقشيش ؟

رينيه : بكل تأكيد . هيا بنا .

☐ Au café :

André : Je dois aller à la poste: Je désire acheter des timbres pour l'Etranger.

Frédéric : N'allez pas si loin. Entrez donc dans ce café là, devant vous.

André : Comment? On vend des timbres dans un café?

Frédéric : Mais oui, venez avec moi?

Dans le café

André : Un timbre pour l'Egypte, je vous prie.

Le vendeur : Voilà, monsieur.

André : Merci, Monsieur. Donnez-moi une plaquette de chocolat.

Le vendeur : Quelle sorte de chocolat?

André : Aux noisettes.

Le vendeur : Une grande ou une petite plaquette?

André : Une petite. Merci beaucoup,
Maintenant, Frédéric, nous allons prendre quelque chose. Que voulez-vous boire?

Frédéric : Un café peut-être?

André : Si vous voulez.

□ إلى المقهى :

- أندريه : يجب أن أذهب إلى مكتب البريد لشراء طوابع للخارج .
فردريك : لا داعي للذهاب إلى مكتب البريد . هيا بنا ندخل المقهى الذى أمامنا .
أندريه : هل نستطيع شراء طوابع بريدية فى المقهى ؟
فردريك : نعم . هيا ندخل .

(فى المقهى) :

- أندريه : طابع للخارج لو سمحت .
البائع : ها هو .
أندريه : شكراً سيدى ولكنى أريد أيضاً باكوا شيكولاته .
البائع : من أى نوع ؟
أندريه : بالبندق .
البائع : حجم كبير أو صغير .
أندريه : صغير مع شكرى الجزيل . والآن يا فردريك هيا بنا نشرب شيئاً ما .
ماذا تريد ؟
فردريك : قهوة سوداء .
أندريه : كما تريد .

□ Une promenade dans la rue :

Henri : Veux-tu te promener dans la rue de Rivoli?

Pierre : Je veux bien, J'aime marcher lentement sur le trottoir et m'arrêter devant les boutiques.

Henri : Mais vous allez croiser de nombreux passants.

Pierre : C'est la même chose dans toutes les rues commerciales.

Henri : Allons-y.

Pierre : Quel bruit! Des autos, des camions et des autobus qui roulent sur la chaussée.

Henri : Même des motocyclettes et des bicyclettes.

Pierre : Les signaux rouges aux carrefours arrêtent la circulation et les signaux verts remettent tout en marche.

Henri : Tout le monde respecte les feux de signalisation.

Pierre : Allons, traversons la rue.

Henri : Attention, ne quitte pas un trottoir pour prendre celui d'en face en traversant au milieu des voitures. Il faut prendre le passage clôturé.

Pierre : Ah! j'ai oublié.

Henri : Sinon, tu paieras une amende à l'agent de police.

□ نزهة فى الشارع :

هنرى : هل تريد التتزه فى شارع ريفولى ؟

بيير : بكل سرور ، فانا أحب السير على مهل على أرصفة الشوارع والفرجة على المحلات .

هنرى : ولكنك سوف تصطدم بكثير من المارة .

بيير : ولكن هذا هو شأن جميع الشوارع التجارية .

هنرى : هيا بنا .

بيير : يا لها من ضوضاء ، هذا الكم الكبير من السيارات وعربات النقل والحافلات التى تسير فى هذا الشارع !

هنرى : إلى جانب الدراجات البخارية والدراجات .

بيير : الإشارات الحمراء فى الميادين توقف سير العربات . أما الإشارات الخضراء تسمح لها بالمرور .

هنرى : الجميع يحترمون إشارات المرور .

بيير : هيا نعبّر الشارع .

هنرى : انتبه ! لا يجب عبور الشارع وسط السيارات . بل يجب السير فى الممر المخصص للمشاة .

بيير : عفواً ! لقد نسيت هذه القاعدة .

هنرى : فى حالة المخالفة ، سوف تدفع غرامة للشرطى .

□ (Au café : M. Vincent rencontre
un ancien ami du lycée) :

Vincent : Bonjour! C'est vous Pierre?

Pierre : Oui. Vous êtes Vincent?

Vincent : Ah Oui! Vous vous souvenez les jours du lycée?

Pierre : Comme c'était agréable. Que faites-vous dans la vie maintenant?

Vincent : Je suis ingénieur à la lociété S.N.C.F, et vous Pierre?

Pierre : Je suis professeur de mathématiques au lycée Saint Louis.

Vincent : Vous vous êtes marié de votre copine Charlotte?

Pierre : Mais non, elle est partie avec sa famille en Suisse. Mais je me suis marié d'une Américaine. J'ai un fils qui s'appelle André, Il a huit ans et une jolie fille blonde aux yeux bleus. Ells s'appelle Hélène. Elle a cinq ans et vous?

Vincent : Je suis encore célibataire. Je voyage beaucoup. dans les succursales différentes de la société.

Pierre : Je suis très heureux de vous voir.

Vincent : Et moi de même.

□ فى المقهى ، السيد فانسان يلتقى وصديق دراسة قديم :

فانسان : نهارك سعيد ! أنت ببير أليس كذلك ؟

ببير : نعم وأنت فانسان أليس كذلك ؟

فانسان : نعم . أتتذكر أيام الدراسة فى المدرسة الثانوية ؟

ببير : كم كانت ظريفة . وماذا تعمل فى الحياة الآن ؟

فانسان : مهندس فى الشركة الوطنية للسكك الحديدية . وأنت ؟

ببير : مدرس رياضيات فى ليسيه سان لوى .

فانسان : هل تزوجت من صديقتك القديمة شارلوت .

ببير : لا لقد رحلت مع عائلتها إلى سويسرا . ولكنى تزوجت من

أمريكية ولدى ولد اسمه أندريه . ويبلغ من العمر ثمان سنوات

وبنت شقراء جميلة ذات عيون زرقاء ، واسمها هيلين وعمرها

خمس سنوات . وأنت ؟

فانسان : أنا لازلت عزباً . وأنا كثير التنقل بين مختلف فروع الشركة .

ببير : إننى سعيد للغاية برؤيتك .

فانسان : وأنا أيضاً .

□ Chez le tailleur :

André : Je voudrais que vous me fassiez un complet.

Le tailleur : Un complet comment? Sport, habillé?

André : Sport plutôt, par exemple une veste grise claire avec un pantalon plus foncé.

Le tailleur : Oui! c'est pratique.

Louise : Pratique, peut-être! chic, non!

Le tailleur : C'est ainsi que les jeunes s'habillent aujourd'hui.

Louise : Les jeunes, bien sûr. Mais mon mari va sur ses 50 ans.

André : Je n'en ai encore que 46 . . .

Louise : Et puis, dans ta profession, il te faut un complet habillé.

André : Mais j'ai déjà trois complets habillés: un bleu, un noir, un gris foncé!

Le tailleur : Prenez un gris clair.

Louise : Jamais de la vie, c'est bon pour les hommes grands et minces.

Le tailleur : Monsieur n'est pas petit. Et il est resté mince.

Louise : Non, il a du ventre, avec ses 50 ans.

André : Louise! quand nous nous sommes connus je portais un veston bleu et pantalon clair: tu ne trouvais pas cela si mal...

Louise : Tu avais 25 ans, mon ami.

André : Je me trouve encore jeune et je vais choisir cette couleur pour renouveler ma vie.

Louise : Si c'est comme ça j'accepte.

Le tailleur : Vous êtes maintenant d'accord vous deux.

Louise : Bien sûr, le renouvellement est mieux que devenir chic.

□ عند الخياط (الترزى) :

- أندريه : أريد تفصيل بدلة .
- الخياط : للاستعمال العادى أم للسهرات ؟
- أندريه : للاستعمال العادى ، أى على سبيل المثال سترة رمادية وبنطلون غامق .
- الخياط : هذا عملى فعلاً .
- لويز : ربما يكون عملياً ولكنه ليس أنيقاً .
- الخياط : هذا ما يرتديه شباب اليوم .
- لويز : الشباب بالطبع . ولكن ، زوجى يقترب من الخمسين عاماً .
- أندريه : ٤٦ عاماً فقط .
- لويز : لاحظ أن فى مهنتك ، يجب أن ترتدى بدلة كاملة .
- أندريه : ولكن لى بالفعل ثلاث بدل زرقاء وسوداء ورمادية غمقاء .
- الخياط : لتكن بدلة رمادية فاتحة .
- لويز : لا إنها تليق بالرجال الطوال والنحفاء .
- الخياط : ولكن زوجك ليس قصيراً ولا يزال نحيفاً .
- لويز : لا . مع اقترابه من الخمسين . بدأ يزداد وزنه .
- أندريه : حينما تعارفنا ، كنت أرتدى سترة زرقاء وبنطلونا فاتحاً . ولم تجدى ذلك سيئاً .
- لويز : كان عمرك ٢٥ عاماً فى هذا الوقت .
- أندريه : أشعر أننى لا زالت شاباً وسوف أختار هذا اللون لتجديد حياتى .
- لويز : أقبل على هذا الشرط .
- الخياط : هل اتفقتما .
- لويز : بالطبع لأن التجديد أفضل من الأناقة .

□ A l'hôpital :

François : Eh bien, mon vieux, comment vas-tu?

Léon : Pas trop mal. Mais J'ai passé deux mauvaises nuits et je me sens faible.

François : Qu'est-ce qui s'est passé exactement?

Léon : J'ai eu un accident avec ma voiture. J'avais accroché un camion.

François : Je trouve que tu t'es gravement blessé?

Leon : De nombreuses blessures: au bras droit, et aux deux jambes sans compter quelques petites blessures au nez et au cou.

François : As-tu perdu beaucoup de sang?

Léon : Oui. Il a fallu me faire une transfusion aussitôt après l'accident.

François : On t'a opéré?

Léon : Non, mais demain on fera une radio de la main droite et on va voir.

François : Je te souhaite une bonne santé.

L'infirmiere : [Elle arrive et demande sérieusement:] Allons, c'est assez pour aujourd'hui, votre ami est fatigué. Vous reviendrez demain si vous voulez.

- فرانسوا : كيف حالك يا صديقى ؟
ليون : لا بأس لقد أمضيت ليلة فى حالة سيئة والآن أشعر بوهن .
فرانسوا : ماذا حدث بالضبط ؟
ليون : حادث تصادم مع عربة نقل .
فرانسوا : أرى إنك أصبت إصابات بالغة ؟
ليون : فى الذراع الأيمن والساقين والأنف والرقبة .
فرانسوا : هل نزفت كثيراً ؟
ليون : تم عمل نقل دم عقب وصولى إلى المستشفى .
فرانسوا : هل أجرى لك الأطباء عملية جراحية ؟
ليون : لا ولكن أقوم غداً بعمل أشعة على يدي اليمنى وسوف نرى .
فرانسوا : أتمنى لك صحة جيدة .
المرضة : (تدخل واجمة وتقول للصديق) : أرجو ألا تطيل الزيارة اليوم
لأن صديقك متعب وبإمكانك العودة غداً إذا أردت رؤيته .

❑ Chez le malade :

Le médecin : Alors, cher monsieur, qu'est-ce que c'est?

Le malade : Docteur, je tousse beaucoup.

Le médecin : Un petit rhume, sans doute. Ce n'est pas grave. vous avez pris froid?

Le malade : Je ne sais pas. J'ai mal à la gorge aussi, et j'ai de la fièvre.

Le médecin : Quelle température?

Le malade : Hier soir 39. Ce matin 38.5.

Le médecin : Vous avez bien fait de rester au lit. Montrez-moi votre gorge. Ouvrez la bouche . . . Oh! Vos dents sont mauvaises! Il faudra consulter un dentiste. Ouvrez votre bouche et dites ah! cites: (Ah!).

Le malade : Aaaaaah!

Le médecin : Mais ne remuez donc pas comme ça. Je ne vous fais pas mal! Vous avez la gorge très rouge. Voyons les oreilles. Bon, C'est surtout la gorge qui est malade. Il faut rester au lit trois jours.

Le malade : J'ai des maux à la tête.

Le médecin : Vous devez voir aussi un oculiste. En tout cas vous devez suivre mes conseils. Je vous fais une ordonnance, que vous enverrez au pharmacien. Vous allez prendre ce médicament. trois gouttes, matin midi et soir. Dans trois jours vous pourrez sortir, mais pas avant. Si vous sortiez avant, vous tomberiez malade sérieusement, cette fois! Allons, je reviendrai vous voir après-demain, et je vous vaccinerai contre la fièvre typhoïde. Si ça ne vous fait pas de bien, ça ne vous fera pas de mal!

Le malade : Merci docteur.

Le docteur : Bonne guérison.

□ الطبيب عند المريض :

- الطبيب : بماذا تشعر أيها السيد ؟
المريض : أسعل كثيراً يا دكتور .
الطبيب : نوبة برد بسيطة دون شك .
المريض : لا أدري ولكن حلقى ملتهب أيضاً مع ارتفاع فى درجة حرارة الجسم .
الطبيب : كم درجة الحرارة .
المريض : ٣٩ درجة مساء أمس ، وانخفضت إلى ٣٨,٥ هذا الصباح .
الطبيب : لقد أحسنت عملاً بالبقاء فى الفراش . دعنى أرى حلقك . افتح فمك .
أسنانك فى حالة سيئة ، ويتعين عليك استشارة طبيب أسنان . افتح فمك وقل (آه) .
المريض : (آه) . . .
الطبيب : لا تتحرك كثيراً بهذه الصورة فأنا لا أسبب لك ألماً . أرى أن الحلق ملتهب للغاية . دعنى أرى الأنثين . حسناً إنه الحلق فقط وعليك البقاء ثلاثة أيام فى الفراش .
المريض : دكتور . إننى أشعر بصداغ .
الطبيب : عليك أيضاً بمراجعة طبيب عيون . وعلى كل باتباع نصائحي وإرسال الروشتة إلى الصيدلى للحصول على الدواء سوف تحصل من هذا الدواء على ثلاثة نقط صباحاً وظهراً ومساءً ويمكنك الخروج بعد ثلاثة أيام . وإذا خرجت قبل ذلك فقد يزداد المرض . وسوف أمر عليك بعد غد لإعطائك لقاح ضد التيفود . وإذا لم يكن مفيداً فلن يكون ضاراً .
المريض : شكراً .
الطبيب : شفاء عاجل .

□ Au commissariat de police :

M. Durand : Monsieur l'agent, on vient de me voler mon auto.
Où est le commissariat de police le plus voisin,
s'il vous plaît?

L'agent : Deuxième rue à droite.

M. Durand : Merci, monsieur.

Au commissariat

M. Durand : Monsieur le commissaire, je viens porter
plainte. On m'a volé mon auto ce matin.

Le commissaire : Où cela?

M. Durand : Devant ma maison, 25 rue Montmartre.

Le commissaire : Avez-vous fermé les portes à clé quand
vous êtes descendu de voiture?

M. Durand : Oui.

Le commissaire : De quelle couleur est-elle?

M. Durand : C'est une peugeot 304, bleue.

Le commissaire : Numéro?

M. Durand : 13505. Et elle avait des pneus neufs!

Le commissaire : A quelle heure avez-vous quitté votre voiture?

M. Durand : A 10 heures je suis monté chez moi, et
quand je suis sorti à 11 heures. Je n'ai
plus rien trouvé.

Le commissaire : Il faut que vous me donniez votre nom,
votre âge, votre profession.

M. Durand : Durand, Denis, né le 1^{er} Mars 1960 à
Paris. Ingénieur.

Le commissaire : Remplissez cette feuille... montrez-moi aussi
votre carte grise et votre permis de conduire.

M. Durand : Je l'ai perdu il ya une semaine.

Le commissaire : Et vous roulez sans permis? Vous
expliquerez ça au tribunal!

M. Durand : C'est malheureux tout de même! On me
vole ma voiture, et c'est moi qui passe en

Justice. Est-ce que j'irai en prison?

Le commissaire : Non, tout de même! Mais vous aurez une amende. Les juges sont durs pour les fautes contre le code de la route. L'auto n'est pas un jouet.

□ في قسم الشرطة :

دوران : أيها الشرطي . لقد تم سرقة سيارتي . أين أقرب قسم شرطة من هذا المكان من فضلك ؟

الشرطي : ثانى شارع على اليمين .

دوران : شكراً يا سيدى .

(في قسم الشرطة) :

دوران : السيد المفتش جئت لتقديم شكوى . لقد تم سرقة سيارتي هذا الصباح .

الشرطي : أين ؟

دوران : أمام منزلى رقم ٢٥ شارع مونمرتر .

الشرطي : هل قفلت أبواب السيارة بالمفتاح قبل تركها ؟

دوران : نعم .

الشرطي : ما لون سيارتك ؟

دوران : سيارة بيجو ٣٠٤ زرقاء اللون .

الشرطي : ما هو رقم لوحة السيارة ؟

دوران : ١٣٥٠٥ ذات إطارات جديدة .

الشرطي : فى أى ساعة تركت سيارتك ؟

دوران : فى العاشرة صباحاً وعند نزولى من المنزل فى الحادية عشرة لم أجدّها .

الشرطي : اسمك وعمرك ومهنتك ؟

دوران : دوران دنيس المولود فى ١ / ٣ / ١٩٦٠ فى باريس . مهندس .

الشرطي : أرجو ملء هذه الورقة . وعليك بإبراز رخصة للسيارة ورخصة القيادة .

دوران : لقد فقدت رخصة القيادة منذ أسبوع .

الشرطي : وكيف تقود بدونها . عليك تفسير ذلك أمام المحكمة .

دوران : هذا أمر سيئ . يسرقون سيارتى وأنا الذى أمتثل أمام العدالة . هل

سيتم وضعى فى السجن .

الشرطي : لا ولكن سوف تدفع غرامة . إن القضاة يشددون ضد مخالفات

الطريق . لأن السيارة ليست لعبة .

□ L'art cinématographique :

Frédéric : Tu as entendu parler de la nouvelle vague?

Eva : Oui, c'est un groupe de jeunes metteurs en scène.

Frédéric : Où sont-ils formés?

Eva : Ils sont formés à l'institut des hautes Etudes cinématographiques.

Frédéric : Quand ont-ils commencé à faire leurs nouveaux films?

Eva : Dans les années soixante. Ces films ont été tournés dans la rue.

Frédéric : Mais, est-ce que les grands acteurs ont-ils accepté ça?

Eva : C'étaient des acteurs peu connus ou presque inconnus.

Frédéric : Et la perfection technique?

Eva : Les réalisateurs de cette nouvelle vague s'en moquent et le scénario peut changer d'un moment à l'autre.

Frédéric : A quoi s'intéressent-ils?

Eva : Au contenu social.

□ الفن السينمائي :

فردريك : هل سمعت عن موجة الأفلام الجديدة ؟

إيف : نعم ، إنها مجموعة من المخرجين الشباب .

فردريك : أين تم تدريبهم ؟

إيف : فى المعهد العالى للدراسات السينمائية .

فردريك : متى بدأوا إخراج أفلامهم ؟

إيف : فى الستينيات وتم تصوير الأفلام فى الشارع .

فردريك : ولكن هل قبل كبار الممثلين ذلك ؟

إيف : إنهم ممثلون غير مشهورين أو غير معروفين تقريبا .

فردريك : وماذا عن الإتقان التقنى ؟

إيف : إن مخرجى هذه للموجة الجديدة لا يهتمون بذلك لدرجة أن السيناريو قد

يتغير من لحظة إلى أخرى .

فردريك : وبماذا يهتمون ؟

إيف : بالمحتوى الاجتماعى .

□ Le langage cinématographique :

Frédéric : Tu as vu (à bout de souffle)?

Eva : C'est un film de la nouvelle vague.

Frédéric : Qu'as-tu remarqué?

Eva : Les acteurs emploient souvent des mots d'argot.

Frédéric : L'argot?

Eva : Oui, l'argot est la langue que parlent entre eux les membres de groupes sociaux qui veulent se distinguer des autres.

Frédéric : Par exemple?

Eva : Les étudiants ont leur argot qu'ils emploient pour ne pas être compris des autres.

Frédéric : Mais les malfaiteurs ont aussi le leur.

Eva : Bien sûr. Mais les argots s'usent vite.

Frédéric : C'est pourquoi les argots doivent se renouveler.

Eva : Le (Fric), c'est l'argent. Un (salaud), c'est un homme à qui on ne peut pas faire confiance.

Frédéric : Et un (cinglé)?

Eva : C'est un fou. Un homme s'appelle un (type), un (machin), c'est n'importe quel objet. La (trouille), c'est la peur.

□ الفن السينمائي :

فردريك : هل رأيت فيلم (منهك القوى) ؟

إيف : إنه من أفلام الموجة الجديدة .

فردريك : ماذا لاحظت ؟

إيف : فى نوعية هذه الأفلام ، يستخدمون الممثلون عادة مفردات اللغة الدارجة .

فردريك : اللغة الدارجة ؟

إيف : نعم . إنها اللغة التى يتحدث بها أفراد المجموعات الاجتماعية التى تسعى إلى التميز عن المجموعات الأخرى .

فردريك : مثل من ؟

إيف : مثل الطلبة ، فهم يستخدمون لغة يصعب فهمها على الآخرين .

فردريك : ولكن المجرمون لهم لغتهم الدارجة أيضا .

إيف : بكل تأكيد ، ولكن سرعان ما تختفى هذه اللغات .

فردريك : من هنا جاءت أهمية تجديد هذه المفردات .

إيف : إن كلمة (Fric) تعنى باللغة الدارجة المال و (Salaud) تعنى رجلا غير محل ثقة .

فردريك : وماذا عن كلمة (Cinglé) ؟

إيف : تعنى مجنون . أما الرجل فيطلق عليه باللغة الدارجة (Type) علما

بأن كلمة (Machin) تطلق على أى شىء . والخوف يطلق عليه

(Trouille) .

□ Au cinèma :

Philippe : On joue (à bout de souffle)

Eva : C'est bon?

Philippe : Il y a de l'action. On y va?

Eva : A quelle heure commence le film?

Philippe : Ça ne fait rien. Le spectacle est permanent Entrons tout de suite.

[ils ont vu la fin du film. c'est l'entracte]

Eva : C'est dommage d'avoir vu la fin avant le commencement.

Philippe : Ça n'a aucune importance. En général, quand on voit le commencement, on devine la fin. Mais quand on voit la fin on ne peut pas deviner le commencement

Eva : Les films français finissent toujours mal. Je préfère les films américains avec leur fin heureuse.

□ فى السينما :

فيليب : يجرى عرض فيلم (منهك القوى) .

إيف : هل هو فيلم جيد ؟

فيليب : فيلم ملىء بالحركة . هل تود مشاهدته ؟

إيف : متى يبدأ الفيلم ؟

فيليب : هيا ندخل فإن العرض مستمر

(شاهدنا نهاية الفيلم ثم جاءت فترة الاستراحة) .

إيف : وأسفاه ، لقد رأينا النهاية قبل البداية .

فيليب : ليس للأمر أهمية . بل بالعكس لأنك إذا رأيت البداية ، فسوف يكون من السهل التنبؤ بالنهاية . أما إذا رأينا النهاية ، فلا نستطيع تخمين البداية .

إيف : إن نهاية الأفلام الفرنسية حزينة ولذلك أفضل الأفلام الأمريكية لأن النهاية دائماً سعيدة .

□ Cinéma :

- André** : Il y a foule aujourd'hui à l'aéroport.
- François** : Beaucoup de passagers comme d'habitude.
- André** : Mais non, il y a des journalistes et des curieux.
- Employé de l'aéroport** : Le grand cinéaste Youssef Chahine doit arriver d'une minute à l'autre. L'avion de Paris atterrit.
- François** : Tiens! on le voit descendre souriant largement aux photographes.
- André** : Il est accompagné de nos grands acteurs et actrices.
- François** : De hauts responsables les accueillent.
- André** : Des filles de protocole les accueillent avec des couronnes de fleurs.

□ سينما :

- أندريه** : يوجد جمهور كبير في المطار .
- فرانسوا** : كثير من الركاب كالعادة .
- أندريه** : لا . أرى بعض الصحفيين والفضوليين .
- موظف في المطار** : المخرج الكبير يوسف شاهين سوف يصل بين لحظة وأخرى .
- إن طائرة باريس تهبط الآن .**
- فرانسوا** : ها هو ينزل من الطائرة بابتسامة عريضة للمصورين .
- أندريه** : إن بصحبته عدداً كبيراً من الممثلين والممثلات .
- فرانسوا** : بعض كبار المسؤولين يستقبلونه .
- أندريه** : بعض موظفات التشريلات يستقبلونه بالورود .

□ Au cinéma :

- Jean** : Tous les livres d'aventures qu'aiment les Français ont été filmés.
- Françoise** : Les grandes œuvres littéraires du passé ont également été portées à l'écran.
- Jean** : Les écrivains d'aujourd'hui ont compris que le cinéma leur ouvrait un public bien plus vaste que le livre étant donné que beaucoup de Français lisent peu.
- Françoise** : La plupart d'entre eux ont écrit directement pour l'écran et le plus souvent avec un grand succès.
- Jean** : D'autres écrivains engagés dans l'action politique et sociale ont vu dans le cinéma un moyen d'expression privilégié.
- Françoise** : Le problème, c'est la censure.
- Jean** : Evidemment car il est très difficile d'offrir brusquement à des millions de spectateurs non préparés, quelque chose à quoi ils ne s'attendent pas et qui peut les inquiéter, les troubler dangereusement.
- Françoise** : C'est un problème qui se pose.
- Jean** : Faut-il couper?
- Françoise** : A ma connaissance, ça se faisait pendant les guerres.
- Jean** : Oui, on censurait même la météorologie.

- جان : كل كتب المغامرات التى يحبها للفرنسيون قد تحولت إلى أفلام .
- فرانسواز : أيضا فإن كل الأعمال الأدبية الكبيرة التى كُتبت فى الماضى قد تحولت إلى أفلام .
- جان : إن كتاب اليوم قد فهموا أن السينما توفر لهم جمهورا أكبر من الكتاب خاصة وإن الكثير من الفرنسيين يقرعون قليلا .
- فرانسواز : غالبية هؤلاء الكتاب يكتبون مباشرة للسينما وغالبا ما يحققون نجاحات كبيرة .
- جان : كما أن الكثير من الكتاب الذين يهتمون بالعمل السياسى والاجتماعى قد رأوا فى السينما وسيلة تعبير مفضلة .
- فرانسواز : إن المشكلة تتمثل فى الرقابة .
- جان : بالطبع لأنه من الصعب تقديم شىء مفاجئ إلى ملايين المشاهدين دون سابق إعداد ، لأن هذا الشىء الجديد قد يسبب لهم مشكلات كثيرة .
- فرانسواز : إنها مشكلة حقيقية .
- جان : ولكن هل يجب حذف بعض الأشياء من جانب الرقابة ؟
- فرانسواز : حسب علمى ، كان يتم ذلك خلال فترات الحرب .
- جان : نعم ، بل كانت تُفرض رقابة على نشرة الأحوال الجوية .

□ Au cinéma :

Un journaliste : Vous allez tourner un film au Liban?

Acteur : Oui, je jouerai avec Leila Eloui et chahine mettra en scène ce film.

Un journaliste : Etes-vous content de tourner sous sa direction?

Acteur : Oui, j'aime les réalisateurs qui savent ce qu'il faut faire.

Un journaliste : On dit que vous avez accepté ce film à cause de Leila Eloui?

Acteur : Comme actrice, je l'apprécie surtout je la connais bien.

Un journaliste : Quel est le sujet du film?

Acteur : En un mot, c'est l'histoire d'un détournement d'un avion.

Un journaliste : On dit que vous voulez créer une société de production de films.

Acteur : J'y pense sérieusement. Les prochains films seront tournés dans les pays arabes.

Un journaliste : Quels sont vos projets immédiats?

Acteur : Prendre des vacances.

- صحفى : هل ستقوم بتمثيل فيلم فى لبنان ؟
- ممثلى : نعم من إخراج يوسف شاهين وسوف ألعب دورى أمام ليلى علوى .
- صحفى : هل أنت سعيد بالعمل معه ؟
- ممثلى : نعم لأننى أقدر المخرجين الذى يعرفون ما يجب عمله .
- صحفى : يقال أنك قبلت التمثيل فى هذا الفيلم بسبب ليلى علوى ؟
- ممثلى : أنا أقدرها كممثلة إلى جانب معرفتى الجيدة بها .
- صحفى : ما موضوع الفيلم ؟
- ممثلى : باختصار هى قصة اختطاف طائرة .
- صحفى : يقال أيضا أنك تفكر فى إنشاء شركة إنتاج أفلام .
- ممثلى : فعلا . فأنا أفكر فى ذلك جديا . وسيتم تصوير الأفلام القادمة فى الدول العربية .
- صحفى : وما مشروعاتك الفورية ؟
- ممثلى : قضاء إجازة .

□ Au cinéma :

René : Pardon, madame, à quelle heure commence le spectacle ce soir.

L'employée : A vingt et une heures, monsieur. Dans notre cinéma, le spectacle n'est pas permanent.

René : Je désire une place pour ce soir.

L'employée : Orchestre 1^{ère} série, 2^{ème} série, ou fauteuil de balcon?

René : Un balcon, s'il vous plaît . . . merci. Quel est le programme?

L'employée : D'abord les actualités, ensuite un documentaire sur le métro de Paris et un dessin animé.

René : Ah! très bien.

L'employée : Après, il y aura un petit entracte. Vous pourrez sortir pour fumer une cigarette ou bien rester à votre place. A ce moment-là l'ouvreuse passera dans la salle et vendra des chocolats, des glaces, etc . . .

René : Et ensuite?

L'employée : Vous verrez un très beau film français. Le titre est affiché devant la porte.

René : Présente-t-on parfois des films étrangers dans votre cinéma?

L'employée : Oui, mais ils sont souvent doublés en français.

René : Je vous remercie, madame, de votre obligeance.

L'employée : Bonne soirée.

- رينيه : عفوا سيدتى ، متى يبدأ العرض هذا المساء ؟
- الموظفة : فى التاسعة مساء . إن العرض ليس مستمرا فى دارنا .
- رينيه : أريد تذكرة لو تفضلت لهذا المساء ؟
- الموظفة : فى المقاعد الأمامية أم بالكون ؟
- رينيه : بالكون . شكرا . ما هو برنامج هذا المساء .
- الموظفة : أولا الحوادث الجارية ، ثم فيلم وثائقى عن مترو أنفاق باريس ثم رسوم متحركة .
- رينيه : حسنا . ثم ماذا ؟
- الموظفة : استراحة قصيرة للخروج للتدخين أو للبقاء فى المقعد . وأثناء هذه الاستراحة ، تمر عاملة السينما لبيع الشيكولاتة والأيس كريم وخلافه .
- رينيه : وماذا بعد ذلك .
- الموظفة : تشاهد فيلما فرنسيا رائعا عنوانه مدون على باب دار السينما .
- رينيه : هل تعرضون أحيانا أفلاما أجنبية ؟
- الموظفة : نعم ! ولكن مدبلجة باللغة الفرنسية .
- رينيه : شكرا لك يا سيدتى .
- الموظفة : سهرة سعيدة .

□ Au cinéma (Devant le guichet) :

Un spectateur : Bonjour mademoiselle.

La guichetière : Bonjour monsieur.

Un spectateur : Je voudrais réserver trois billets.

La guichetière : Pour quel spectacle?

Un spectateur : De dix-huit heures et demie.

La guichetière : Voilà le plan, vous choisissez.

Un spectateur : Numéro 61-62 et 63 loin de l'écran.

La guichetière : D'accord.

Un spectateur : Combien je vous dois?

La guichetière : 280 Francs.

Un spectateur : Voilà 300 Francs. Excusez-moi je n'ai pas de monnaie.

La guichetière : Prenez monsieur, vingt Francs.

Un spectateur : Merci mademoiselle, au revoir.

La guichetière : Au revoir, monsieur.

زبون : نهارك سعيد يا آنسة .

عاملة شباك : نهارك سعيد يا سيدى .

التذاكر

زبون : أود حجز ثلاث تذاكر .

عاملة شباك : لأى عرض ؟

التذاكر

زبون : الذى يبدأ فى السادسة والنصف مساءً .

عاملة شباك : هذه خريطة الأماكن وعليك اختيار المقاعد .

التذاكر

زبون : ٦١ ، ٦٢ ، ٦٣ بعيدا عن شاشة العرض .

عاملة شباك : كما تريد .

التذاكر

زبون : كم أدفع لك ؟

عاملة شباك : ٢٨٠ فرنكاً .

التذاكر

زبون : معى ثلاث ورقات فئة المائة فرنك . معذرة ليس معى فكة .

عاملة شباك : لا عليك يا سيدى . ها هم العشرون فرنكا الباقية .

التذاكر

زبون : شكرا آنستى وإلى اللقاء .

عاملة شباك : إلى اللقاء سيدى .

التذاكر

□ Au théâtre :

- André** : Connaissez-vous cette petite revue: (la semaine à Paris)? je l'ai achetée chez ma marchande de journaux. Il y a là chaque semaine un programme de tous les spectacles de Paris, l'adresse des salles, le nom des pièces, la date des concerts, etc.
- Vincent** : Êtes-vous déjà allé au théâtre depuis votre arrivée en France?
- André** : Non, pas encore. Nous voulions aller à l'Opéra avant- hier soir, mais je n'ai pas trouvé de places.
- Vincent** : Pour l'Opéra on doit louer les places une semaine d'avance. Il faut souvent faire la queue, surtout si l'on désire des places moins chères. Vous entendez bien de partout. Mais vous verrez mieux, si vous avez un fauteuil d'orchestre ou balcon, ou une loge de face. A l'Opéra, vous pouvez non seulement écouter de la musique, mais aussi voir des ballets.
- André** : Oui, mon cher, on m'a parlé de l'Ecole de ballets de l'Opéra. Je désire aussi aller à l'Opéra-comique.
- Vincent** : Si vous aimez les pièces de théâtre, je vous conseille d'aller d'abord au Théâtre-Français. On y joue des pièces classiques et modernes.
- André** : N'oubliez pas qu'on donne toujours un pourboire à l'ouvreuse; c'est la personne qui vous conduit à votre place dans la salle.
- Vincent** : Je ne savais pas cela, merci. Dans quel théâtre puis-je conduire mes enfants?
- André** : Au châtelet. Il ya des représentations en (matinée) le jeudi et le dimache après-midi.
- Vincent** : Nous irons un après-midi, car les enfants se couchent tôt le soir.
- André** : Si vous le permettez, je les emmènerai dimanche au cirque avec ma fille.
- Vincent** : Vous êtes très gentil et j'accepte pour eux.

André : Alors à dimanche prochain.

Vincent : Au revoir.

□ فى المسرح :

أندريه : هل شاهدت هذه المجلة الصغيرة (أسبوع فى باريس) ؟ ، لقد اشتريتها من بائعة الصحف . فى هذه المجلة تقرأ برنامج العروض المسرحية فى العاصمة باريس . وعنوان دور العرض وأسماء المسرحيات وتاريخ العروض الموسيقية . إلخ . إلخ .

فانسان : هل ذهبت إلى المسرح منذ وصولك إلى باريس ؟

أندريه : لا . لم أذهب بعد . لقد قررنا بالأمس الذهاب إلى الأوبرا ولكن لم نجد تذاكر .

فانسان : بالنسبة للأوبرا ، يجب حجز الأماكن مقدما قبل أسبوع . بل وأحيانا يجب الوقوف أمام طابور طويل للحصول على تذاكر بأسعار مقبولة . فى أى مكان فى دار الأوبرا تستطيع السماع جيدا . ولكن إذا أردت مشاهدة أفضل ، فعليك بحجز مقعد فى صالة العرض أو بلكون أو فى مقصورة أمام خشبة المسرح . إن ما يهم فى الأوبرا ليس فقط سماع الموسيقى ولكن أيضا مشاهدة رقصات الباليه .

أندريه : نعم يا عزيزى . لقد سمعت كثيرا عن مدرسة باليه الأوبرا . كما أود أيضا الذهاب إلى الأوبرا الهزلية .

فانسان : إذا كنت مغرما بالمسرحيات ، فعليك بالذهاب أولاً إلى المسرح الفرنسى حيث تشاهد المسرحيات الكلاسيكية والحديثة .

أندريه : لا تنسى إعطاء بقتيش إلى المجلسة (عاملة المسرح التى ترشدك إلى أماكن الجلوس) .

فانسان : كنت أجهل ذلك . شكراً لهذه المعلومة . ولكن إلى أى مسرح أصطحب أولادى ؟

أندريه : مسرح شاتليه . حيث توجد عروض صباحية كل خميس وعصر كل يوم أحد .

فانسان : سوف نذهب عصر يوم أحد لأن الأطفال ينامون مبكرا فى المساء .

أندريه : وإذا وافقت ، أستطيع اصطحاب أولادك إلى السيرك يوم الأحد مع ابنتى .

فانسان : هذا كرم منك وأقبل هذه الدعوة نيابة عن أولادى .

أندريه : إذن إلى الملتقى يوم الأحد للقاء .

فانسان : إلى اللقاء .

□ Journalisme :

Rédacteur en chef : Vous pouvez poser les questions que vous voulez.

1^{er} lecteur : Est-ce qu'on achète votre journal au numéro ou bien est-ce qu'on s'y abonne?

Rédacteur en chef : Nous avons beaucoup d'abonnés parmi les professeurs et les étudiants. Les autres achètent naturellement au numéro.

2^e lecteur : Est-ce que votre journal est pour un parti politique?

Rédacteur en chef : Oh! certainement pas. Notre journal n'est pour ni contre les partis politiques.

1^{er} lecteur : Votre journal n'a pas d'opinion?

Rédacteur en chef : Notre journal se veut un journal d'information. Les lecteurs peuvent être de droite ou de gauche. Nos lecteurs appartiennent à toutes les couches sociales.

3^e étudiant : Donc, vous parlez de tout à condition de présenter les faits sans commentaire.

Rédacteur en chef : C'est ça.

- رئيس التحرير : تستطيعون أن تطرحوا كل أسئلتكم.
- القارئ الأول : هل يتم شراء صحيفتكم يوميا أم عن طريق الاشتراك .
- رئيس التحرير : عن طريق الاشتراك خاصة بين المعلمين والطلبة . أما الآخرون ، فهم يشترون الأعداد يوميا .
- القارئ الثاني : هل تتبع صحيفتكم حزبا سياسيا معنا ؟
- رئيس التحرير : بالطبع لا . إن صحيفتنا محايدة .
- القارئ الأول : هل معنى ذلك أن الصحيفة ليس لها رأى ؟
- رئيس التحرير : إن صحيفتنا لها دور إعلامي . وقراء الصحيفة يمكن أن يكونوا من حزب اليسار أو اليمين ، و لكنهم ينتمون إلى كل الطبقات الاجتماعية .
- القارئ الثالث : إذن فأنتم تتحدثون عن كل شيء دون تعليق .
- رئيس التحرير : نعم .

□ La vie politique en France :

Un étranger : Expliquez-moi donc ce qu'est le gouvernement de la France?

Un Français : Eh bien! la France est une république, qui a à sa tête un président de la république.

Un étranger : Et qui est gouvernée par des ministres?

Le Français : Oui, les ministres ont à leur tête le Premier ministre, qu'on appelle aussi le président du Conseil.

Un étranger : Qu'est-ce que la capitale?

Le Français : C'est la ville où est le gouvernement. La capitale de la France est Paris, vous le savez bien. Le reste du pays, c'est la province.

Un étranger : Mais une république a aussi un Parlement?

Le Français : Oui, il est formé des députés, qui sont élus par les citoyens. Les élections des députés ont lieu tous les cinq ans.

Un étranger : Que font les députés?

Le Français : Ils discutent et votent les lois, au nom du peuple. Les citoyens qui n'obéissent pas à la loi sont punis par les tribunaux.

Un étranger : Nommez-moi quelques ministres importants.

Le Français : D'abord le ministre de justice, puis le ministre des Affaires étrangères; enfin le ministre des Finances qui contrôle les dépenses et fait voter les impôts par les députés.

□ الحياة السياسية فى فرنسا :

- مواطن أجنبى : اشرح لى حينئذ دور الحكومة فى فرنسا
- مواطن فرنسى : إن فرنسا تتبع لنظام الجمهورى وعلى رأسها رئيس الجمهورية ؟.
- مواطن أجنبى : نظام حكم من خلال وزراء ؟
- مواطن فرنسى : نعم وعلى رأسهم رئيس وزراء .
- مواطن أجنبى : وما هى العاصمة ؟
- مواطن فرنسى : هى المدينة التى توجد بها الحكومة وهى باريس . أما باقى البلاد فتسمى بالأقاليم .
- مواطن أجنبى : هل هناك برلمان ؟
- مواطن فرنسى : نعم وهو يتكون من نواب ينتخبهم المواطنون كل خمس سنوات .
- مواطن فرنسى : ما عمل النواب ؟
- مواطن فرنسى : إنهم يناقشون ويقومون بإصدار القوانين باسم الشعب ومن لا يحترم القوانين يتعرض لعقاب من المحاكم .
- مواطن أجنبى : من هم أهم الوزراء فى فرنسا ؟
- مواطن فرنسى : أولاً وزير العدل ثم وزير الخارجية ثم وزير المالية الذى يراقب المصروفات ويعرض قانون الضرائب على النواب للتصويت عليه .

□ La presse :

Françoise : Dans ce journal féminin le courrier du cœur est la plus attirante.

Sophie : Ce n'est pas tout car la mode et les recettes de cuisine conservent une recherche de la perfection.

Françoise : En plus, on peut y trouver les vrais problèmes de la condition féminine.

Sophie : C'est terrible. Ils y apparaissent à nu.

Françoise : Beaucoup d'articles sont écrits par des psychologues.

Sophie : Ils sont meilleurs aux journalistes, car ces derniers défendent toujours dans leurs lettres aux lectrices la morale traditionnelle. Ils conseillent aux jeunes filles la prudence et aux femmes mariées l'acceptation.

Françoise : C'est vrai. Les journalistes disent toujours: Les maris ont parfois tout. Mais les femmes n'ont jamais raison.

Sophie : En effet, les maris n'ont pas de meilleurs avocats que ces conseilleuses de leurs femmes.

Françoise : Si la femme ose se plaindre de son mari, elle s'attire toujours des reproches sur son attitude à elle.

- فرانسواز : إن أمتع شيء في هذه الصحيفة النسائية هو رسائل المعجبين .
- صوفى : ليس هذا كل شيء بل إن موضة الأزياء ووصفات الطعام تحل مكاناً مرموقاً .
- فرانسواز : هذا إلى جانب أننا نجد في هذه الصحيفة كل المشكلات الحقيقية التي تتعلق بوضع المرأة .
- صوفى : هذا فظيع لأنها تلقى الضوء على هذه المشكلات بشكل واضح .
- فرانسواز : كثير من هذه المقالات يكتبها أطباء نفسيون .
- صوفى : هم أفضل من الذين يدافعون في ردودهم على خطابات القارئات عن قواعد الأخلاق التقليدية فهم ينصحون الشابات بتوخى الحذر وطاعة الزوجات للأزواج .
- فرانسواز : هذا صحيح ، إذ يؤمن الصحفيون بأن للرجال قد يخطئون أحياناً ولكن النساء ليسوا على حق .
- صوفى : حقيقة لن يجد الرجال المتزوجون أفضل مدافعين عنهم سوى هؤلاء المستشارين للمرأة .
- فرانسواز : وإذا ما جرأت امرأة على الشكوى من زوجها ، انهال عليها التآنيب من كل جانب .

❑ Les lecteurs de magazines :

1^{er} lecteur : Pourquoi préfères-tu ce magazine?

2^e lecteur : Car on y trouve des articles sérieux sur des questions culturelles ou sociales écrits par des hommes sérieux.

1^{er} lecteur : Moi, je préfère le

2^e lecteur : Mais pourquoi?

1^{er} lecteur : La langue y est toujours correcte et élégante, en plus, la morale y est défendue.

2^e lecteur : Remarque, dans mon magazine, la présentation est moderne et claire . L' impression est très soignée.

1^{er} lecteur : Quant à mon magazine, l'information se vent objective. Il soutient une politique de progrès et de réformes.

❑ قارئو المجلات :

القارئ الأول : لماذا تفضل هذه المجلات ؟

القارئ الثاني : لأن بها مقالات جادة حول المشكلات الثقافية والاجتماعية بأقلام جادة .

القارئ الأول : أنا أفضل مجلة أخرى .

القارئ الثاني : لماذا ؟

القارئ الأول : لأن لغة الكتابة سليمة ومهذبة ، بالإضافة إلى الاهتمام بالناحية الأخلاقية .

القارئ الثاني : ولكن في مجلتى المفضلة ، فإن طريقة العرض تتسم بالحدائثة والوضوح إلى جانب الاهتمام بالطباعة .

القارئ الأول : أما في مجلتى ، فإن الإعلام موضوعى ويؤيد سياسة التقدم والإصلاحات .

□ Pour ou contre la télévision :

- Jean** : Pourquoi aller au théâtre quand la télévision peut offrir un choix de pièces théâtrales infiniment plus grand que les meilleurs théâtres?
- François** : Mais, c'est un plaisir d'aller voir les acteurs en personne.
- Jean** : Remarque que l'Etat voudrait donner à la télévision un grand rôle culturel. Ainsi, de nombreuses émissions concernent les livres : (Lecture pour tous) d'autres concernent le cinéma : (Les dossiers de l'écran). quant au théâtre, Il y a : (Magasine des arts) et les émissions théâtrales sont les plus suivies.
- François** : Mais la Télé a détruit en partie l'union de la famille. Avant le Télé, les enfants racontaient, le soir au dîner, ce qu'ils avaient fait dans la journée. Les remarques pleines d'humour des parents faisaient la joie de tous.
- Jean** : Mais la Télé ne te fait plus sentir seule. Quand on rentre le soir, on a l'impression que quelqu'un nous attend. On tourne un bouton et on ne sera plus seul.
- François** : C'est regrettable que les gens abandonnent le livre au profit de la Télé
- Jean** : Avec la Télé on peut suivre les événements non seulement dans son pays, mais aussi dans le monde entier.
- François** : Avant la Télé, les enfants faisaient du sport. Mais

en suivant les programmes de la Télé, ils ne font plus rien.

Jean : La Télé est un moyen bon marché pour ceux qui n'ont pas les moyens de se payer des distractions. Avec cet appareil, tout a changé, c'est comme si tous les cinémas, les cirques, les salles de musique du monde étaient entrés dans nos maisons.. Et tout ça pour presque rien.

François : Avant, les enfants s'intéressaient à faire leurs devoirs quand ils rentraient chez eux. Mais maintenant, ils sont pressés dès leur retour à la maison d'aller s'asseoir devant la Télévision.

Jean : En tout cas, le poste n'a pas inventé la paresse, mais il a simplement fait apparaître nos défauts sous un jour nouveau.

□ مؤيد أو معارض لجهاز التلفاز :

جان : لماذا الذهاب إلى المسرح بينما يقدم لك التلفزيون خياراً أكبر من المسرحيات ؟

فرانسوا : ولكن هناك متعة في مشاهدة الممثلين .

جان : ولكنك تعلم أن الدولة تريد إعطاء دور ثقافي مهم للتلفاز . وفي هذا الإطار ، يذيع التلفاز العديد من البرامج عن الكتب مثل (القراءة للجميع) وعن السينما مثل (ملفات الشاشة) . أما بالنسبة للمسرح فهناك (مجلة الفنون) إلى جانب المسرحيات .

فرانسوا : ولكن التلفزيون هدم جزئياً الوحدة العائلية . إذ قبل ظهور التلفزيون كان الأولاد يقصون خلال العشاء كل ما يفعلون طيلة النهار . كما أن تعليقات الوالدين الساخرة كانت تشع جوا من السعادة في المنزل .

جان : ولكن مع التلفزيون ، لم يشعر الإنسان بالوحدة فحينما نعود فى المساء إلى المنزل ، نشعر وكأن أحدا ينتظرنا ويكفى الضغط على زر التلفزيون ، بعده لا نشعر بالوحدة .

فرانسوا : ولكنه من المؤسف أن يهجر الإنسان للكتاب ليتابع التلفزيون .

جان : ولكن بفضل التلفزيون ، يستطيع الإنسان متابعة الأحداث المحلية والعالمية .

فرانسوا : قبل ظهور التلفاز ، كان الأولاد يمارسون الرياضة أما الآن فقد أهملوا الرياضة بسبب قضاء معظم الوقت أمام التلفاز .

جان : إن التلفاز وسيلة رخيصة لمن ليس لديه المال للصرف على وسائل الترفيه . إن كل شىء تغير بعد ظهور هذا الجهاز ؛ إذ بفضل دخلة كل الأفلام والسيرك وقاعات الموسيقى فى العالم بيوتنا مقابل لا شىء تقريبا .

فرانسوا : قبل التلفزيون كان الأولاد يهتمون بعمل واجباتهم المدرسية عند عودتهم إلى المنزل . أما الآن فإن همهم الأكبر هو الجلوس أمام هذا الجهاز .

جان : على كل فإن هذا الجهاز لم يخلق الكسل ، ولكنه أظهر ببساطة عيوبنا بشكل جديد .

□ La francophonie :

Le journaliste : Que dites-vous de la presse de la langue française à l'étranger?

Le responsable : Cette presse comprend environ 2000 journaux et périodiques.

Le journaliste : Est-ce que ces publications circulent en Afrique?

Le responsable : Bien sûr que oui, surtout dans les capitales africaines.

Le journaliste : Donc, le français n'apportent plus à la France seule?

Le responsable : On parle français dans beaucoup d'autres pays que la France.

Le journaliste : En Europe par exemple?

Le responsable : Oui. Dans certaines parties de la Belgique, de Canada et de la Suisse, le français est la langue maternelle des habitants.

Le journaliste : Et en Afrique du nord?

Le responsable : En Afrique du nord, la langue maternelle est l'arabe. Mais le français y Joue un rôle de première importance dans l'enseignement et les contacts internationaux.

Le journaliste : Et en Afrique noire?

Le responsable : Dans les anciennes colonies françaises ou Belges, il y a des langues très diverse mais les habitants ne se comprennent pas entre eux et utilisent le français pour communiquer. D'ailleurs, il existe 23 stations radio phoniques dans les Etats africains francophones.

- صحفى : ما رأيك فى الصحافة الناطقة بالفرنسية فى الخارج ؟
- مسنول : هذه الصحافة تضم حوالى ألفى صحيفة ومجلة دورية .
- صحفى : هل يتم تداول هذه الصحف فى إفريقيا ؟
- مسنول : نعم بالتأكيد . خاصة فى العواصم الإفريقية .
- صحفى : هل معنى ذلك أن اللغة الفرنسية لم تعد ملك فرنسا وحدها ؟
- مسنول : كثير من الدول تتحدث الفرنسية .
- صحفى : فى أوربا على سبيل المثال ؟
- مسنول : نعم فى بعض الأجزاء فى بلجيكا وكندا وسويسرا ، وهى اللغة الأم لسكان هذه المناطق .
- صحفى : وفى شمال إفريقيا ؟
- مسنول : اللغة العربية هى اللغة الأم فى دول شمال إفريقيا . ولكن تلعب اللغة الفرنسية دورا بارزا فى مجال التعليم والاتصالات الدولية .
- صحفى : وما الوضع فى إفريقيا السمراء ؟
- مسنول : فى مستعمرات فرنسا وبلجيكا السابقة ، يتحدث السكان عدة لغات ، ولكن اللغة الفرنسية هى لغة التخاطب والتفاهم بين السكان . ولذلك فهناك ٢٣ محطة إذاعة فى الدول الإفريقية الناطقة بالفرنسية .

□ Il faut lire :

- Pierre** : Quel livre lis-tu là?
- Jean** : Un roman égyptien: (Le voleur et les chiens).
- Pierre** : C'est intéressant?
- Jean** : Oui, très intéressant.
- Pierre** : Alors, il faut que je le lise aussi . . .
- Jean** : Je te le prêterai avec plaisir mon vieux.
- Pierre** : Non, je pars demain pour l'Angleterre; je vais l'acheter, aujourd'hui. Où l'as-tu trouvé?
- Jean** : Chez le libraire de la place de la Concorde.
- Pierre** : Il a beaucoup de livres?
- Jean** : Oh! oui: des romans, des pièces de théâtre des livres d'histoire, des poésies. J'y achète aussi mon journal chaque matin. Je suis un bon client. Veux-tu que je lui dise que tu es mon ami? Il te servira bien.
- Pierre** : Volontiers. Seulement, je n'achète pas beaucoup de livres. Quand je veux lire, je vais à la bibliothèque de la ville. On y trouve beaucoup de romans.
- Jean** : Tiens, c'est une bonne idée. Il faudra que je voie ça.
- Pierre** : Oui, la bibliothécaire est très gentille il faudra que tu ailles la voir de ma part et que tu prennes un abonnement.

- بيير : ماذا تقرأ ؟
- جان : قصة مصرية بعنوان (اللص والكلاب) .
- بيير : هل هي مسلية ؟
- جان : جداً .
- بيير : إذن يجب أن أقرأها أيضاً .
- جان : سوف أعيرها لك بكل سرور يا صديقي .
- بيير : لا داعي لأننى أسافر غداً إلى إنجلترا . وسوف أشتريها قبل سفرى .
- من أى مكتبة قمت بشرائها ؟
- جان : صاحب مكتبة ميدان الكونكورد .
- بيير : هل لديه كتب كثيرة ؟
- جان : نعم . قصص ومسرحيات وكتب تاريخ وشعر . ومن هذه المكتبة اشتري كل صباح صحيفتى . فأنا زبون جيد .
- أتود أن أوصى بك حتى تحصل على خدمة جيدة .
- بيير : بكل سرور . ولكنى لا أشتري كتباً كثيرة . إذ حينما أريد القراءة ، أذهب إلى مكتبة المدينة العامة حيث يوجد بها كثير من القصص .

□ L'enlèvement :

Jean : Tu as écouté les nouvelles?

Françoise : Non, qu'y a-t-il de nouveau?

Jean : Il y a eu un enlèvement: des bandits ont emmené de force une femme.

Françoise : Comment?

Jean : Quand elle se promenait avec son mari.

Françoise : Les bandits s'attaquent-ils de préférence aux femmes?

Jean : Aux femmes et aux enfants en général.

Françoise : Est-ce que les ravisseurs sont vraiment dangereux pour ceux qu'ils enlèvent?

Jean : Non, ce ne sont pas des tueurs. Ce sont en général des paresseux qui aiment beaucoup l'argent.

Françoise : Mais ils sont armés.

Jean : Oui, ils ont des revolvers, mais souvent le chargeur est vide. Il leur suffit de bandir leur arme.

Françoise : Ils ne frappent pas leur victime?

Jean : Non, sûrement pas. La peur suffit.

Françoise : Pourquoi ont-ils recours aux enlèvements?

Jean : Pour gagner de l'argent, ou pour un règlement de compte.

جان : هل سمعت آخر الأخبار ؟

فرانسوا : لا . ما الجديد ؟

جان : عملية اختطاف امرأة من جانب بعض قطاع الطرق .

فرانسوز : كيف تم ذلك ؟

جان : حينما كانت تنتزه مع زوجها .

فرانسوا : هل يفضل قطاع الطرق الهجوم على النساء ؟

جان : نعم . على النساء والأطفال بوجه عام .

فرانسوا : هل المختطفون يشكلون خطرا على المختطفين ؟

جان : لا ، فهم ليسوا قتلة ، عادة ما يكونوا من الأشخاص الكسالى الذين

يحبون المال .

فرانسوا : ولكنهم مسلحون ؟

جان : نعم . فهم يحملون مسدسات ولكن دون طلقات إذ يكتفون بشهر

سلاحهم .

فرانسوا : ألا يقومون بالاعتداء على ضحاياهم ؟

جان : لا هم يكتفون بإثارة الخوف والفرع .

فرانسوا : لماذا يلجئون إلى عمليات الخطف ؟

جان : لكسب المال أو لتصفية حسابات .

□ L'hôtesse de l'air :

Bernadette : Bonjour, Guy. Tu es gentil d'être venu m'attendre.

Guy : Bonjour, ma chérie. Tu as fait bon voyage?

Bernadette : Oh, non, alors! Ne m'en parle pas. Ce vol a été épouvantable. D'abord, un passager en retard! Il a fallu que j'aie le chercher. Il s'était perdu dans l'aéroport.

Guy : Le pauvre! Tu n'as pas dû bien l'accueillir!

Bernadette : Penses-tu! Tu sais bien qu'il faut que nous soyons douces et gentilles tout le temps!

Guy : C'est vrai. j'oubliais. Alors, j'espère que tu me traiteras toujours comme tes passagers.

Bernadette : Et moi, je souhaite que tu sois toujours aussi aimable qu'eux!

Guy : Bien sûr, voyons! Mais un petit retard n'a pas suffi à gâcher tout le vol. Qu'est-ce qui s'est passé ensuite?

Bernadette : Eh bien, le temps était très mauvais au-dessus de l'Atlantique.

Guy : Oh, mais toi, Bernadette, je ne crois pas que tu sois très sensible à ça.

□ المضيفة الجوية :

- برناديت : صباح الخير يا جى . هذا لطيف منك أن تحضر لانتظارى .
- جى : نعمت صباحاً يا حبيبتي . أرجو أن تكون رحلتك جيدة ؟
- برناديت : لا .. لا تكلمنى فى ذلك . هذه الرحلة كانت مخيفة . أولاً أحد الركاب تأخر عن الموعد ، وكان لابد أن أذهب للبحث عنه . لقد ضل الطريق فى المطار .
- جى : المسكين . لم تستقبله جيداً ؟
- برناديت : نعتقد ذلك . أنت تعرف أنه يجب أن نكون فى رقة ولطف طوال الوقت .
- جى : هذا حقيقى . كنت أنسى . إذن أرجو أن تعاملينى دائماً مثل ركاب الطائرة .
- برناديت : وأنا أتمنى أن تكون لطيفاً مثلهم .
- جى : بكل تأكيد لنرى ! ولكن تأخيراً بسيطاً لا يكفى لإفساد كل الرحلة .
- ماذا حدث بعد ذلك ؟
- برناديت : الجو كان سيئاً فوق الأطلنطى .
- جى : ولكن أنت يا برناديت لا أعتقد أنك تتأثرين بذلك .

Bernadette : C'est vrai mais ça ne facilite pas mon travail, et les passagers n'aiment pas beaucoup que l'avion bouge. Il y a eu douze malades sur quatre-vingt-sept. Heureusement, ça n'a pas duré trop longtemps.

Guy : Ma pauvre chérie! Et le repas ne les a pas réconfortés?

Bernadette : A peine. Il y avait une vieille dame désagréable qui a fait toute une histoire à propos de son thé.

Guy : Pourquoi? Il n'était pas bon?

Bernadette : Mais si. Comme d'habitude. Il fallait sans doute qu'elle se plaigne. Mais comme le passager a toujours raison, on lui a offert du café pour la calmer.

Guy : Il n'y avait rien d'autre à faire. Après, elle t'a certainement laissé tranquille.

Bernadette : Oui, heureusement, les autres passagers ont été charmants. Il faut dire qu'en avion les gens sont rarement désagréables.

Guy : Je suis content d'apprendre que l'avion rend les gens de bonne humeur, les hôtesses aussi, je suppose?

برناديت : هذا حقيقى . ولكن ذلك لا يسهل على والركاب أيضاً لا يحبون كثيراً
تجنب الطائرة . وكان على متن الطائرة ١٢ مريضاً من ٨٧ ركبا ،
لحسن الحظ هذا لم يستغرق وقتاً طويلاً .

جى : مسكينة يا حبيبتي . والوجبة لم تشد من عزم الركاب .

برناديت : بالكاد كانت توجد سيدة عجوز متنمرة ، تساجرت بخصوص الشاى .

جى : لماذا ؟ هل لم يكن جيداً ؟

برناديت : : بلى . كالعادة . كان ينبغي بلا شك أن لا تحتج ولكن كما هو دائماً
المسافر على حق وقدمنا لها القهوة لتهديتها .

جى : لم يكن هناك شيء آخر لعمله بعد ذلك ومن المؤكد أنها تركتك
لحالك .

برناديت : نعم لحسن الحظ الركاب الآخرين كانوا أكثر لطفاً . يجب أن نقول
أنه فى الطائرة يندر أن نجد ركاباً متنمرين .

جى : أنا مسرور أن أعرف أن الطائرة تضيف إلى الركاب بشاشة
والمضيفات أيضاً . أعتقد ؟

□ L'hôtesse de l'air :

Guy : Quelles sont vos lignes préférées?

Bernadette : Les plus anciennes parmi nous aiment mieux faire New-York. Elles sont plus souvent à Pairs. Pour les autres, C'est Rio, surtout au moment du carnaval.

Guy : Si je comprends bien. Vous aimez mieux les possibilités de faire du tourisme?

Bernadette : Bien sûr.

Guy : Quels sont les bons côtés du métier?

Bernadette : On est bien payé. A l'escale, nous descendons dans les meilleurs hôtels. nous ne dépensons rien pour nous habiller. Et puis, Pour nos voyages personnels, nous ne payons que 10% du prix des billets. Et puis surtout.

Guy : Surtout?

Bernadette : Nous ne voyons jamais les mêmes têtes.

Guy : Il n'y a pas de (mais)?

Bernadette : Si . . . mais il faut être capable de pousser des voitures de 80 kilos. Il faut savoir servir et desservir les repas des passagers en très peu de temps. Tout cela n'est pas très difficile. Le plus difficile, c'est de résister.

Guy : Aux passagers?

Bernadette : Ce n'est pas ça. En avoin, le sang circule mal. Quelquefois, on a du mal à respirer.

□ مضيعة طيران :

- جى :** ما هي خطوط الطيران التي تفضلونها ؟
- برناديت :** قدامى للمضيفات يفضلن الذهاب إلى نيويورك لأنهم يقضين معظم وقتهم في باريس . أما بالنسبة للآخرات ، فهن يفضلن ريو خاصة في وقت الكرنفال .
- جى :** أفهم من ذلك أنك تفضلين التجوال والسياحة .
- برناديت :** بالتأكيد .
- جى :** ما هي الجوانب الجيدة في مهنتك ؟
- برناديت :** المرتب المرتفع ، إلى جانب أننا ننزل في أجمل الفنادق في محطات التوقف ، ولا نصرف الكثير على اللبس . وبالنسبة للرحلات الشخصية فنحن ندفع ١٠ % من قيمة التذاكر فقط وخاصة . . .
- جى :** ماذا ؟
- برناديت :** خاصة أننا لا نرى نفس الأشخاص .
- جى :** أليس هناك مشكلات ؟
- برناديت :** بلى . إذ يجب أن نكون قادرين على دفع عربات الأكل التي تزن ٨٠ كيلو جرامات . كما يجب تقديم الوجبات ورفع مخلفات الأكل في قليل من الوقت . ولكن ذلك ليس صعباً للغاية . ولكن المشكلة الكبرى في المقاومة .
- جى :** مقاومة الركاب ؟
- برناديت :** لا . فإن الدم يتدفق ببطء أثناء التحليق . وفي بعض الأحيان نجد صعوبة في التنفس .

□ Le choix d'une épouse :

- (A) : Je préfère aux jeunes filles belles ou passionnées, les femmes pratiques, qui peuvent m'aider dans mon travail et riches si possible.
- (B) : La femme qui me plaît doit savoir s'occuper parfaitement des enfants. Elle sera fidèle.
- (C) : La femme rêvée sera jolie, une femme-enfant. L'amour est la grande affaire de sa vie.
- (D) : Les qualités que je préfère sont l'élégance, la beauté, la culture, Je choisirai une femme présentable dans tous les milieux.
- (E) : Je cherche une femme intelligente et cultivée, qui puisse s'intéresser à ce que je pense et à ce que je crée.
- (F) : Je la choisirai plutôt pour sa beauté que pour sa culture.

□ اختيار الزوجة :

- (أ) : بين النساء الجميلات أو العاطفيات ، أفضل المرأة العملية التي تستطيع مساعدتي في عملي ، والأفضل أن تكون ثرية .
- (ب) : المرأة التي تعجبني هي التي تهتم كثيراً بالأولاد وأن تكون مخلصه .
- (جـ) : المرأة التي أحلم بها يجب أن تكون جميلة وطيبة الخلق وأن يمثل الحب الشيء الأساسي في حياتها .
- (د) : أفضل الأناقة والجمال والثقافة . . إن المرأة التي سأختارها يجب أن تكون حسنة المظهر في كل الأوساط .
- (هـ) : أبحث عن امرأة ذكية مثقفة ، تهتم بما أفكر فيه وما أعمله .
- (و) : أنا سوف أختارها لجمالها وثقافتها .

❑ **Interdit d'oublier l'anniversaire de votre femme :**

- Yvette** : Georges! Aujourd'hui c'est le 13.
Georges : Le 13 Février! c'est quoi?
Yvette : C'est mon anniversaire.
Georges : Oh! ma chérie, je suis vraiment désolé. J'ai complètement oublié. Je m'en veux, tu sais.
Yvette : Ça ne fait rien, va.
Georges : Si, si et j'ai un cadeau pour toi. je l'ai acheté depuis trois jours.
Yvette : C'est vrai? Donne-le-moi.
Georges : C'est que . . . il est dans le tiroir de mon bureau.
Yvette : Oh!
Georges : Ecoute. Va mettre ta jolie robe rose. Je t'emmène au restaurant. Tu me pardonneras au dîner.

❑ **ممنوع نسيان عيد ميلاد زوجتك :**

- إيفيت** : جورج ! اليوم هو ١٣ .
جورج : ١٣ فبراير! يعني ماذا ؟
إيفيت : إنه عيد ميلادي .
جورج : حقا! يا حبيبتي ، أنا آسف حقاً . فعلاً أنا نسيت . كنت أود . . أنت تعرفي . . .
إيفيت : ما علينا . . اذهب .
جورج : بلى ، بلى . . أنا اشتريت لك هدية . اشتريتها منذ ٣ أيام .
إيفيت : حقيقة ؟ أعطها لي .
جورج : لكن . . هي في درج مكتبي .
إيفيت : آه ! . . .
جورج : اسمعي . اذهبي وارتيدي فستانك الـروز الجميل . سأصطحبك إلى المطعم . وسوف تسامحيني مع تناول طعام العشاء .

□ La dispute :

- Jean** : Si nous avons le courage de commencer une dispute, nous devons la terminer.
- Pierre** : Ça veut dire quoi?
- Jean** : Ça veut dire que les pleurs et l'abandon des lieux sont des preuves de faiblesse.
- Pierre** : Je crois aussi que d'une querelle non-terminée naît une autre querelle.
- Jean** : En tout cas, si nous voulons que le ciel soit pur, nous devons accepter des orages de temps à autre.
- Pierre** : C'est pour cela qu'on ne doit pas chanter toujours la même chanson.
- Jean** : Ou bien changer au moins les paroles.
- Pierre** : Rien n'est plus décourageant que d'entendre la même remarque comme (tu ne ranges jamais tes vêtements).
- Jean** : Quand tu surprends ton adversaire par la nouveauté du sujet, tu seras dans la meilleure situation possible pour gagner.
- Pierre** : Faut-il toujours rappeler les coups défendus?
- Jean** : Bien sûr que oui. Comme les scènes en public.
- Pierre** : C'est vrai. Donner la querelle en spectacle aux autres. C'est vrai. Porter la querelle devant le public fausse les règles du jeu.
- Jean** : Car dans ce cas, on ne cherche plus à donner les raisons réelles, mais plutôt à montrer au public qu'on est dans le vrai.
- Pierre** : Et le silence?
- Jean** : C'est la pire forme de violence. Il ne faut pas en user.

□ الشجار (خصومة) :

- جان : إذا كان لدينا الشجاعة فى الدخول فى مشاجرة فيجب إنهاؤها .
- بيير : ماذا تعنى بذلك ؟
- جان : أعنى أن البكاء ومغادرة المكان تعد من شواهد الضعف .
- بيير : وأنا أعتقد أيضا أن المشاجرة التى لا تنتهى يتولد منها مشاجرة أخرى .
- جان : على كل ، فإذا أردنا أن تكون السماء صافية ، فيجب أن نقبل بوجود عواصف من وقت لآخر .
- بيير : وعليه . لا يجب أن نردد دائما نفس الأساليب .
- جان : أو على الأقل لا نردد القول نفسه .
- بيير : إن من أكثر دواعى الإحباط هو ترديد نفس الملاحظات مثل (إنك لا ترتب أبدا ملابسك) .
- جان : إلى جانب أن مفاجأة الخصم بموضوع جديد يزيد من فرص نجاحك .
- بيير : هل يجب أيضا التذكرة بالأشياء الممنوعة ؟
- جان : بالتأكيد مثل المشاجرات العلنية .
- بيير : هذا صحيح ، إن التشاجر أمام الآخرين شئ ممقوت لأنه يفسد قواعد اللعبة .
- جان : فى هذه الحالة ، لا يسعى الإنسان إلى إظهار الأسباب الحقيقية ، ولكن إظهار أمام الآخرين أنه على حق .
- بيير : ورأيك فى الصمت ؟
- جان : إنه أبشع أشكال العنف ولا يجب اللجوء إليه .

□ Un ancien marie :

M^{me} Dupont : Tu te rapelles Isabelle?

M. Dupont : Isabelle qui?

M^{me} Dupont : Isabelle Lafont, cette jeune très élégante qu'on voyait toujours avec ton ami Jacques.

M. Dupont : Ah! oui, et alors?

M^{me} Dupont : Ils se marient.

M. Dupont : Ah! bravo, je vais les féliciter.

.....

M. Dupont : Allô, Jacques? mon vieux, je viens juste d'apprendre la grande nouvelle et je te félicite.

Jacques : Tu crois que j'ai raison de me marier?

M. Dupont : Bien sûr que oui. Ma femme écoute notre conversation. Je ne peux pas te répondre autre chose!

□ متزوج قديم :

مدام دوبون : هل تتذكر إيزابيل ؟

أ . دوبون : إيزابيل من ؟

مدام دوبون : إيزابيل لافون ، تلك الفتاة الأنيقة جداً التى كنا نراها دائماً مع صديقك جاك .

أ . دوبون : آه ! ماذا بهما ؟

مدام دوبون : لقد تزوجا .

أ . دوبون : حسنا سوف أهنئهما .

.....

أ . دوبون : آلو ! جاك ؟ عزيزى ، أنا عرفت حالاً الخبر العظيم وأهنئك .

جاك : هل تعتقد أنه من الصواب أن أتزوج ؟

أ . دوبون : بكل تأكيد نعم . زوجتى تستمع لحوارنا . وأنا لا أستطيع أن

أجيبك بشيء آخر .

☐ **Le choix du mari :**

- F** : Je choisirai un homme qui a une belle situation, qui est sûr de lui-même, de son charme et de ses possibilités de réussir.
- B** : Je préfère un homme riche. Le mariage a une grande importance pour moi; l'amour moins.
- C** : Je cherche un homme avec qui je passe toute ma vie. Il doit inspirer des amitiés solides et être apprécié de ses chefs.
- D** : L'homme que je cherche doit être capable de bien diriger la maison. Il doit avoir une forte personnalité.
- E** : L'homme que je choisirai doit être intelligent, capable de grands sentiments.
- S** : Mon mari doit être beau et généreux, je préfère un mariage d'amour à un mariage de raison.
- G** : Je ne lui demande pas d'avoir de l'argent, mais de prestige.
- A** : Celui qui j'aimerai , aura une personnalité artistique, il devra être capable de créer et je l'aiderai de tout mon cœur.

□ اختيار شريك الحياة :

فرائسوا : سوف أختار الرجل الذى يشغل مركزا مرموقا ، والوائق من نفسه ومن جانبيته ومن إمكانيات نجاحه .

برجيت : أنا أفضل الرجل الغنى . إن الزواج له أهمية خاصة بالنسبة لى . أما الحب ، فهو يحتل مكانة أقل .

شارلوت : حينما أختار رجلاً ، أفكر فى أننى سوف أقضى معه طيلة حياتى ويكون قادراً على عقد صداقات متينة ويلقى تقديراً من رؤسائه .

داليا : أفضل الرجل القادر على إدارة المنزل بشكل جيد . أى يجب أن يتمتع بشخصية قوية .

إفلين : أفضل الرجل الذى لديه عواطف جياشة .

سيلفى : أفضل للرجل الجميل والكريم . فلأنا أفضل زواج الحب عن زواج العقل .

جنيف : لا يهمنى المال ولكن الهيبة .

آن مارى : إن الشخصية الفنية هى التى تستولى على قلبى ويجب أن يكون قادراً على الخلق والإبداع ، وسوف أساعده بكل ما أملك .

□ «Tout le plaisir de l'amour est dans le changement» (Molière):

Philippe : Tiens Jean! Que fais-tu par ici?

Jean : Bonjour Philippe, je vais chez Françoise.

Philippe : Aie, Aie! mon pauvre ami! qu'est-ce qu'elle t'a demandé de faire pour elle?

Jean : Seulement de l'aider à faire des courses. Qu'est-ce que tu veux dire?

Philippe : C'est toujours comme ça que ça commence. Méfie-toi, Françoise est une volage.

Jean : Oh! Explique-toi.

Philippe : Je vais te dire ce que je sais et à toi de décider. Françoise a toujours besoin de quelqu'un pour satisfaire ses désirs. Si elle a envie d'aller au club elle te téléphone pour l'accompagner. Si elle veut changer ses meubles de place, elle se rappellera que tu es un athlète bien musclé. Si elle veut aller au Bois, elle pensera que tu as une auto.

Jean : Tu exagères sûrement. Où tu veux en venir?

Philippe : Mais mon vieux c'est clair pourtant. Pour être l'ami de Françoise, il faut être toujours libre, toujours prêt à faire ce qu'elle souhaite. C'est un véritable esclavage.

Jean : Oh! Oh! arrête! je ne te savais pas aussi bon psychologue.

Philippe : Je ne suis pas bon. Mais pour Françoise, Je ne me trompe pas. Si tu fais tout ce qu'elle veut, tu auras une Françoise heureuse. Mais cela ne dure pas. Dès que tu auras autre chose à faire quand elle aura besoin de toi, tu auras cessé d'exister pour elle. Elle deviendra méchante, elle t'appellera de noms désagréables.

□ كل متعة الحب فى التغيير (موليير) :

- فيليب : هلا جان ، ماذا تعمل هنا ؟
- جان : نهارك سعيد يا فيليب . أنا ذاهب عند فرانسواز .
- فيليب : آخ . . آخ يا صديقى المسكين . ماذا طلبت منك ؟
- جان : فقط مساعدتها فى القيام ببعض المشتريات . ولكن ماذا تقصد بسؤالك ؟
- فيليب : إنها دائما البداية . . احترس . إن فرانسواز هوائية .
- جان : ماذا تقصد ؟
- فيليب : سأقول لك ما أعرفه عليك اتخاذ القرار . إن فرانسواز فى حاجة دائمة لشخص ما لتلبية رغباتها فإذا كانت لديها رغبة فى الذهاب إلى النادى ، فسوف تتصل بك هاتفيا لاصطحابها وإذا أرادت تغيير أماكن الأثاث ، فسوف تتذكر أنك رياضى قوى العضلات . وإذا فكرت فى الذهاب إلى الغابة ، فسوف تفكر فى سيارتك .
- جان : إنك تبالغ بالتأكيد . إلى أى شىء تريد الوصول ؟
- فيليب : إن الأمر واضح يا صديقى . لكى تكون صديقا لفرانسواز ، يجب أن تكون تحت تصرفها فى كل وقت ، وعلى استعداد دائما لتلبية رغبتها . إنها عبودية حقيقية .
- جان : توقف . كفى . كنت أجهل أنك محلل نفسانى جيد !!
- فيليب : أنا لست طبيبا جيدا ، ولكنى لا أخطئ فى حق فرانسواز . وعليك بتنفيذ كل رغباتها حتى تكون سعيدة . ولكن ذلك لن يدوم طويلا . فإذا كان لديك ما يشغلك حينما تحتاج إليك ، فسوف تتسلك وتتحول إلى امرأة شريرة وتتعتك بأقذر الأوصاف .

□ La vie conjugale :

Janet : Je crois que les gens qui s'entendent le mieux sont ceux qui se disputent le moins.

Vincent : Au contraire! la querelle est un signe de bonne santé. Ceux qui ne veulent pas avoir de disputes, qui refusent la dispute avec un sourire arrivent en général assez vite à l'indifférence.

Janet : C'est à dire que c'est permis quand on vit à deux, d'échanger des mots désagréables?

Vincent : Oui, car c'est encore communiquer.

Janet : Mais toutes les querelles ne sont pas recommandables?

Vincent : Il faut quand même savoir se disputer. La dispute est un sport qui a ses règles et ses coups défendus.

Janet : C'est à dire si l'on connaît ses règles on n'aura plus peur des orages.

Vincent : On découvre même qu'elles sont utiles. Mieux, il faut s'y préparer.

Janet : Surtout on ne peut pas gagner toujours et partout.

Vincent : C'est pour cela que c'est bon de connaître le terrain où se déroule la bataille.

Janet : Encore faut-il décider de ses limites.

Vincent : Une dispute bien conduite permet de régler un problème.

Janet : A condition qu'il soit précis.

Vincent : Quand il est vague?

Janet : Alors, on perd son temps et les reproches conduisent trop loin.

Vincent : Une dispute qui déborde risque de transformer la rivière en torrent.

- جائيت : اعتقد أن الأشخاص الذين يفهمون بعضهم البعض يتشاجرون أقل من غيرهم .
- فنسنت : بل على العكس ، فإن الشجار علامة صحية جيدة ، لأن الذين يرفضون الشجار ينتهون عادة إلى اللامبالاة .
- جائيت : هل معنى ذلك أنه مسموح بتبادل الألفاظ غير المناسبة ؟
- فنسنت : بالطبع . لأنها إحدى أسباب التخاطب .
- جائيت : ولكن ليس كل أنواع الشجار مطلوبة ؟
- فنسنت : بالطبع ويجب على الإنسان أن يعرف كيف يتشاجر لأن الشجار له قواعده ومحظوراته .
- جائيت : إن من يعرفهم لن يخش العواصف العابرة .
- فنسنت : بل سيكتشف أنها مفيدة ومن ثم يجب التحضير لها .
- جائيت : إن الإنسان لا يستطيع أن ينتصر في كل وقت وفي كل مكان .
- فنسنت : وعليه يجب على الإنسان أن يتحسس الأرض التي تقع عليها المعركة .
- جائيت : كما يجب معرفة حدود المعركة .
- فنسنت : إن الشجار المتعقل يؤدي إلى حل المشكلات .
- جائيت : وعلى شريطة أن تكون المشكلات محدودة .
- فنسنت : وإذا لم تكن محددة ؟
- جائيت : فإنها مضيعة للوقت ويكثر أوجه اللتايب .
- فنسنت : إن الشجار الذي يتجاوز حدوده يحول النهر إلى فيضان يغرق من حوله .

□ La vie à deux :

Françoise : Je n'arrive pas à croire que dans quelques jours nous serons mariés

Jean : Tu dis ça comme si ça te faisait peur!

Françoise : Oh non! tu sais que je trouve ces quelques jours trop longs. Mais cela va faire un si grand changement dans ma vie.

Jean : Ça t'ennuie tellement de ne plus aller à ton travail?

Françoise : Oui, tu sais bien combien je suis attachée à mon travail.

Jean : Mais je croyais que tu étais d'accord avec moi pour quitter ton bureau et t'occuper de notre appartement.

Françoise : Je ne sais pas

Jean : Mais voyons Françoise, le domaine d'une femme c'est le foyer.

Françoise : Il me semble que tu retardes un peu, Chéri. Le monde change

Jean : Tu sais pourquoi les femmes travaillent? C'est presque toujours pour des raisons économiques. Nous n'aurons pas besoin d'un deuxième salaire. Ma responsabilité c'est de gagner de l'argent. La tienne, c'est la maison et les enfants.

- فرانسواز : أنا لا أتصور أن نتزوج خلال عدة أيام قليلة .
- جان : تقولين ذلك وكأنك تشعرين بالخوف من هذا الأمر .
- فرانسواز : لا . ولكن أشعر أن هذه الأيام طويلة للغاية لأنه بمثابة تغير كبير في حياتي .
- جان : هل يسوءك ترك العمل لهذه الدرجة ؟
- فرانسواز : نعم . لأنني أحب عملي .
- جان : كنت أعتقد أنك تتركين عملك عن طيب خاطر للاهتمام بمنزلنا .
- فرانسواز : لا أدري .
- جان : تعلمين فرانسواز أن مجال المرأة يجب أن يكون في المنزل .
- فرانسواز : يبدو لي أنك متخلف بعض الشيء . فالعالم في تغير مستمر .
- جان : لماذا تعمل النساء ؟ بالطبع لأسباب اقتصادية . ونحن لسنا في حاجة إلى مرتب ثان . فأنا مسئول عن كسب المال أما المنزل والأطفال فهما مسئوليتك .

Françoise : C'est ton opinion. Beaucoup d'hommes pensent autrement. Après tant d'études, la femme a besoin de montrer sa valeur. Ou, tu veux que la femme s'enferme entre ses cosseroles et ses enfants. Comment pourra-t-elle être heureuse si on la forçait à abandonner ses ambitions?

Jean : Il me semble que ton nouveau métier de femme d'intérieur t'offrirait des plaisirs. Tu adores choisir des meubles, décorer les pièces, recevoir des amis et même cuisiner.

Françoise : Mais oui. Mais j'aime aussi mon travail. Il m'apporte beaucoup. A travers lui, j'ai l'impression de participer à la vie du monde.

Jean : Mais la vraie vie, c'est la maison.

Françoise : Tu es vraiment conservateur. Jean!

Jean : Et toi, bien peu réaliste, mais j'espère bien que tu changeras d'avis.

فرانسواز : هذا هو رأيك الشخصى . ولكن كثير من الرجال يفكرون بطريقة مختلفة . إن المرأة تحتاج إلى إثبات ذاتها بعد قضاء سنوات طويلة فى الدراسة . أما أنت . فأنت تريد أن تقتصر حياتها على طهى الطعام والاهتمام بالأطفال فقط . وكيف تكون سعيدة وهى مجبرة على التخلي عن طموحاتها ؟

جان : كان يبدو لى أن عمل المنزل يسبب لك سعادة فأنت تعشقين لاختيار الأثاث ، وتزيين الحجرات ، واستقبال الأصدقاء ، وطهى الطعام .

فرانسواز : هذا صحيح . ولكنى أحب عملى أيضاً ؛ لأن من خلاله أشعر أننى أسهم فى الحياة للعلمة .

جان : ولكن الحياة الحقيقية فى المنزل .

فرانسواز : إنك لست عصرياً يا جان .

جان : وأنت لست واقعية كما ينبغى . وأتعشم أن تغيرى رأيك .

□ La vie à deux :

Françoise : Ces haricots sont délicieux!

Geneviève : C'est qu'ils viennent de votre jardin. Je les ai mis en conserve moi-même, l'été dernier.

Françoise : C'est bien meilleur que les haricots qu'on achète chez l'épicier. Mais que c'est long et ennuyeux à préparer: c'est la corvée!

Geneviève : Oui, ça prend des heures. Mais moi, je ne trouve pas ça assommant! un petit travail. C'est tout!

Françoise : Tu ne vas pas me dire que c'est divertissant de faire des conserves de légumes!

Geneviève : Mais si, je t'assure, ça m'amuse! j'aime faire la cuisine pour mon mari et mes enfants. Ils sont si gourmands!

Françoise : Comment arrives-tu à t'en tirer avec ce que gagne ton mari dans l'enseignement? Ça doit être juste pour arriver à la fin du mois!

Geneviève : Tu sais, j'écris tout ce que je dépense. Tu seras obligée de faire la même chose quand tu seras mariée.

Françoise : Des comptes! je déteste ça! c'est bon pour les gens qui ne pensent qu'à l'argent. Mais moi, Je ne suis pas avare.

□ الحياة الزوجية :

فرانسواز : هذه الفاصوليا لذيذة الطعم ؟

جنيف : لقد جمعناها من حديقتنا وأنا التي قمت بحفظها الصيف الماضي .

فرانسواز : إنها أفضل بكثير من الفاصوليا التي نشترىها من عند البقال .

ولكن عملية زرعها وحفظها طويلة ومملة . إنها سخرة حقيقية .

جنيف : نعم . إن الأمر يتطلب عدة ساعات ، ولكن لا أجد ذلك مرهقا .

فهو عمل صغير فحسب !

فرانسواز : لا تستطيعي أن تقولي لى أنه عمل مسلي

جنيف : إنه مسلي بالفعل ، فأنا أحب أعمال الطهي لزوجي وأولادي . هم

نهمون .

فرانسواز : ولكن كيف تصرفين لمورك بمرتب زوجك فقط . أظن أنه يكفى

بالكاد .

جنيف : أنا أكتب كل ما أصرف . وسوف تضطرين إلى عمل نفس الشيء

حينما تتزوجين .

فرانسواز : أنا أمقت الحسابات . فهي من اهتمامات الذين لا يفكرون إلا فى

المال . أنا لست بخيلة .

- Geneviève** : Tu es même plutôt dépensière. C'est pour ça qu'il faudra que tu apprennes à faire un budget et à calculer si tu veux avoir assez d'argent pour faire manger ta famille jusqu'à la fin du mois.
- Françoise** : tu ne regrettes pas le bureau, les collègues, tes bavardages?
- Geneviève** : Oh non! si j'ai envie de papoter, je peux toujours aller voir mes voisines. Mais j'ai toujours quelque chose à faire.
- Françoise** : Je comprends. Avec un grand appartement et trois enfants, tu dois avoir des journées pénibles.
- Geneviève** : Mais non, Françoise, le travail à la maison n'est pas si dur. Il l'est sans doute pour une bonne qui le fait pour gagner sa vie. Mais moi, J'aime cette maison et tout est plus facile.
- Françoise** : Pour moi, la vie n'est pas là, elle est ailleurs.
- Geneviève** : Je suis sûre que tu changeras d'avis. Nous en parlerons bientôt. Quand tu auras épousé Philippe.

جنفيف

: إنك مبذرة ، من ثم يجب أن تتدربي على عمل ميزانية صرف حتى تستطيعي الصرف على غذاء العائلة حتى نهاية الشهر .

فرانسواز

: ألا تأسفين على ترك العمل والبعد عن الزميلات والأحاديث المسلية معهم ؟

جنفيف

: لا . فحينما أرغب في الحديث ، أذهب لرؤية جاراتي ولكن لدى الكثير من العمل في المنزل .

فرانسواز

: هذا واضح . فإن الشقة والأطفال الثلاثة يسببون لك متاعب كثيرة .

جنفيف

: بالعكس فإن العمل في المنزل ليس مرهقا بهذه لدرجة . فهو مرهق لخدمة لأنه مصدر دخلها . أما بالنسبة لى فأنا أحب منزلى .

فرانسواز

: بالنسبة لى فإن حساباتي ليست في المنزل ، بل خارجه .

جنفيف

: أنا متأكدة إنك سوف تغيرين رأيك . وسوف نعاود الحديث عن ذلك حينما تتزوجين قريبا من فيليب .

□ La vie à deux :

Le docteur : Respirez. Soufflez maintenant, soufflez bien.
Voilà, mademoiselle Françoise, l'examen est terminé.

Françoise : Et tout va bien, Docteur?

Le docteur : Oui. Quand vous êtes entrée, j'ai trouvé que vous manquiez un peu de couleurs. Puis je me suis souvenu que c'était la mode des maquillages pâles. Vous êtes en parfaite santé. Je vais écrire tout cela et signer la déclaration. Vous pouvez vous marier maintenant.

Françoise : Docteur, Je vous demanderais, un conseil: mon fiancé veut que j'abandonne mon travail et moi, je voudrais continuer, même si j'ai des enfants.

Le docteur : Ah, Je vois. C'est un problème important.

Françoise : Mon Fiancé affirme qu'une mère qui travaille ne peut être qu'une mauvaise mère. Il dit même (Une mère lamentable), et je ne sais trop que lui répondre?

Le docteur : Dites-lui que ce n'est pas le nombre d'heures passées avec les enfants qui compte, mais bien la façon dont on les emploie. Le reste n'est qu'une question d'organisation. Si vous pouvez vous faire aider par une personne qui aime les enfants et en qui vous avez confiance, vous pouvez passer presque toute la journée loin de chez vous sans que personne souffre de votre absence. Votre mari et vos enfants s'intéresseront à votre travail et vous feront

raconter vos activités. Ainsi vous leur apporterez beaucoup plus que si vous restiez à la maison à attendre leur retour. Vous serez plus heureuse et, je vous assure, personne autour de vous ne s'en trouvera plus mal.

Françoise : Merci, docteur. Quel dommage que mon Fiancé ne puisse vous entendre!

□ الحياة مع شريك (الحياة المشتركة) :

الطبيب : شقيق . . . زفير . والآن انتهى الفحص الطبى يا آنسة فرانسواز .

فرانسواز : هل كل شىء على ما يرام ؟

الطبيب : نعم ، عندما رأيته تدخلين ، كنت شاحبة وهنا تذكرت أنها مودة

الماكياج الشاحب . وأنت فى تمام الصحة والعافية . وسوف أسجل

ذلك فى إعلان الزواج وعليه تستطيعين الزواج فى الحال .

فرانسواز : دكتور . . هل أطلب نصيحة فى موضوع يخص خطيبى : فهو يريد

أن أستقبل من عملى بينما أنا متمسكة به حتى مع إنجاب أطفال .

الطبيب : هذه مشكلة عويصة .

فرانسواز : يؤكد خطيبى أن الأم العاملة ليست سوى أما سيئة ، بل إنها (أم

مثيرة للشفقة) ولا أدرى بماذا أرد عليه .

الطبيب : قولى له أن الشىء المهم ليس فى عدد الساعات التى تقضيها الأم مع

الأطفال ولكن فى كيفية قضاء هذه الساعات ، إنها مسألة تنظيم

فحسب . وإذا استعنت بخادمة موثوق بها وتحب الأطفال ، فإن

بإمكانك قضاء طيلة اليوم خارج المنزل دون أن يسبب غيابك مشكلة

لأى فرد . سوف يهتم زوجك وأطفالك بعملك ويطالبونك بالحديث

عن أنشطتك . وعليه فسوف يكون عطاءك أكثر مما لو أضعفت

وقتك فى انتظار عودتهم إلى المنزل . ومن ثم ستكونين أكثر سعادة

ولن يعانى أى من حولك .

فرانسواز : شكرا يا دكتور وكان بودى أن يسمعك خطيبى !

□ Les travaux à la campagne :

Jean : Ainsi, tous ces champs sont à vous?

Pierre : Oui, une surface de 100 hectares, ça donne du travail. On est occupé en toute saison, sauf en hiver. Il faut labourer, semer, et quand le blé est mûr, faire la moisson.

Jean : Qu'est-ce que vous récoltez chaque année?

Pierre : 360 tonnes de blé. Il est acheté par les cultivateurs de la région.

Jean : Ils ne font donc pas de blé?

Pierre : Non, ils élèvent beaucoup de bœufs.

Jean : Vous vendez votre blé en grains ou en farine?

Pierre : En grains. Les paysans d'ici le donnent à leurs poules. Je fais aussi un peu d'avoine pour mes chevaux.

Jean : Vous n'avez pas de vignes?

Pierre : Non, l'hiver est trop froid. Mais j'ai des pommes pour faire du cidre.

Jean : Dites-moi! vous travaillez seul, ou vous êtes aidé?

Pierre : Je suis aidé par mon fils et par sept ouvriers agricoles. Mais, en été, au moment de la moisson, J'ai dix ouvriers de plus. A ce moment-là, il faut battre le blé.

Jean : Mais vous faites ça à la machine?

Pierre : Bien sûr : je coupe et je bats à la machine.

Jean : Et pour labourer?

Pierre : J'ai deux tracteurs et des charrues modernes. Mais elles peuvent être tirées aussi par des chevaux.

Jean : La vie à la campagne est plus intéressante qu'en ville.

- جان : هل تمتلك كل هذه الحقول ؟
- بيير : نعم على مساحة ١٠٠ هكتار ، وهذا يستلزم الكثير من العمل طوال العام ماعدا فصل الشتاء . إذ يجب حرث الأرض ونثر البذور ، وحينما ينضج محصول القمح نقوم بحصده .
- جان : ما مقدار المحصول فى العام ؟
- بيير : ٣٦٠ طنا من القمح يقوم مزارعو المنطقة بشرائها .
- جان : إذن هم لا يزرعون القمح ؟
- بيير : لا . هم يهتمون بتربية الأبقار .
- جان : هل تبيع حبوب القمح أم تحوله إلى دقيق ؟
- بيير : حبوب ، لأن الفلاحين يقدمونه كغذاء للدواجن كما أزرع قليلاً من الشوفان لغذاء الخيل التى أمتلكها .
- جان : هل تزرع العنب ؟
- بيير : لا ، لأن الشتاء شديد البرودة ولكن نزرع التفاح لعمل عصير تفاح .
- جان : هل تقوم بهذا العمل وحدك أم هناك من يساعدك ؟
- بيير : يساعدنى نجلى وسبعة عمال زراعيين ويزداد العدد إلى عشرة فى موسم الحصاد فى الصيف ، أضف إلى ذلك أنه وقت ضرب القمح .
- جان : ولكن يتم ذلك عن طريق الماكينة ؟
- بيير : بالتأكيد يتم تقطيع عيدان القمح وضربه عن طريق الماكينة .
- جان : وبالنسبة لحرث الأرض ؟
- بيير : لدى جراران ومحراثان حديثان تجرهم خيول .
- جان : إن الحياة فى الريف أكثر متعة من الحياة فى المدينة .

□ Les travaux à la campagne (suite) :

Pierre : Après avoir vu mes champs, venez voir ma ferme.

Jean : Oh! Que cette maison est jolie!

Pierre : Je vous présente ma femme. Christine, je te présente M.Jean, ingénieur agricole.

Jean : Bonjour Madame.

Pierre : Ma femme s'occupe des animaux: poules, canards, lapins et aussi les enfants et la maison.

Jean : Qui vous aide dans votre travail?

Pierre : Moi, je suis aidé ici par trois garçons de ferme qui s'occupent des vaches et des bœufs.

Jean : Combien avez-vous de bêtes?

Pierre : J'ai 22 vaches, pour le lait et 6 bœufs pour la viande.

Jean : Mais, je ne les vois pas.

Pierre : Ils sont là-bas dans les prairies.

Jean : Vous avez une bonne herbe?

Pierre : Oui, le pays est assez humide; il pleut souvent. Et l'herbe est bonne épaisse, quand le vent ne sèche pas la terre.

Jean : Mais il faut aller traire dans les prairies! ce n'est pas commode: Vous perdez du temps en allant si loin.

Pierre : Les gens ici ont l'habitude. Ils vont traire matin et soir. J'ai commandé tout de même une machine électrique, le travail se fera plus rapidement.

Jean : Pour que vos bêtes soient bien nourries, Il faut aussi du foin?

Pierre : J'en récolte en été deux cents tonnes si le temps est chaud et sec. Mais attention aux orages! Il faut que le foin soit rentré à temps.

Jean : Vous voyez, la vie à la campagne n'est pas aussi commode qu'en ville.

Pierre : Je vous invite à venir passer vos vacances chez moi chaque année.

Jean : C'est gentil de votre part, merci.

□ العمل فى الريف (٢) :

بيير : وبعد أن رأيت حقولى ، تعالى لنرى مزرعتى .

جان : كم جميل هذا المنزل !

بيير : أقدم لك زوجتى . وإليك يا كرستين ، أقدم لك للسيد جان للمهندس الزراعى .

جان : نهارك سعيد سيدتى .

بيير : إن زوجتى ترعى شئون الحيوانات : الدجاج والبط والأرانب إلى جانب الأولاد والمنزل .

جان : ومن يساعدكم فى هذا العمل ؟

بيير : ٣ أولاد يهتمون بالأبقار والجاموس .

جان : كم لديك من الحيوانات ؟

بيير : ٢٢ بقرة للحصول على الحليب وستة ثيران للحصول على اللحم .

جان : ولكنى لا أراهم .

بيير : إنهم فى المراعى .

جان : هل لديك عشب طيب ؟

بيير : نعم . إذ يسود المنطقة جو رطب وممطر فى أغلب الأحيان . وعليه فإن العشب جيد وكثيف حينما لا تجفف الرياح الأرض .

جان : ولكن يجب حلب اللبن فى المراعى ! وهذا ليس عملنا لأنكم تفقدون كثيراً من الوقت فى الذهاب إلى المراعى التى تقع على مسافة بعيدة من المزرعة .

بيير : تعود الناس هنا على حلب البقر فى الصباح والمساء وقد أوصيت بشراء ماكينة حلب كهربائية حتى يتم العمل بشكل أسرع .

جان : ولكن ألا يجب توفير كلاً كثير لحسن تغذية الحيوانات ؟

بيير : إننى أجمع مائتى طن فى فصل الصيف حينما يكون الجو حاراً وجافاً ولكن يجب تخزين العلف قبل قيام العواصف .

جان : وكما ترى ، فإن الحياة فى الريف ليست سهلة مثل الحياة فى المدينة .

بيير : وأنا أدعوك إلى قضاء إجازتك السنوية فى مزرعتى هنا .

جان : شكراً لك .

□ Sur la plage :

Raymond : C'est la première fois que je vois une plage de France. Que de monde!

François : Allons nous déshabiller et mettre notre costume de bain.

Raymond : Mais où?

François : Dans cette cabine de bain. Cette petite maison de bois.

Raymond : Sylvie! Prends ton maillot bleu et voilà mon slip noir.

François : Vous savez nager toi et ta sœur?

Raymond : Bien sûr.

Sylvie : Regarde François! Tous ces enfants qui construisent des maisons de sable et qui font des pâtés avec leurs pelles et leurs seaux.

François : Tu vois ces fillettes qui ramassent des coquillages pour faire des bracelets et des colliers. Va jouer avec elles.

Raymond : Viens François. Nous allons jouer au ballon.

François : Je pourrai aussi admirer la mer. J'aime les vagues bleues bordées d'écume.

Raymond : Tu aimes aussi regarder les barques, les bateaux à voiles qui reviennent de la pêche! c'est très agréable.

François : Vous pourrez aussi toi et ta sœur faire de belles promenades sur l'eau.

- ريمون : إنها المرة الأولى التي أشاهد فيها شاطئ فرنسى . إنه مزدهم للغاية .
- فرانسوا : هيا نخلع ملابسنا ونرتدى لباس البحر .
- ريمون : أين ؟
- فرانسوا : فى هذه الكابينة ، فى هذا المنزل الخشبى .
- ريمون : هيا يا فرانسوا لترتدى لباس البحر وأنا أرتدى المايوه الأسود .
- فرانسوا : هل تجيد السباحة أنت وأختك ؟
- ريمون : بالطبع .
- سيلفى : انظر فرانسوا كل هؤلاء الأطفال الذين يقيمون بيوتاً من الرمال
ويعدون فطائر بالجاروف والجردل .
- فرانسوا : هل ترى البنات الصغيرات اللاتي يجمعن الأصداف لعمل أساور
وعقود ؟ هيا لتلعبى معهن .
- ريمون : فرانسوا ! هيا نلعب بالكرة .
- فرانسوا : ولكنى أفضل رؤية البحر والأمواج الزرقاء المغطاة بالرغوة .
- ريمون : إنك تحب أيضاً مشاهدة المراكب والمراكب الشراعية العائدة من رحلة
الصيد . إنه شئ ظريف !
- فرانسوا : كما إنك تستطيع أن تقوم بنزهات فى البحر بصحبة شقيقتك .

❑ Chez le docteur :

Sylvie : Bonjour, docteur. J'ai téléphoné hier de la part de mon amie Thérèse pour prendre rendez-vous. Je suis Sylvie et voici mon petit Jean.

Le docteur : Bonjour, madame. De quoi s'agit-il?

Sylvie : Jean, mon petit, doit entrer à l'école et J'ai besoin d'un certificat médical. Je désire faire examiner le petit. Je le trouve fatigué, il grandit beaucoup en moment et il est un peu pâle.

Le docteur : Quel âge a-t-il?

Sylvie : Sept ans.

Le docteur : Je vois, il est un peu maigre. Est-ce qu'il tousse?

Sylvie : Non, docteur.

Le docteur : Je vais l'ausculter. Déshabillez-vous, mon petit. Comment vous appelez-vous?

Jean : Je m'appelle Jean François.

Le docteur : Eh bien, Jean, couchez-vous sur ce divan je ne vous ferai pas de mal, n'ayez pas peur. Madame, votre fils a-t-il eu des maladies contagieuses?

Sylvie : Jamais, docteur.

Le docteur : Je vais prendre sa température . . . Elle est normale il n'y a pas de fièvre. Ce n'est rien madame, un peu d'anémie seulement. Il lui faut des promenades, une bonne nourriture. Est-ce qu'il a de l'appétit?

Sylvie : Non, docteur, il ne veut pas manger.

Le docteur : Bon, alors je vais rédiger une ordonnance. Voici un fortifiant. Vous lui en donnerez une cuillerée dans un verre d'eau avant chaque repas. Dans quelques Jours, il aura repris ses Joues roses.

Sylvie : Merci, docteur, et le certificat?

Le cocteur : Je le fais tout de suite.

Sylvie : Docteur, combien je vous dois pour cette visite?

Le cocteur : 75 Francs.

□ عند الطبيب :

سيلفى : نهارك سعيد يا دكتور ! لقد اتصلت بك أمس لتحديد موعد . وها هو طفلى الصغير جان .

الطبيب : نهارك سعيد سيدتى . ما الأمر ؟

سيلفى : ابنى سوف يلتحق بالمدرسة ويحتاج إلى شهادة ، أرجو فحصه . أراه دائماً متعباً وشاحباً خاصة فى هذه الفترة التى ينمو فيها بشكل سريع .

الطبيب : كم عمره ؟

سيلفى : ٧ سنوات .

الطبيب : لاحظت أنه ضعيف البنيان . هل يعانى من السعال ؟

سيلفى : لا .

الطبيب : سوف أقوم بفحصه . اخلع ملابسك . ما اسمك يا صغيرى ؟

جان : جان فرانسوا

الطبيب : تمدد على هذه الأريكة . لا تخف .

(إلى الوالدة) هل أصيب بأمراض معدية ؟

الوالدة : لا .

الطبيب : نقيس درجة حرارته . درجة حرارة طبيعية ولا يعانى من حمى . إن

إبنك يعانى فقط من الأنيميا . ويلزمه غذاء جيد والتنزه . هل لديه شهية للطعام ؟

الوالدة : لا . هو لا يقبل على الطعام .

الطبيب : سأكتب له على منشط . ملء ملعقة فى كوب ماء قبل الوجبات

وسوف يتحسن خلال أيام .

الوالدة : شكراً . وماذا عن الشهادة الطبية ؟

الطبيب : سأكتبها فى الحال .

الوالدة : كم أجر هذه الزيارة .

الطبيب : ٧٥ فرنكا .

□ A l'agence de voyages :

Frédéric : Pardon, monsieur, quels voyages avez-vous en ce moment?

L'employé : Nous avons un voyage de deux mois en Autriche, un tour d'un mois en Pologne, Hongrie

Frédéric : Rien pour l'Espagne ou l'Italie?

L'employé : Mais si. Voyez: L'Espagne en 3 semaines par autocar. Départ lundi 2 avril à 7 heures, place de l'Opéra. Retour, dimanche 22, vers 19 heures.

Frédéric : Quel est le prix, par personne?

L'employé : Deux milles Francs.

Frédéric : Le passeport est-il nécessaire?

L'employé : Naturellement. Sans passeport, vous ne traverserez pas la frontière!

Frédéric : Hôtels de premier ordre, n'est-ce pas?

L'employé : Bien sûr!

Frédéric : Avec salle de bains?

L'employé : Oui sans supplément.

Frédéric : J'ai déjà fait plusieurs voyages par votre agence, surtout pour les sports d'hiver.

L'employé : A cette saison-ci, vous ne verrez plus beaucoup de neige en Espagne.

Frédéric : Je sais. Mais les vallées et les montagnes sont belles au printemps.

L'employé : Et même les plaines.

Frédéric : En Espagne, les grandes plaines sont rares . . .
Ce qui me gêne, c'est de voyager en groupe. Si on a des voisins intelligents et bien cultivés, tant mieux! sinon, tant pis!

L'employé : Ah, monsieur, en voyageant, on voit de tout!

Frédéric : Je vous paierai par chèque, comme d'habitude?

L'employé : Oui. Et en arrivant à Madrid vous trouverez des devises à la banque d'Espagne.

Frédéric : Il ne reste plus qu'à espérer du beau temps.

L'employé : Oh! La météo est bonne, soleil, nuages, vent frais

Frédéric : Allons, tant mieux!

□ وكالة سفریات :

فردريك : معذرة يا سيدى ما هى الرحلات التى تنظمونها هذه الأيام ؟

الموظف : رحلة لمدة شهرين إلى النمسا ، جولة لمدة شهر فى بولنده والمجر . . .

فردريك : ألا توجد رحلات إلى إسبانيا أو إيطاليا ؟

الموظف : بلى . ثلاثة أسابيع فى إسبانيا بطريق البر . قيام الرحلة فى السابعة

فى صباح الإثنين ٢ / ٤ من ميدان الأوبرا والعودة ٢٢ / ٤ فى
حوالى السابعة مساء .

فردريك : وماذا عن سعر الرحلة للفرد الواحد ؟

الموظف : ٢٠٠٠ فرنك .

فردريك : هل جواز السفر ضرورى ؟

الموظف : بالطبع لأنه بدونه لا يمكن عبور الحدود الدولية .

فردريك : فنادق من الدرجة الأولى . أليس كذلك ؟

الموظف : بكل تأكيد .

فردريك : حجرات مجهزة بحمامات ؟

الموظف : نعم وبدون نفقات إضافية .

فردريك : لقد سبق لى السفر معكم خاصة رحلات رياضة الشتاء .

الموظف : ولكن لن تجد فى هذا الوقت من العام كثيراً من الجليد فى إسبانيا .

فردريك : أعرف ذلك . . ولكن الوديان والجبال تبدو جميلة فى فصل الربيع .

الموظف : والسهول أيضاً .

فردريك : ولكن قلما أن تراهم فى إسبانيا . إن ما يضيقنى هو السفر ضمن مجموعة

ومن حسن الحظ أن تجد فى صحبتك رفقاءً لذكاء ومتقين وإلا . . .

الموظف : من خلال الترحال يرى الإنسان قليلاً من كل شيء .

فردريك : أَدفع شيكا مصرفياً كالعادة . هل هناك مانع ؟

الموظف : نعم . وعند وصولك إلى مدريد ، ستجد عملات صعبة فى بنك إسبانيا .

فردريك : أتمنى أن يكون الجو جميلاً فى إسبانيا .

الموظف : شمس وسحب ورياح رطبة كما تقول التنبؤات الجوية .

فردريك : حسناً وإلى اللقاء .

□ Le riche et le pauvre :

L riche : Comme elles sont longues les journées!

Le pauvre : Comme elles sont courtes, au contraire.

L riche : De 10h. du matin à 10h. du soir, cela fait 12 grandes heures! c'est long!

Le pauvre : Moi, je me lève à 6 h, le matin, et souvent je me couche à minuit. Eh bien, en 18 heures, je n'ai pas le temps de tout faire.

L riche : Quoi? Pour vous habiller, prendre vos repas, jouer au tennis, entendre la radio et regarder la télévision, vous n'avez pas assez de 18 heures?

Le pauvre : Non, et pourtant je ne vais pas au tennis et je n'ai pas de télévision.

L riche : Mais alors, qu'est-ce que vous faites?

Le pauvre : Je travaille, cher monsieur.

L riche : Le travail, c'est fatigant. Moi, je suis vite fatigué.

Le pauvre : Ah! le travail vous fatigue! mais: pas de fatigué, pas d'argent!

L riche : Oh! l'argent ne fait pas le bonheur.

Le pauvre : Vous dites ça . . . vous êtes riche, vous: mais le bonheur peut être possible sans argent .?!

L riche : Ainsi, les riches ont trop de temps. Et les pauvres n'ont pas assez d'argent . . . Est-ce donc si rare un homme heureux?

Le pauvre : Peut-être!

الغنى : يا له من نهار طويل !

الفقير : يا له من نهار قصير ، على العكس .

الغنى : من العاشرة صباحاً إلى العاشرة مساءً يعنى ١٢ ساعة طويلة . إنه

لوقت طويل !

الفقير : أنا أستيقظ فى السادسة صباحاً وعادة أنام عند منتصف الليل وطوال

١٨ ساعة ليس عندى الوقت لأعمل كل شيء .

الغنى : ماذا ؟ لارتداء الملابس وتناول الوجبات ولعب التنس ، والاستماع

للمزياع ومشاهدة التلفاز ، ألا يكفيك ١٨ ساعة ؟

الفقير : لا . ومع ذلك لا أذهب للتنس وليس عندى تلفاز .

الغنى : إذن ، ماذا تفعل ؟

الفقير : أشتغل يا سيدى .

الغنى : العمل متعب . أنا أتعب بسرعة .

الفقير : آه ! العمل يتعبك ! ولكن بدون تعب ، لا نقود !

الغنى : آه ! النقود لا تصنع السعادة .

الفقير : أتقول هذا ؟ إنك غنى ولكن هل السعادة ممكنة بدون مال .

الغنى : هكذا الأغنياء لديهم وقت طويل . والفقراء ليس عندهم نقود كافية . هل

يندر وجود إنسان سعيد ؟

الفقير : ربما ذلك .

□ Dans un café de Paris :

Marc : Bon. Dites donc les gars (garçons), c'est pas le tout, mais je dois y aller!

Léonardo : Doucement, Marc! Il ya pas le feu! Reste encore une minute avec nous. C'est ma tournée . . .
Garçon! Tu nous remets ça , s'il te plaît! . . . Et puis, hein, pour rentrer chez toi, tu as peut-être besoin d'un petit remontant, non? Parce que, hier, il ya encore eu une agression dans ton quartier. Ça n'arrête pas. C'est chicago là-bas.

Marc : Il ya pas que chez moi. Tu sais pas ce qui est arrivé à ma sœur, l'autre jour?
Elle était en plein centre-ville et il y avait beaucoup de monde, je t'assure. Un type s'est approché d'elle à un feu rouge et l'a braquée avec un revolver Elle a été obligée de lui laisser son sac et sa voiture.

Robert : Normal! Avec tous ces étrangers qu'on laisse entrer sans papiers et sans permis de travail!

Léonardo : Eh Robert! Tu as pas de leçon à donner, toi. Parce que ton beau-père, avec qui il fait tourner sa propriété agricole? Il ya pas un seul Français parmi ses ouvriers.

Robert : Si, il y en a qui sont naturalisés . . .

Marc : Moi, je vais vous dire. Ce qu'il faut. c'est mettre les chômeurs au travail. Il n'y a qu'à les obliger à faire les vendanges et à tailler les vignes.

Léonardo : C'est pas aussi simple, mon petit bonhomme. Tiens, l'autre jour, je discutais de ça avec M. Durand, le conseiller général.

- مارك : أيها الرفاق ، يجب أن أرحل .
- ليوناردو : مهلا يا مارك . إن الأمر ليس عاجلا تمهل وأمكث قليلاً ولا تتسلى أنه دورى فى تقديم المشروبات .
- : من فضلك أيها الساقى ، قدم لنا المشروبات .
- أرى يا مارك أنك بحاجة إلى مشروب يرفع من معنوياتك قبل العودة إلى منزلك . أليس كذلك ؟
- ولتعلم أنه بالأمس القريب حدث اعتداء آخر فى الحى الذى تسكنه الذى أصبح يماثل حى شيكاغو .
- مارك : إن الأمر لا يقتصر على الحى الذى أسكنه . ألا تدرى ما حدث لشقيقتى . لقد هاجمها شخص وهى فى وسط المدينة وهددها بمسدس وأجبرها على ترك حقيبتها وسيارتها .
- روبير : شئ معتاد مع وجود هذه الكثرة من الأجانب للذين نتركهم يدخلون البلاد بدون التحقق من هويتهم أو حصولهم على تصريح العمل .
- ليوناردو : روبير إنك آخر من يعطى النصائح . إذ ليس بين العمال الذين يديرون مزرعة والد زوجتك سوى فرنسى واحد فقط .
- روبير : غير صحيح لأن منهم من حصل على الجنسية الفرنسية .
- مارك : أرى أنه من الضروري توفير عمل للعاطلين مثل جمع العنب .
- ليوناردو : ليس الأمر بهذه السهولة وهذا ما توصلت إليه فى مناقشاتى مع المستشار العام السيد دوران .

□ Une interview avec un émigré en France :

Le journaliste : Cela a été dur pour vous, je suppose?

L'émigré : Plutôt oui! Vous savez, quand l'avion a quitté l'aéroport de mon pays, je me suis senti complètement désorienté. J'avais tout laissé : mes biens, ma jeunesse, la tombe de mes parents. Toute ma vie était là-bas la France , je ne l'avais jamais vue!

Le journaliste : Mais on vous a aidé à vous réinstaller?

L'émigré : Heureusement! Mais ça ne s'est pas fait tout de suite. C'est comme ça que je suis venu en Corse . . . parce que mon frère s'y était établi. Quand j'ai reçu mon argent rendu pas le gouvernement. J'ai pu acheter cette propriété. Enfin, maintenant Je vois le bout du tunnel. Si tout va bien, dans un an ou deux j'aurai fait suffisamment d'économies et je me lancerai dans la production des fruits.

Le journaliste : donc, le moral est bon?

L'émigré : Pour ma part, je n'ai pas trop à me plaindre. Mais je vais vous dire : en ce qui me concerne, le plus dur a été les réactions de certains Français quand nous sommes arrivés. Pour eux, nous étions des étrangers, des exploiteurs de peuples, des colonisateurs ça veut dire ceux qui profitent des richesses d'un pays

Le journaliste : Et maintenant?

L'émigré : Je me contente de faire modestement mon travail.

□ حديث مع مهاجر فى فرنسا :

الصحفى : أعتقد أن الهجرة ليست بالأمر السهل ؟

المهاجر : بالطبع لقد شعرت بأننى تأثت تماماً حينما صعدت إلى الطائرة فى مطار بلدى حيث تركت كل ما أملك . كما تركت شبابى ومقبرة والدى . لقد أمضيت كل حياتى فى بلدى فى حين لم أكن أعرف فرنسا على الإطلاق .

الصحفى : ولكن تلقيت مساعدات حتى تستقر فى فرنسا ؟

المهاجر : لحسن حظى ولكن الأمر استغرق بعض الوقت . ولهذا حضرت إلى جزيرة كورسيكا — حيث يقيم شقيقى . وحينما تسلمت المساعدات المالية المقدمة من الحكومة ، قمت بشراء هذه الأرض وهكذا أستطيع الآن رؤية نهاية النفق ؟ وإذا سارت الأمور كما ينبغى ، فسوف أجمع خلال عام أو اثنين من المدخرات ما يكفى لإنتاج فاكهة .

الصحفى : إذن فإن المعنويات عالية ؟

المهاجر : لا بأس ولكن أكثر ما أتمنى هو ردود أفعال بعض الفرنسيين حينما وطأت قدمانا على أرض فرنسا . فهم يعتبروننا أجاناب ومستعمرين بغرض نهب ثروات البلاد .

الصحفى : والآن ؟

المهاجر : اكتفى بالقيام بعملى بتواضع .

□ Après les vacances de mi-année :

- Amir** : Comment as-tu passé les vacances. Marc?
Marc : J'ai accompagné un ami égyptien dans une croisière.
Amir : Formidable!
Marc : Nous avons pris un bateau du port de Suez qui a fait un tour sur la mer Rouge.
Amir : Quelles villes avez-vous visité?
Marc : D'abord nous avons visité Hourghada et Dahab où nous avons passé 3 nuits à bord du bateau et au bord de la mer Rouge. Nous avons admiré l'air pur et le soleil brillant.
Amir : Et le reste de la semaine, où êtes-vous allés?
Marc : C'était à sainte catherine où nous avons visité les lieux religieux et touristiques
Amir : Je vois que c'était un voyage très intéressant.
Marc : Je crois que je dois la refaire une autre fois.

□ عقب إجازة نصف العام :

- أمير** : كيف قضيت إجازتك يا مارك ؟
مارك : أصطحبت صديقا مصريا فى رحلة بحرية .
أمير : عظيم .
مارك : من ميناء السويس ، قمنا بجولة فى البحر الأحمر .
أمير : ما المدن التى قمتم بزيارتها ؟
مارك : أولاً الغردقة ، ثم دهب حيث قضينا ثلاث ليال على ظهر المركب وعلى شاطئ البحر الأحمر . لقد تمتعنا بالهواء النقى والشمس الساطعة .
أمير : وكيف أمضيت بقية هذا الأسبوع ؟
مارك : فى سانت كاترين حيث قمنا بزيارة الأماكن الدينية والسياحية .
أمير : إنها رحلة جميلة .
مارك : أعتقد أنني سوف أكررها .

□ Une soirée manquante :

Marie : Allô! c'est toi Martine?

Martine : Salut. Comment vas-tu, Marie?

Alors, vendredi prochain, on va avec Hélène au club, le soir?

Marie : Non. Ce n'est pas possible! Hélène est à l'hôpital.

Martine : A l'hôpital! Qu'est-ce qui lui est arrivé?

Marie : Elle est tombée dans la rue et elle s'est cassée la jambe.

Martine : Il faut aller la voir tout de suite.

Marie : Je vais lui acheter des fleurs et toi, pendant ce temps, téléphone à l'hôpital pour avoir tous les renseignements.

Martine : Et le club.?

Marie : Pas cette semaine, ou verra ça la semaine prochaine.

□ سهرة غير موفقة :

مارى : آلو . هل أنت مارتين ؟

مارتين : سلام . كيف حالك ماري ! هل نحن على موعدنا مع هيلين للذهاب إلى النادي مساء الجمعة القادم ؟

مارى : لا ، غير ممكن لأن هيلين دخلت المستشفى .

مارتين : ماذا حدث لها ؟

مارى : لقد وقعت وأصيب ساقها بكسر .

مارتين : يجب الذهاب لرؤيتها فى الحال .

مارى : سوف أشتري لها بعض الزهور . وخلال هذا الوقت أرجو الاتصال بالمستشفى لمعرفة كل البيانات .

مارتين : وماذا عن النادي .

مارى : ليس هذا الأسبوع وسوف نرى ما يمكن عمله الأسبوع القادم .

**□ Un ami qui se débrouille très bien
dans toutes les circonstances :**

M. Bernard : Alors, qu'as-tu fait dimanche passé?

M. Raymond : Je suis allé voir le match de rugby.

M. Bernard : Mais je croyais que tu n'avais pas de place.

M. Raymond : Non, mais je me suis débrouillé.

M. Bernard : Vraiment? Comment as-tu fait?

M. Raymond : Tu connais Guy?

M. Bernard : Oui, et alors?

M. Raymond : Il a un ami qui connaît un des joueurs de
l'équipe de Marseille.

M. Bernard : Et tu lui as téléphoné?

M. Raymond : Oui, et il m'a fait entrer.

M. Bernard : Ça, c'est formidable!

M. Raymond : Je me suis même retrouvé au premier rang.

M. Bernard : Pas possible!

M. Raymond : Et puis, J'ai dîné avec les joueurs.

M. Bernard : Ça alors. Tu te débrouilles drôlement bien.

□ صديق يحسن التصرف فى جميع الظروف :

- برنار : كيف قضيت يوم الأحد الماضى ؟
روبير : ذهبت للفرجة على مباراة رجبى .
برناد : ولكن أعتقد أنك لم تحصل على أماكن .
ريمون : نعم ولكننى تصرفت وحصلت على مكان .
برنار : فعلا ؟ ولكن ماذا فعلت ؟
ريمون : هل تعرف جى ؟
برنار : نعم
ريمون : إن جى له صديق . هذا الصديق يعرف أحد لاعبى فريق مرسيليا .
برنار : هل اتصلت به هاتفيا ؟
ريمون : نعم وهو الذى ساعدنى فى الدخول .
برنار : هذا عظيم .
ريمون : بل وجدت نفسى فى الصف الأول .
برنار : غير ممكن !
ريمون : بل وتناولت العشاء مع اللاعبين .
برنار : إنك تجيد التصرف يا ريمون فى مثل هذه الظروف .

□ Une nuit fatigante:

M^{me} Robert : Encore tu vas lire le journal?

Robert : Tu sais que je ne peux pas dormir avant de lire n'importe quoi!

M^{me} Robert : Bon! J'ai pour toi des nouvelles: On t'a téléphoné il ya un quart d'heure, il faut quelqu'un pour diriger l'équipe de nuit de l'imprimerie.

Robert : Comment? Et pourquoi tu ne m'as pas dit ça avant de me déshabiller.

M^{me} Robert : J'avais envie de passer la nuit ensemble.

Robert : Tu vois, dans l'imprimerie quelques-uns travaillent et à qui on peut tout demander parce qu'ils sont trop bons ou trop bêtes, et une bonne vingtaire qui laissent passer le temps. C'est inadmissible.

M^{me} Robert : Alors, tu vas y aller?

Robert : Evidemment, je dois descendre à cette heure-ci. Il faut bien que le journal sorte! Et plutôt je vais le lire avant de rentrer.

مدام روبير : هل ستقرأ أيضاً الجريدة ؟

روبير : تعلمين أننى أعتاد القراءة قبل النوم .

مدام روبير : حسنا . ولكن يجب أن تعلم أنه تم الاتصال بك منذ ربع ساعة للإشراف على عمل الليل فى المطبعة .

روبير : ولماذا لم تخبرينى بذلك قبل خلع ملابسى ؟

مدام روبير : كنت أود أن تقضى الليلة بالمنزل .

روبير : كما تعلمين ، هناك البعض من يعمل بجد فى المطبعة ونستطيع

أن نطلب منهم أى شىء ! إما لأنهم طيبون للغاية أم أغبياء

للفاية . أما الآخرون وهم حوالى ٢٠ عملا ، فهم مهملون ولا

يقدرّون قيمة الوقت .

مدام روبير : إذا ، سوف تذهب الى المطبعة ؟

روبير : بالطبع . يجب أن أنزل فى هذه الساعة المتأخرة . يجب أن نطبع

للجريدة والأهم أننى سوف أقرأها قبل العودة إلى المنزل .

□ Prende les choses au sérieux:

Hugues : Qu'est-ce qui t'est arrivé?

Je t'attends depuis un quart d'heure.

Jean : Oh! Excuse-moi. J'étais invité à l'anniversaire de mon ami Jules hier soir. Et je ne suis rentré qu'avant une heure du matin.

Hugues : Tu t'es bien amusé bien sûr.

Jean : Et j'ai bien dépensé quand même pour acheter un cadeau fantastique comme d'habitude.

Hugues : Tu dois être mort de fatigue!

Jean : Oui. Nous avons passé une belle soirée car son père l'a bien organisée. C'est pour cela que je ne me suis pas réveillé à l'heure.

Hugues : Je vois que maintenant, il est trop tard pour aller à la bibliothèque de université.

Jean : Heureusement, Pierre y est, et il prend toujours beaucoup de notes. Nous les lui demanderons.

Hugues : En attendant l'heure du cours, allons prendre un café. Ça te réveillera.

Jean : J'espère.

- هوج : ماذا حدث لك ؟ انتظرك منذ ربع ساعة .
- جان : آسف . لقد كنت مدعواً مساء أمس على حفل عيد ميلاد جول ورجعت إلى منزلي في الواحدة صباحاً .
- هوج : لقد أمضيت وقتاً ممتعاً بالطبع ؟
- جان : ولكنني أنفقت مبلغاً كبيراً لشراء هدية كبيرة كالعادة .
- هوج : إذأ فأنت متعب للغاية !
- جان : نعم . لقد أمضينا سهرة جميلة قام بحسن تنظيمها والد جول وهذا ما منعني من الاستيقاظ في الموعد .
- هوج : أرى أن الوقت قد تأخر الآن للذهاب إلى مكتبة الجامعة .
- جان : لحسن الحظ أن بيير ذهب إلى المكتبة وكعادته ، سوف يدون الكثير من المعلومات وباستطاعتنا الحصول عليها .
- هوج : وحتى يحين موعد المحاضرات ، أقترح الذهاب لتناول بعض القهوة لعلها تساعدك على التركيز .
- جان : أمل ذلك .

□ Ce n'est pas facile de garer dans les vieux quartiers:

M. Guy : Monsieur l'agent, ne tirez pas votre carnet de votre poche pour m'écrire la contravention.

L'agent : Vous avez garé dans un endroit interdit, Monsieur.

M. Guy : Je sais bien. Monsieur l'argent, et je le regrette, mais, voyez-vous, il m'a été impossible de trouver une autre place.

L'agent : Ça, je ne veux pas le savoir. Vous connaissez le règlement?

M. Guy : Oui, bien sûr. Mais j'avais un rendez-vous très important et il ne fallait absolument pas que je sois en retard.

L'agent : Ça, C'est votre affaire. La mienne, c'est de donner des contraventions.

M. Guy : Mais, Monsieur l'agent, pour moi ce rendez-vous était une question de vie ou de mort. Il faut que vous compreniez.

L'agent : Je comprends que vous avez mal garé votre voiture.

M. Guy : Mais, Monsieur l'agent, mettez-Vous à ma place
Toute la rue était pleine de voitures et il n'y avait que cet endroit. Je savais que je ne resterais pas longtemps. Mettez-vous à ma place, Monsieur l'agent.

L'agent : Evidemment, évidemment. Bon, partez vite d'ici.
Ça va pour cette fois. Mais attention! Si je vous retrouve, vous l'aurez, votre contravention.

□ صعوبة الحصول على موقف للسيارة فى الأحياء القديمة :

جى : سيدى رجل الشرطة ، أرجو عدم إخراج دفتر الغرامات من جيبك .

رجل الشرطة : أنت تقف فى الممنوع .

جى : أعلم ذلك وأنا آسف ولكن كما ترى لم يكن من الممكن الحصول على مكان آخر

الشرطى : لا أود معرفة ذلك . ألسنت على علم بقواعد المرور ؟

جى : نعم . بكل تأكيد ولكننى كنت على موعد مهم ومن الصعب الوصول متأخرا عن هذا الموعد المهم .

الشرطى : هذه مشكلتك ولكن من واجبى تحرير المخالفات .

جى : إن هذا الميعاد هو مسألة حياة أو موت وأود أن تعلم ذلك .

الشرطى : كل ما أعلمه أنك واقف فى الممنوع .

جى : ولكن ضع نفسك مكانى . الشارع ملىء بالسيارات ولم يكن

هناك مكان آخر ، كما لم أكن أنوى البقاء كثيرا مع محنتى .

الشرطى : بالطبع ، بالطبع . الآن عليك الرحيل وسوف أتساهل هذه المرة

فقط وإذا تكرر هذا الموقف ، فسوف تحصل على الغرامة .

❑ Vacances de neige :

Jacques : Tiens ! Vous êtes déjà rentrés de vacances !

Sylvie : Oui. Nous sommes revenus il y a trois jours.

Jacques : On voit bien que vous êtes restés longtemps au soleil.

Philippe : Tu sais, à deux mille mètres, il fait presque toujours beau.

Sylvie : Ou bien il y a des tempêtes de neige !

Jacques : Comment s'est passé votre séjour ?

Philippe : Nous sommes partis en train spécial.

Sylvie : Impossible de bouger pendant toute la nuit !

Jacques : Quelle idée d'aller faire du ski en même temps que tout le monde !

Sylvie : Raconte-lui donc ta grande descente,
Quand tu es arrivé en bas sans tes skis.

Philippe : Et toi ? Combien de fois est-ce que tu es tombée ?

Sylvie : Plusieurs fois en montant et encore plus souvent en descendant.

Philippe : Mais maintenant tu tombes bien mieux que l'année dernière !

□ إجازة للترحلق على الجليد :

- جاك : ها لقد عدتم من الإجازة !
- سيلفى : نعم .. لقد عدنا منذ ثلاثة أيام .
- جاك : يبدو واضحا أنكم مكثتم كثيرا تحت أشعة الشمس .
- فيليب : عليك أن تعرف أن الطقس عادة ما يكون مشرقا عند ارتفاع ألفين متر عن سطح الأرض
- سيلفى : أو يكون هناك عواصف ثلجية .
- جاك : كيف كانت رحلتكم ؟
- فيليب : لقد سافرنا فى قطار خاص .
- سيلفى : ولكن من كثرة الزحام ، أمضينا الليل دون حراك فى القطار .
- جاك : يا لها من فكرة خاطئة ممارسة رياضة الترحلق فى فترات الزحام
- واندفاع الجميع على ممارسة هذه الرياضة
- سيلفى : عليك أن تقصى عليه كيف تم نزولك من أعلى الجبل وكيف وصلت إلى سطح الأرض بدون الزلاجات !
- فيليب : وماذا عنك ... كم مرة وقعت على الأرض ؟
- سيلفى : كثيرا عند الصعود وأكثر عند النزول !
- فيليب : ولكن هناك تقدماً عن العام الماضى .

□ Au restaurant universitaire :

Hélène : Ne poussez pas ! Vous voyez bien qu'on ne peut pas avancer plus vite.

Jacques : Regarde. C'est le même menu que lundi dernier.

Hélène : Oh ! Encore des pommes de terre ! J'en ai assez.

Jacques : Si tu n'en veux pas, Tu peux prendre du riz.

Hélène : C'est déjà mieux ! Tu en prends aussi ?

Jacques : Non. Moi, j'adore les frites. Je peux en manger à chaque repas.

Hélène : Pour moi, deux fois par semaine c'est bien assez !

Jacques : Tu prends trop de riz. Tu vas grossir !

Hélène : Et toi ! Du bifteck, des frites, de la salade, du fromage et un fruit: quel appétit !

Jacques : Il n'y a plus de places libres.

Hélène : Si. J'en vois deux là-bas, au fond. Suis-moi.

- هيلين : لا تدفعنى ، ألا ترى أنه من الصعب التقدم أسرع من ذلك .
- جاك : انظرى . إنها نفس قائمة طعام يوم الإثنين الماضى .
- هيلين : بطاطس أيضا . لم أعد أتحمّل رؤيتها .
- جاك : إذا لم ترغبى فيها ، فعليك بتناول الأرز .
- هيلين : إنه أفضل بالفعل . هل ستأخذ أرزاً أيضا ؟
- جاك : لا .. أنا أعشق البطاطس المحمرة ، إذ أستطيع تناولها فى كل وجبة .
- هيلين : مرتين فى الأسبوع تكفى بالنسبة لى .
- جاك : لقد أخذت كمية كبيرة من الأرز . إن هذا سوف يزيد من وزنك .
- هيلين : وأنت ! لقد أخذت قطعة لحم محمر وبطاطس مقلية وجبنة وثمرّة فاكهة . يا لها من شهية !
- جاك : لم يعد هناك أماكن خالية .
- هيلين : بلى . أرى مقعدين فى نهاية القاعة . اتبعنى .

□ Au café des sports :

Une voix à la radio : ...Dimanche prochain, au stade du Parc des Princes, l'équipe du Racing Club de Paris rencontrera l'équipe de le Rènnes. La partie sera certainement très disputée.

M.Ledoux : Vous entendez ! C'est le Racing contre Rennes.

M.Pottier : Oui. Rennes gagnera sûrement. C'est une bien meilleure équipe.

M.Ledoux : Je ne suis pas de votre avis. Les Parisiens sont plus rapides que les Rennais, et bien plus jeunes aussi.

M.Pottier : Rennes vient de battre Bordeaux, les champions de l'an dernier.

M.Ledoux : Ça ne prouve rien. Les Bordelais son beaucoup moins forts cette année. Surtout depuis le départ de Léon, leur avant-centre.

M.Pottier : Avec ou sans Léon, Bordeaux reste une excellente équipe.

M.Ledoux : Alors, vous n'irez pas voir le match ?

M.Pottier : Si, bien sûr. Mais, à mon avis, le Racing n'a aucune chance.

M.Ledoux : On verra ! S'il gagne, vous moffrirez l'apéritif.

M.pottier : Et vous, garçon, quelle équipe est-ce que vous choisissez?

Le Garçon : Oh ! moi, je n'aime pas le football ! Je préfère jouer aux boules.

(صوت المذيع : يوم الأحد القادم ، سوف يلتقى فريق ريسنج كلوب الباريسى بالردايو)
وفريق رن على استاد بارك دو برانس . ومن المؤكد أن
المباراة سوف تكون قوية للغاية .

لودو : هل سمعت . الريسنج سوف يلتقى مع رن .

بوتيه : نعم . وسوف تكسب رن بالتأكيد . إنه الفريق الأفضل .

لورد : أنا لا أوافقك الرأى . إن لاعبى باريس أكثر سرعة من لاعبى
رن ، بل وأصغر سنا أيضا .

بوتيه : إن رن قد هزمت مؤخرا بوردو أبطال العام الماضى .

لورد : هذا لا يعنى شىء ، فهم أقل كفاءة هذا العام . ، خاصة بعد
رحيل ليون لاعب الوسط المتأخر .

بوتيه : بدون ليون أوبه ، فإن فريق بوردو يظل ممتازا .

لورد : إذا ، أنت لن تذهب لمشاهدة المباراة ؟

بوتيه : بلى ، سوف أذهب بكل تأكيد . وفى رأىى ، إن فريق ريسنج
ليس أمامه أدنى فرصة .

لورد : سوف نرى . وهل ستقدم مشروبات فى حاله فوزه ؟

بوتيه : وأنت أيها الساقى ، أى فريق تختار ؟

الساقى : أنا لا أحب كرة القدم ، بل أفضل لعب الكرات .

❑ Mauvais temps :

Sylvie et philippe : Nous passons par le Luxembourg aujourd'hui?

philippe : Non, il va certainement pleuvoir.

Je n'ai pas envie de revenir à la maison à pied.

Sylvie : Encore ce mauvais temps ! Ça ne finira donc jamais.

philippe : Si tu as peur de la pluie, il faut prendre le métro.

Sylvie : Ou l'autobus. Tiens, voilà justement le 89 !

philippe : Oui, mais nous sommes loin de l'arrêt !

Sylvie : Ça ne fait rien. Je peux courir aussi vite que toi...

Pas de chance ! Il est toujours complet à cette heure-ci.

philippe : Tant pis ! Nous prendrons le suivant.

Sylvie : Ah, ça non ! Tu sais bien que je déteste faire la queue.

philippe : Eh bien ! Il n'y a plus qu'à rentrer en métro.

سيلفى وفيليب : هل سنمر على لوكسمبورج اليوم ؟

فيليب : لا لأنها سوف تمطر بالتأكيد ، ولا أرغب فى العودة إلى المنزل
سيراً على الأقدام .

سيلفى : لا أرى نهاية لهذا الجو السييء .

فيليب : إذا كنت تخشين المطر ، فإن المترو أفضل وسيلة .

سيلفى : والأتوبيس أيضاً . ها هو رقم ٨٩ .

فيليب : نعم ولكننا بعيدون عن موقف الأتوبيس .

سيلفى : لا عليك ، أنا أستطيع الجرى مثلك . وا أسفاه ، إنه كامل العدد
كالعادة فى مثل هذه الساعة .

فيليب : هذا سييء . وعلينا انتظار الأتوبيس القادم .

سيلفى : لا ، تعلم أننى لا أحب الوقوف فى الطابور

فيليب : إذا ليس أمامنا سوى العودة بالمترو .

□ La visite du docteur :

Le docteur : Alors, jeune homme, ça ne va pas, aujourd'hui ?

Philippe : Pas très bien, Docteur. Je suis au lit depuis ce matin. J'ai mal au ventre, aux jambes, au dos, à la tête, partout.

Le docteur : Voyons un peu ! Tirez la langue. Respirez fort, maintenant.

Philippe : Qu'est-ce que j'ai, Docteur?

Le docteur : Rien de grave, ne vous inquiétez pas. Vous serez bientôt debout, si vous prenez ces remèdes.

Philippe : Oh, tant mieux, Docteur ! Je dois aller faire du ski samedi prochain. Vous croyez que je pourrai partir ?

Le docteur : Oui. Je pense que tout ira bien. Vous vous sentirez beaucoup mieux dans deux ou trois jours.

□ زيارة الطبيب :

الطبيب : أيها الشاب الصغير . أرى أن الأمور لا تسير كما ينبغي اليوم . أليس كذلك ؟

فيليب : ليست كما ينبغي . لم أغادر السرير منذ هذا الصباح . وأشعر بالألم في البطن والساقين والظهر والرأس . ألم في كل مكان .

الطبيب : سوف نرى . أخرج لسانك . والآن تنفس بقوة .

فيليب : ماذا أصابني . سيدى الطبيب ؟

الطبيب : ليس بالشيء الخطير . لا تقلق . سوف تكون معافاً خلال فترة وجيزة إذا تعاطيت الأدوية .

فيليب : حسناً . لأننى سوف أبدأ يوم السبت المقبل رياضة التزحلق على الجليد . هل تعتقد أن بإمكانى الرحيل ؟

الطبيب : نعم وأعتقد أن كل شيء سوف يكون على ما يرام . وسوف تشعر بتحسن كبير خلال يومين أو ثلاثة .